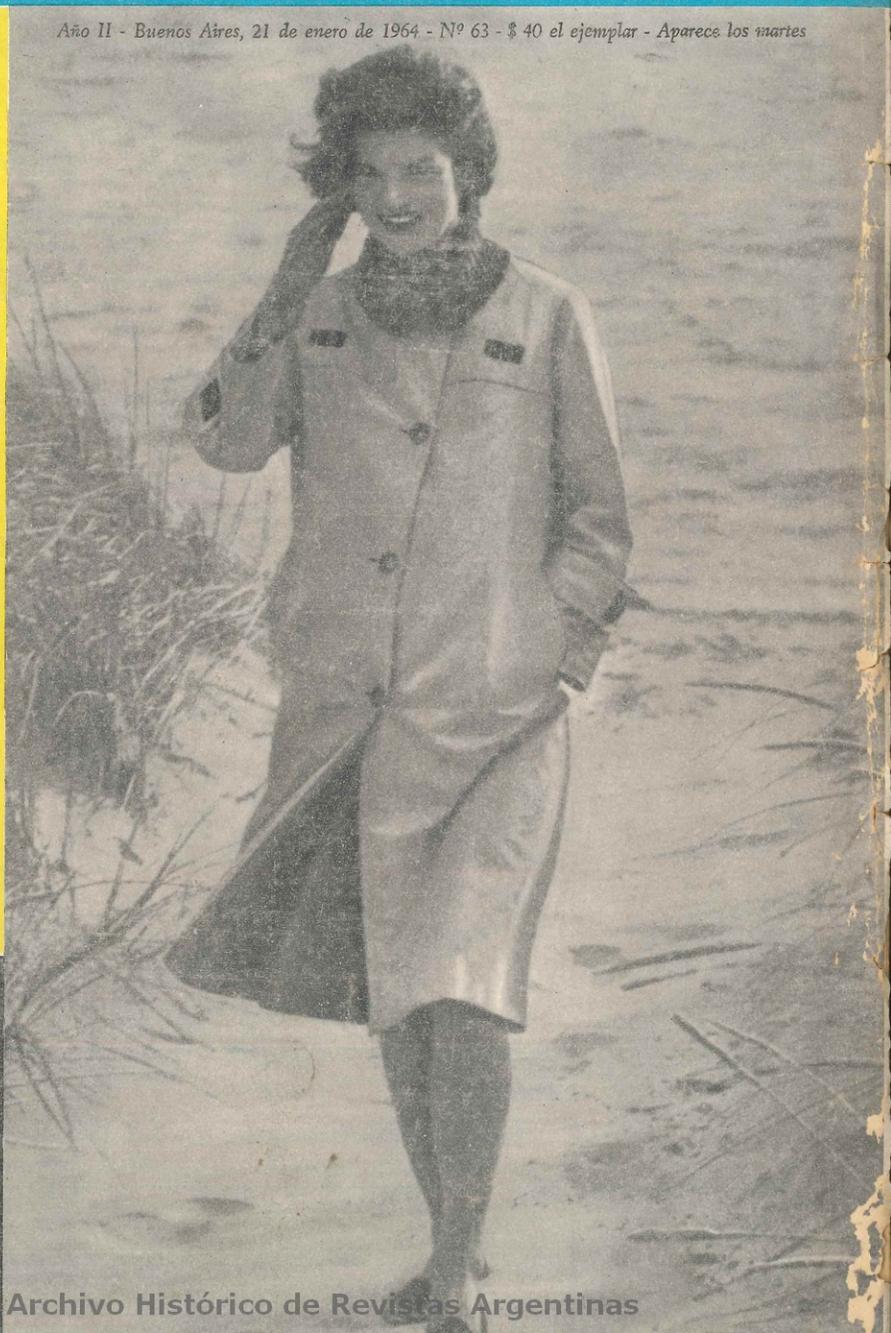


# PRIMERA PLANA

Año II - Buenos Aires, 21 de enero de 1964 - Nº 63 - \$ 40 el ejemplar - Aparece los martes

**EL  
FUTURO  
DE  
JACQUELINE  
KENNEDY**

**INVERSIONES  
EXTRANJERAS  
EN  
AMERICA  
LATINA**



# No es jet... no es turbohélice



Es el mejor avión de pasajeros con motor a pistón que se haya construido jamás. Grande, fuerte, poderoso. También veloz. Con una cabina amplísima, y por si esto fuera poco, altimétrica. Equipado con radar y la última palabra en materia de instrumental.

No es un avión de corto alcance. Fue diseñado con todas las aptitudes mecánicas y el confort interior que exigen los vuelos largos. Como cruzar el Atlántico de un salto.

Por eso, nuestras rutas de cabotaje son para el nuevo DC-6B de AUSTRAL algo así como un juego de niños...

## Nuevos servicios con los DC-6B de AUSTRAL

- 10 frecuencias semanales a **CORDOBA**
- 5 frecuencias semanales a **MENDOZA**
- 3 frecuencias semanales a **BARILOCHE**
- 3 frecuencias diarias a **MONTEVIDEO**

Servicios diarios a **MAR DEL PLATA**  
y como siempre... nuestros vuelos a la Patagonia

**CREDITO A SOLA FIRMA SIN INTERES**



*Tan cerca como su teléfono, está su Agente de viajes... Consúltelo!*

## AUSTRAL

Cía. Argentina de Transportes Aéreos  
Leandro N. Alem esq. Lavalle -  
T. E. 31-1836/7197

## CALENDARIO

La Biblioteca Lincoln, Florida 935. amplía sus funciones: desde el 3 de febrero y todos los lunes, miércoles y viernes, entre las 12 y las 14 horas, pasará revista a la música norteamericana del período 1860-1960. Lo hará mediante grabaciones y sacará a relucir una decena de nombres no demasiado conocidos por el público. El primer concierto está dedicado a Edward MacDowell (1861-1908).

## CINE

55 días en Pekín: Bajo una superficie suntuosa, se oculta una convencional historieta de aventuras, cuyo tema es el asedio de los boxers chinos al barrio de las legaciones extranjeras, en el Pekín de 1900. Hay millares de extras, actores célebres (Charlton Heston, Ava Gardner, David Niven), toneladas de fuego de artificio; pero lo más valioso es el vestuario y la ambientación.

El diablo: Gian Luigi Polidori desecha las implicaciones más profundas de este enfrentamiento entre dos concepciones del amor y del pecado: la latina y la escandinava. Y opta por descargar el peso de la obra sobre la inagotable máscara de Alberto Sordi.

Irma la douce: Shirley McLaine y, especialmente, Jack Lemmon concretan un humorístico paseo del vienés Billy Wilder por los barrios bajos de París y el mundo de las *poules* y los *mecs*. Si faltan las canciones de la obra original, abundan en cambio el ingenio y la perfección formal.

Mujeres del mundo: Con oportuno sentido comercial, Gualterio Jacopetti deriva hacia el sensacionalismo, la repulsión que siente por el género humano y que enunció ya en *Mondo carne*. Aunque pasan a segundo plano, sorprenden los valores documentales y la bella fotografía en color.

El mundo está loco, loco, loco, loco: Historia 1910, el norteamericano Mack Sennet echó las bases del cine cómico y abrió una tradición que darían Chaplin, Keaton, Pollard, Lloyd. El realizador Stanley Kramer quiso honrar a Sennet y reeditar, en la época actual, los films con persecuciones. No lo hizo del todo mal; pero tampoco del todo bien. A su obra le falta imaginación y le sobra metraje.

## REPOSICIONES

La dulce vida (1960): La burguesía intelectual y sofisticada de Roma juzgada por Federico Fellini con una mezcla de crueldad y ternura, en una película que anuncia, en muchos momentos, la magnitud de *Ocho y medio*.

Intriga internacional (1958): Un relato de espionaje —comienza con un asesinato en el edificio de la UN, en Nueva York— sirve a Hitchcock para urdir una de sus mejores obras.

## TEATRO

Beckett: La habilidad de Jean Anouilh como brillante dialoguista es capaz de convencer al público de que dice cosas profundas. Un espectáculo suntuoso e irregular, con una valiosa performance de Lautaro Murúa (San Martín, sala Martín Coronado).

Lo que no fue: La obra maestra de Noel Coward, en tono menor: un trozo de tiempo vivido por dos seres maduros, que descubren una luz entre las penumbras de la diaria mediocridad. Lilian Riera logra una creación de rara solvencia (Instituto de Arte Moderno).

Los millones de Orofino: Cecilio Madanes en otro de sus habituales *shots*, impostado esta vez sobre una desdénable pieza de Labiche, hecha transitable a fuerza de elegancia (Eduardo Lerchundi), buen gusto decorativo (Lía Elizalde) e idóneas prestaciones de Juan Carlos Altavista, Tino Pascali y Amanda Beitía (Caminito).

Napoleón, o el hombre del destino: Unos despachos dirigidos a Bonaparte en plena campaña de Italia, son interceptados por una saza espía inglesa; ambos, y un posadero epigramático, entablan diálogos lubricados por los infalibles sarcasmos de Bernard Shaw (Agón).

Panorama desde el puente: Uno de los más poderosos dramas de Arthur Miller, en la creación de Pedro López Lagar (totalmente entregado a su personaje) y de María Maristany, quien lo acompaña con exacto ajuste (Lassalle).

El rey se muere: Lenta agonía de Bérenger I, minuciosamente comentada por sus dos esposas, el médico de la corte, un guardia y una sirvienta. Para renovarse, Inesoco elige volver al crepúsculo de Maeterlink (Teatro 35).

Romeo y Julieta: Con oscilaciones de estilo y algunos detalles objetables, la versión de Alberto Rodríguez Muñoz posee honestidad y trabajos eficientes, en especial Luis Medina Castro y Onofre Llovero (San Martín, sala Casacuberta).

El tigre y Los dactilógrafos: Murray Schigal es más realista y menos verosímil, sin embargo, que su obvio modelo, Edward Albee. Sus dos piezas breves ayudan a aproximarse a un dramaturgo con posibilidades, servido aquí por una dirección modesta y una interpretación que abarca zonas de sincera entrega (Alberto Argibay) y meditado oficio (Fernanda Mistral) (Candilejas).

## TELEVISION

MARTES 21 — Combate: Una criatura abandonada, tras un bombardeo, complica a la patrulla de soldados norteamericanos que protagoniza esta óptima serie bélica (Canal 11, 22). Fred Astaire presenta: El titular del *show* encarna a un empresario retirado que se convierte en dibujante célebre (Canal 13, 22.30).

MIÉRCOLES 22 — El gran circo: Don Ameche presenta numerosos circenses y de patinaje sobre hielo, grabados en Europa (Canal 11, 22).

JUEVES 23 — Yo soy porteño: Buenos Aires, en 1920-30, mirado con sagacidad y evocado con melancolía por el humorista Gius (Canal 13, 20.30). Ben Casey: Un ejecutivo de una empresa mata al presidente de la firma en una junta de accionistas. ¿Crimen o enfermedad? Casey sostiene que se trata de una explosión epiléptica (Canal

11, 22). Ruta 66: Tod (Martin Milner), en llos con la policía por correr carreras con una motociclista (Canal 13, 22 horas).

VIERNES 24 — Un paso al más allá: Ciencia-ficción sobre una niña huérfana de madre, que sueña con sus muñecas (Canal 13, 23).

SABADO 25 — Los defensores: Los abogados Preston defienden a una joven acusada de ultimar a su marido, en otro capítulo de la más brillante y homogénea serie de televisión (Canal 13, 22.30).

DOMINGO 26 — Conciertos del domingo: Más trozos musicales de comedias de Broadway, dirigidos por Robert Trendler con la Sinfónica de Chicago y admirablemente visualizados (Canal 11, 14). Siglo XX: Historia del porteaaviones *Enterprise*, fogueado en el Pacífico en la Segunda Guerra (Canal 13, 22.30).

LUNES 27 — Años sin ley: Segunda parte de *El recién llegado*, un contrabandista escocés que trama venganza contra los gangsters —Estados Unidos, 1920— que destruyeron su negocio (Canal 11, 22).

NOTICIEROS — El reporter Esso: Lunes a sábados, 23 a 23.15; domingos, 22 a 22.30 (Canal 11).

## ARTE

Arte popular peruano: El trasplante del barroco al Nuevo Mundo, al tropezar con la fantasía candorosa del indígena, dio nacimiento a un arte cuyos ecos sobreviven en la plástica popular. En esta muestra hay de todo, y de todas partes de América, al alcance de los presupuestos más disímiles (Pizarro, Esmeralda 861).

Elba Nilda Fábregas: Conocedora a fondo de la sensibilidad infantil, la autora recrea con materiales que incluyen trozos de piel, virutas, lentejuelas y abalorios, un mundo poblado por animalitos, sirenas y duendes. El collage transformado en poesía para los niños (Liroloy, Esmeralda 868).

## LIBROS

Color de oscuridad, de James Purdy: Once relatos y una *nouvelle* donde fondo (el ser humano atrapado por la sociedad) y forma (un estilo directo, denso) corresponden a la mejor literatura norteamericana de posguerra (Seix Barral, 330 pesos; hay otros dos libros de Purdy en venta: *El sobrino*, 180 pesos; *Malcolm*, 210 pesos, ambos de Sudamericana).

El poeta asesinado, de Guillaume Apollinaire: En éste, uno de sus mayores aportes prosísticos, Apollinaire convierte su autobiografía en una fábula chispeante y deja, entre líneas, su testamento estético; la traducción es objetable (Malinca, 70 pesos).

Siete días de mayo, de Fletcher Knebel y Charles Bailey: Cómodo y aguiante pasatiempo, que narra una imaginaria conspiración de los militares norteamericanos contra el presidente (Destino, 375 pesos).

El tambor de hojalata, de Günter Grass: Con el pretexto de redactor las memorias de un enano, el autor examina la realidad social alemana de los últimos 50 años y erige una novela admirable (Mortiz, 720 pesos). ♦



## Sed de buen gin?

El deporte, la vida al aire libre, son incentivos para el paladar, que aplaca en la bebida predilecta su sed de frescura. Y la satisfacción es más perdurable cuando el refresco elegido —agua tónica, soda, cola, jugo de fruta— se complementa con el sabor inconfundible del GORDON'S GIN. Para que su bebida de verano sea más agradable todavía, gústela con gin; pero que sea con este gin, porque éste es el gin.

# Gordon's Gin

Elaborado en la Argentina por Tanqueray,  
Gordon & Co. (Destilerías Argentinas) S. A.

Distribuye: GUILLERMO PADILLA LTDA. S. A.







Leopoldo Suárez: Durante siete horas escuchó pacientemente a Perette.

## El país

# La semana: Reflujo de la línea conspirativa

El miércoles de la semana pasada, a la una de la madrugada, el ministro de Defensa Nacional, doctor Leopoldo Suárez, se disponía a descansar cuando recibió imprevistamente la visita del vicepresidente de la República, Carlos Perette. La inesperada entrevista se prolongó hasta las 8 de la mañana, entre tazas de café y alguna ocasional cabeceada de sueño. Después, el doctor Suárez tomó una ducha fría y se dirigió —sin dormir— al ministerio de Defensa Nacional.

En la reunión se consideró extensamente el tema militar. Durante casi todo el tiempo habló Perette quien, aparentemente, se proponía dejar perfectamente aclarada su posición frente a los problemas castrenses. El vicepresidente ridiculizó versiones que le adjudicaban un papel conspirativo contra Illia, explicó sus vinculaciones con los militares colorados y los motivos por los cuales "prácticamente todo el partido lo apoyó" y dio su interpretación sobre la crisis de Aeronáutica. Todo indicaría que el propósito del doctor Perette fue dejar establecida su intención de desvincularse de los colorados, adjudicando su alianza con ese sector desplazado a "necesidades que tenían sentido antes, pero no ahora". Cuando la reunión trascendió a círculos de la Casa de Gobierno, expertos funcionarios comenzaron a preguntarse si esa desvinculación era real u obediencia simplemente a la necesidad de una retirada estratégica.

Lo cierto es que cuando el 15 de enero, Juan Carlos Onganía recibía en su

hombros los tres soles correspondientes al grado de teniente general, el tema militar parecía comenzar a eclipsarse nuevamente del panorama político. El comentarista Mariano Grondona pudo acotar entonces que los azules habían ganado su primera batalla pacífica, en su propio terreno, el correspondiente a los reglamentos y a la jerarquía en la institución militar.

La actitud del gobierno en esa crisis, el ascenso del general Onganía a teniente general y recientes definiciones —que terminaron por desalentar a los militares retirados— permitían, hacia fines de la semana pasada, formular una inteligente reflexión a un diputado balbista: "La naturaleza profunda de los hechos influye sobre los protagonistas. Arturo Frondizi simpatizaba indudablemente con el sector militar que luego se llamó azul pero, durante su gobierno, tuvo que darles los cargos más importantes de las Fuerzas Armadas a los colorados, favorecerlos, pasar a retiro a sus propios amigos luego de desautorizarlos y, a veces, sancionarlos y hacer, en suma, una política militar colorada a pesar suyo. La mayoría de los miembros del actual gobierno son colorados, pero ahora las circunstancias, que se invirtieron, los obligan a una política militar azul. En el fondo, un gobierno nunca funciona en el vacío."

Una circunstancia especial hace más importante el ascenso de Juan Carlos Onganía. Como se sabe, los cargos máximos de las Fuerzas Armadas (teniente general, brigadier general y almirante) son desempeñables por cuatro oficiales en actividad: los tres comandantes en jefe y el jefe del Estado Mayor de Coordinación de las Fuerzas Armadas. De los tres altos oficiales, excluyendo a Onganía, el vicemirante Varela y el brigadier Armanini no pudieron ascender por falta de antigüedad, y el brigadier Bertoglio por razones de índole reglamentaria. El teniente general Onganía quedó, así, colocado en el vértice de la pirámide militar, un vértice que, de alguna manera, desempeñaba ya de hecho, por la gravitación adquirida, luego de setiembre de 1962. Si a eso se agrega la tendencia mundial, en las Fuerzas Armadas, a la unificación de mandos, se puede evaluar el significado real —y no meramente simbólico— del ascenso.

Algunos asesores de la presidencia, en tanto, analizaban cuidadosamente el viernes pasado las perspectivas del gobierno de Illia. El análisis partía de la consideración de las cuatro causas posibles de alteración del orden en la Argentina:

- **Factores internacionales:** Difícilmente provoquen una conmoción en momentos en que la guerra fría retrocede y mientras los Estados Unidos y la URSS parecen controlar a sus aliados más radicales.

- **Militares:** Nada hace prever una ruptura del orden constitucional por una salida espontánea de los militares.

- **Peronismo y comunismo:** Un jefe del Ejército le dijo hace poco a un militar retirado, que tiene conexiones con dirigentes peronistas: "Dígame a sus amigos que no vamos a vetar un levantamiento de las proscripciones y que la decisión corresponde al po-

der civil. Pero, por favor, hágaless entender que deben dejar a un lado actitudes urticantes y abandonar un poco las marchitas. Las personas sensatas respetan la «libertad de culto» de los peronistas, pero no admiten que abusen de su liturgia." Un gradual ingreso del justicialismo a la legalidad haría difícil una crisis por el peronismo si no se dan condiciones agravantes. En cuanto a los comunistas, el gobierno sigue considerando que no tienen fuerza para provocar situaciones, sino, tan sólo, una vez provocadas, para intentar aprovecharlas.

- **Situación económica y social:** El punto más delicado de todos, que puede trastornar a los dos anteriores. La voz de alerta fue dada, por los asesores oficiales, por las resoluciones de la Confederación General del Trabajo que "sacaron a muchos de un confiado optimismo".

Sin embargo, algunos círculos oficiales —y de los partidos políticos— seguían observando atentamente los movimientos de militares retirados de tendencia colorada. Una visita de 145 minutos al cardenal primado, monseñor Caggiano, por parte del general Carlos Severo Toranzo Montero y la coincidencia de que, pocas horas después, el alto prelado partiera de vacaciones a una estancia de Santa Cruz en compañía de uno de los asesores del sector colorado y de los grupos extremistas de derecha —el presbítero Julio Meinvielle— provocaron contradictorios comentarios en los medios católicos. Los observadores responsables negaron un "giro a la derecha" del alto prelado, y señalaron que monseñor Caggiano no podía negarse a recibir al general Toranzo Montero; por otro lado —agregaron—, un mismo anfitrión invitó al jefe de la Iglesia Argentina y al padre Meinvielle, lo cual explica la simultaneidad de viaje y estada. Esas explicaciones, por supuesto, no evitaban, a fines de semana, inquietos comentarios en los círculos gubernamentales. ♦



Teniente general Onganía: Ahora es la cúspide de la pirámide militar.

## Antes de la votación la UCRP se asegura

Tanto en el Senado como en la Cámara de Diputados, la UCRP se vio en la necesidad, desde la convocatoria a sesiones extraordinarias, de lograr el establecimiento de acuerdos mínimos con los otros sectores políticos a fin de obtener una previa seguridad respecto a las votaciones. Aunque en el Senado ese problema no es crítico (el partido oficial cuenta con una mayoría cómoda, 24 sobre 47), lógicamente la actitud adoptada por los sectores no oficialistas podría repercutir sobre sus correligionarios de la Cámara baja. En Diputados, en cambio, los acuerdos mínimos son imprescindibles y de más difícil tramitación, dada la repartida composición del cuerpo. Pero hasta ahora el sistema ha funcionado con un relativo éxito, ya que ha permitido a la UCRP lograr la aprobación de dos leyes fundamentales para el desenvolvimiento del gobierno: las modificaciones al régimen impositivo y las reformas al estatuto del Banco Central.

Los presidentes de ambas Cámaras, Carlos Perette en el Senado y Arturo Mor Roig en Diputados, fueron los encargados de reunir los apoyos necesarios. Aparentemente, el mayor éxito cuantitativo en sus gestiones lo obtuvo Perette, que ha logrado el funcionamiento de una Cámara sin fricciones y carente de oposiciones enconadas. (En el Senado, el único sector que ha votado hasta ahora negativamente proyectos del Poder Ejecutivo ha sido el de la UCRI.)

### En Diputados

En la Cámara baja Mor Roig aprovechó las reuniones de la comisión de labor parlamentaria, integrada por los presidentes de los bloques, para gestionar en principio el apoyo de sectores no radicales del Pueblo. Los representantes de la UCRP en las comisiones de la Cámara, en tanto, hicieron el resto, al facilitar determinadas concesiones cuando los otros bloques cuestionaban algún asunto en particular. El bloque de la UCRP, como conjunto parece, en tanto, no haber jugado en la tramitación de los entendimientos.

En sus relaciones con los senadores, el vicepresidente Perette ha llegado a un status de colaboración logrado en gran parte, según se dijo en la oficina de un senador, gracias a la preocupación con que se ocupa de problemas que los representantes le plantean. "Aunque a veces Perette promete más de lo que cumple —se dijo en el bloque neoperonista (10 senadores)—, siempre se ha mostrado diligente cuando se le planteó algún problema." Obviamente, los problemas que los senadores llevan al vicepresidente están generalmente referidos a la tramitación de algún apoyo para obras en su distrito, a la gestión de buena voluntad oficial ante determinadas



*Perette: Un vicepresidente que sabe entenderse con el Senado.*

manda partidaria o a la ubicación de algún correligionario en la función pública.

Otro factor influye también en la tranquilidad con que se desarrollan los debates en la Cámara alta. La misma composición reducida del cuerpo hace que sea mucho más fácil negociar entre los 47 representantes con que cuenta, que entre los 191 legisladores que se sientan en la Cámara de Diputados.

En oportunidad de discutirse las reformas a la carta orgánica del Banco Central, el Senado, en su primera sesión había otorgado la totalidad —35 por ciento— del porcentaje solicitado



*Arturo Mor Roig: El bloque de la UCRP parece depender de él.*

por el Poder Ejecutivo. La negociación que tuvo que hacerse cuando se discutió el proyecto en las comisiones de economía y finanzas de diputados disminuyó esa autorización hasta el 25 por ciento. Como hecho curioso debe consignarse que mientras la representación demócrata cristiana concedió el 35 en el Senado, sus correligionarios de la Cámara baja estimaron el 25 como suficiente. Incluso después pretendieron limitar aún más las posibilidades de emisión, al proponer a la Cámara una declaración para solicitar que el Estado no haga uso de las facultades conferidas en otros artículos de la carta orgánica del Banco. Esta actitud de la democracia cristiana se debió en parte a que sus representantes en la Cámara baja encontraron también otros sectores que se oponían a los porcentajes votados por el Senado.

Durante el debate sobre la carta orgánica, el frente mínimo que consiguió establecer el radicalismo del Pueblo en Diputados se deterioró cuando los socialistas argentinos, comprometidos a votar por las reformas, se retiraron del recinto al cerrarse la discusión a una hora determinada —medianoche—. Aunque esto previamente había sido acordado, impidió al diputado Ramón A. Muñiz, portavoz del sector, hablar en esa oportunidad.

También respecto a la democracia cristiana la situación de la UCRP se deterioró, pues según explicaron después representantes de aquel sector, su apoyo había sido condicionado a que la Cámara agregara al texto aprobado una declaración para disminuir el uso que el Poder Ejecutivo pudiera hacer del artículo 13 de la carta orgánica. "No se puede confiar en estos radicales", manifestó después de la sesión el diputado Salvador Busacca (demócrata cristiano, Capital), a su colega Luis Antón (UDELPA, Misiones).

### Perspectivas

Aprobadas las modificaciones al régimen impositivo y a la carta orgánica del Banco Central sólo quedan, en el grupo original de iniciativas remitidas por el Poder Ejecutivo a las Cámaras, la ley de abastecimiento y la creación del Consejo Antisísmico de San Juan. Este proyecto permanece detenido en una comisión del Senado, tal vez porque nadie hasta ahora ha acertado a explicar las razones de urgencia que motivaron su envío en el período de extraordinarias; respecto a la ley de abastecimiento, hasta ahora la UCRP sólo ha logrado apoyo para votarla sin reformas de parte del socialismo argentino. Tres comisiones (Comercio, Asuntos Constitucionales y Legislación Penal) la analizaban durante la semana pasada. Aunque desde todos los sectores políticos del Congreso se han emitido declaraciones para advertir que no se negará al gobierno un instrumento para reprimir la carestía, resultaba difícil para los observadores precisar algo sobre el tono final que tendrá la redacción del proyecto. Aun los demócratas y peronistas, sectores que en general lo apoyan, han advertido que no lo votarán si antes no se le introducen reformas que hagan

## Feministas

# Romper con una vieja postergación política

Tres feministas dirigentes del radicalismo del Pueblo amenazan promover una revolución interna si las inquietudes del 40 por ciento de afiliadas que registra el padrón partidario no son prontamente satisfechas. Igual que en los otros partidos políticos argentinos, las mujeres de la UCRP se quejan de que los hombres que controlan la estructura política las postergan continuamente. En las pasadas elecciones de julio no hubo candidatas a las diputaciones nacionales; los cargos en la organización partidaria están acaparados por los hombres, y en la distribución de funciones públicas sólo una mujer, que después renunció (la doctora Celia González, secretaria de Cultura de la Municipalidad), fue designada en una posición de responsabilidad.

A Luz Vieyra Méndez, recientemente designada presidenta del Consejo Nacional de Educación, se vería reducida actualmente la participación femenina en el alto nivel oficial.

Las tres dirigentes feministas que han resuelto encarar una campaña enérgica para remediar "esa permanentemente postergación política en que los

hombres nos han colocado" son Florentina Gómez Miranda, abogada, que llegó a ocupar, en 1958, la secretaría gremial del comité de la Capital de la UCRP; Nérida María Prieto, que en 1962 presidió el Primer Congreso Femenino de la UCRP del Chaco, y Raquel Alvarez, dinámica militante de la Capital Federal.

Las mujeres se quejan de que en la Argentina los hombres no parecen haber evolucionado en el sentido moderno de admitir la coparticipación y colaboración de la mujer en todos los órdenes de la vida. "No queremos estar detrás ni delante de los hombres; simplemente a su lado —dijo Nérida Prieto—. La mujer está preparada para romper los moldes clásicos de las estructuras económico-sociales. Lo que pasa es que el hombre no quiere desprenderse del molde. ¿Tendremos que hacer como con las tortas cuando no se despegan del molde?", agregó.

Las feministas explicaron a PRIMERA PLANA que lo que desean es una real coparticipación en el poder político. "Antes, Napoleón contó con una Josefina a su lado con quien consultaba. ¿Será porque ahora no hay Napoleones, que tampoco quieren que surjan Josefinas...?"

Raquel Alvarez advirtió que lo que más impide la participación de la mujer es la "vieja estructura de comité", que los hombres poco o nada se han preocupado en remediar. "Para luchar en el ambiente de un comité la mujer no requiere un cutis de pétalo de rosa. Precisa toda la piel de un yacaré." La doctora Gómez Miran-

da afirmó que tampoco los hombres se han preocupado por reformar el Código Civil. En él la mujer está colocada todavía en condición de minoridad.

La acción que se han propuesto encarar las dirigentes de la UCRP está orientada hacia dos planos: el oficial y el partidario. Sobre el gobierno, las damas dijeron que la única persona que ha mostrado un poco de sensibilidad cuando le plantearon el problema fue el presidente de la República. Ante él gestionan la reestructuración de la Dirección Nacional de Seguridad y Protección de la Mujer, a fin de elevarla a la jerarquía de una subsecretaría o de una entidad autárquica. "Y ante todo, cambiarle el nombre. Nada de eso de 'protección'", dijo Florentina Gómez Miranda.

En el plano partidario, están dispuestas a promover el nucleamiento de las mujeres en organizaciones paralelas estrictamente femeninas, es decir, formarían un padrón y organismos ejecutivos separados de los masculinos, si no se les adjudica un mayor índice de participación en los actuales. Esto significaría toda una revolución en la UCRP, que durante el peronismo criticó la organización femenina separada que exhibía el entonces partido oficial. "Pero los hombres de nuestro partido llegarán a colocarnos en la obligación de admitir que ese tipo de organización era el correcto para el movimiento femenino", afirmaron.

En los otros partidos políticos argentinos, la situación de las mujeres es similar a la de la UCRP, pero hasta aho-

EXECUTIVES solicita

## EJECUTIVO DE FINANZAS

una de las empresas más grandes del país requiere un colaborador de jerarquía

- Por sus características, este cargo exige acreditar experiencia en materia de planeamiento, coordinación y control financiero, siendo por lo tanto indispensable haber desempeñado tareas similares en una empresa de gran envergadura.
- La posición comprende la fijación de políticas, objetivos y procedimientos como así también el hábil manejo y concreción de negocios en muy alto nivel, previo análisis exhaustivo de los mismos.
- Las tareas a desarrollar, tanto ejecutivas como de tipo *staff*, hacen necesario el curso de un profesional en materia financiera y contable, de 30 a 40 años y con conocimientos de inglés, al que se le ofrece una remuneración atractiva que concuerda con la responsabilidad de sus funciones.

Agradeceremos el envío de curriculum vitae y teléfono.  
Aseguramos la más absoluta discreción.

EXECUTIVES

Sociedad Anónima

CONSULTORES EN SELECCION DE PERSONAL TECNICO Y EJECUTIVO

VIAMONTE 1181 - 8° PISO - BUENOS AIRES F-8

medium



*Florentina Gómez Miranda, Raquel Alvarez y Nélida M. Prieto: Las mujeres no desean ser "protegidas". Quieren acompañar a los hombres.*

ra sus afiliadas no han encarado un movimiento enérgico como el que se proponen desarrollar en la UCRP. En un reciente congreso feminista organizado por el Club Argentino de Mujeres, participaron representantes conservadoras, de la UCRI, del radicalismo del Pueblo, de la democracia cristiana, de UDELPA y del peronismo.

Con excepción de las peronistas, todas las demás congresales coincidieron cuando afirmaron que en sus respectivos partidos eran constantemente postergadas.

Durante los próximos días, las feministas radicales del Pueblo se proponen encarar otra acción espectacular: ponerse en comunicación con Jac-

queline Kennedy para que gestione la participación activa de la mujer en el desarrollo de los programas de la Alianza para el Progreso. "¿Qué puede ser más hermoso para una mujer que continuar y ampliar la obra iniciada por su marido?", se preguntaron. ♦

## UDELPA

### Acciones contra los rebeldes

En un ambiente de suma reserva, la mesa directiva del comité nacional de UDELPA habría considerado, durante la semana pasada, la situación de los tres legisladores que públicamente expresaron su disidencia con la conducción partidaria (ver PRIMERA PLANA, número 62). También durante el transcurso de la semana, se constituyó el Tribunal de Conducta. Pese a que algunos de sus miembros habían anunciado extraoficialmente que ese organismo entendería de inmediato sobre el caso de los legisladores, la reunión se limitó a su constitución y a conversaciones sobre si el tribunal posee facultades para actuar directamente o debe esperar a que el comité nacional le presente los casos. El último criterio, sustentado también por el comité, parece haber prevalecido.

Mientras tanto, en el bloque de dipu-

EXECUTIVES solicita

## DIRECTOR GERENTE

Se requiere el concurso de un hábil ejecutivo, para empresa vinculada estrechamente al desarrollo de la Industria de Automotores en Argentina.

Consideraremos básicamente las siguientes especificaciones:

- Conocimientos profundos de disposiciones legales y aspectos económicos sociales que permiten el mayor desarrollo de la industria automotriz en nuestro medio como así también sus relaciones con la Asociación Latino Americana de Libre Comercio.
- Una actuación en los más relevantes medios oficiales e industriales.
- Amplia cultura y tacto social unida a una óptima capacidad negociadora. En suma deberá ser un hábil diplomático dentro de un área bien determinada que conjugue los intereses privados con los oficiales.
- Dada la constante vinculación que deberá tener con la Industria Automotriz, será óptimo que pueda manejarse con los idiomas: Inglés, Francés y/o Alemán.

Rogamos el envío de antecedentes completos y detallados. Aseguramos total reserva.

**executives**

Sociedad Anónima

CONSULTORES EN SELECCION DE PERSONAL TÉCNICO Y EJECUTIVO

VIAMONTE 1181 - 8° PISO - BUENOS AIRES F-H

Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Miguel Angel Castellar: UDELPA lo designó interventor en Santa Fe.

tados de UDELPA trascendían varias informaciones que indicaban el propósito de separar del partido por lo menos a los diputados Luis Amura y Clemente Colello. Las informaciones eran:

- La intervención decretada a la organización partidaria en el distrito de Santa Fe, que estaría dirigida a restar poder político a Colello. Este era presidente del comité provincial, que fue disuelto después de que el nuevo comité nacional designó interventor al diputado Miguel Angel Castellar.

- Distintas designaciones efectuadas en cargos partidarios: fueron cubiertos por representantes notorios de la nueva ola que tomó posiciones en la Unión del Pueblo Argentino después de la convención nacional realizada en Córdoba.

- La conformidad prestada por el jefe del partido, general Aramburu, a esas designaciones. "Las consultas permanentes con Aramburu —dijo el informante— pueden verificarse en la factura telefónica del comité nacional, que incluye varias llamadas diarias a Mar del Plata, donde el general estaba descansando."

Con respecto al senador José Raúl Bauducco, la actitud prevaleciente en el comité nacional es más bien de expectativa. Se señaló que Bauducco está ya formalmente separado de la Unión del Pueblo Argentino (la medida se tomó durante la gestión de Ondarts) y que, precisamente, el cambio de interventor en el distrito de La Pampa obedece al deseo de provocar una definición por parte de Bauducco, quien sería reincorporado al partido si se resuelve por el acatamiento a las autoridades nacionales.

Las designaciones efectuadas últimamente en UDELPA son las siguientes: Hugo Werder, secretario de Organización; Mario Mangiaterra, secretario de Juventudes; Luis Antón, secretario de Prensa y Propaganda; los diputados Héctor R. Sandler y Jorge Christie manejarán la secretaría de Elaboración Doctrinaria. ♦

## Fuerzas Armadas

# Preocupación oficial por los sueldos

Hacia fines de la semana pasada, un teniente que revista en la guarnición de Campo de Mayo entregó a su superior inmediato una patética nota planteando su situación personal: según severas disposiciones vigentes, un oficial en actividad no puede realizar trabajos rentables fuera del servicio. Por lo demás, las obligaciones militares impedirían cualquier trabajo adicional (generalmente, los oficiales deben presentarse a las 6 ó 7 en su cuartel y difícilmente puedan retirarse antes de las 20). Pero, a pesar de una imagen muy difundida, los oficiales argentinos figuran entre los peor pagados del mundo y sus sueldos, en la mayoría de los casos, no son suficientes para cubrir las necesidades vitales.

El teniente en cuestión es casado y padre de dos hijos. Tiene dos años de antigüedad en el grado. Su sueldo básico solamente alcanza a 2.500 pesos, cantidad que resultaría inadmisibles a cualquier otro gremio. Cuenta, por cierto, con varios sobresueldos: 2.405 pesos, establecidos en la Ley de Presupuesto; 4.900, por reintegro de gastos por actividad de servicio y 2.800 por responsabilidad jerárquica. El total llega así a 12.605, del que se deducen varios descuentos y una cuota mensual para Sastrería Militar. Cobra, entonces, menos de 10.000 pesos netos. La solución, estrictamente personal, que se encontró en este caso fue una oficina recomendación de un superior para que la esposa del teniente consiguiera un puesto en la administración pública.

Diversos problemas suplementarios contribuyen a agravar la situación económica de los oficiales en actividad. Actualmente, el Ministerio de Defensa Nacional está realizando estudios para tratar de encontrar al menos algunos paliativos a ese estado de cosas. Entre las causas agravantes, se citaban a PRIMERA PLANA:

- Los oficiales se casan a edad mucho más temprana que los hombres de otras profesiones. Un teniente (edad promedio: 23 a 25 años) difícilmente llega soltero al grado. La razón es muy sencilla: los pases de rutina, que obligan a permanecer no más de uno o dos años en un mismo destino, hacen imposible el traslado de los oficiales con sus novias y presionan para institucionalizar las relaciones afectivas.

- Los oficiales tienen más exigencias, en materia de indumentaria, que el resto de la población. Además de estar obligados a vestir siempre correctamente —y proporcionar ropa adecuada para los compromisos sociales a sus esposas—, deben pagar, de su propio peculio, los uniformes. Todo oficial debe contar, permanentemente, con tres uniformes por lo menos en perfectas condiciones: uno de salida y dos de *fajina*.

problemas de alojamiento para sí y sus familias. Si bien en algunas guarniciones (no en todas) hay residencias para oficiales y, en otros casos, el Estado colabora con el pago de alquileres, los gastos que demanda esa constante movilidad (que impide, por lo demás, acogerse a los beneficios de las congelaciones) superan a los egresos medios normales.

Indudablemente, los militares cuentan con algunos servicios sociales, especialmente en materia de salud. Y generalmente se benefician con descuentos para la adquisición de algunos artículos. Pero, por otra parte, sus compromisos de tipo social, a medida que ascienden, se incrementan en una proporción que torna antieconómico cualquier tipo de mejoras en los ingresos.

El sueldo básico de un subteniente (19 años) es de 2.100 pesos. Luego de tres años de antigüedad en el grado y sumando todos los sobresueldos, llega a cobrar, a los 22 años, un máximo de 10.805 pesos, sin incluir los descuentos. A los 10 años de servicio, y con 29 de edad, ese subteniente, en el mejor de los casos posibles, habrá alcanzado el grado de capitán: sólo entonces consigue un básico de 4.700 pesos y totaliza, con todos los sobresueldos, 19.815. Lo común, sin embargo, es que, luego de esa década, un subteniente sea promovido al grado de teniente primero. En ese caso, la suma total será de 17.215 pesos.

Después de otros siete u ocho años de servicio, si todos los ascensos se producen normalmente, dicho oficial revistará en el grado de mayor, con una asignación básica de 6.100 pesos. En ese caso, con todos los sobresueldos, la suma a percibir, excluyendo los descuentos, será de 25.055 pesos.

Los "altos oficiales" tienen un nivel de ingresos más lógico, aunque, de todos modos, muy inferior al imaginado: los sueldos de los generales de brigada (13.200 pesos de básico) oscilan entre los 49.650 y los 56.940 pesos, equivalentes a los ingresos de los brigadieres en la Aeronáutica y de los capitanes de navío en la Marina.

Los generales de división —las equivalencias son brigadier mayor y vicealmirante— oscilan entre los 56.650 y los 61.140 pesos y, finalmente, un teniente general —grado máximo posible en el escalafón militar— obtiene un sueldo básico de 18.500 pesos, a lo que se suman 7.730, de acuerdo con la Ley de Presupuesto; 19.500, por reintegro de gastos, y 20.400, por responsabilidad jerárquica; total: 66.130 pesos. Con un máximo totalmente teórico de diez años de antigüedad en el cargo, la suma a cobrar sería de 66.540 pesos (es decir, 410 más). Esa proporción es igual para los grados equivalentes a brigadier general en la Aeronáutica y almirante en la Marina.

Obviamente —y si bien esos sueldos son menores a los que ganan los ejecutivos, con la misma antigüedad, en las empresas privadas—, la preocupación del Ministerio de Defensa se centra, ahora, en los salarios insuficientes de los jóvenes. ♦

# en Córdoba

## LW1 RADIO UNIVERSIDAD

**vende más  
porque sus oyentes  
compran más**

CORDOBA DE VALLE PUBLICIDAD



## El mundo

# Año electoral: Moscú clama en el desierto

¿Cuál es el sentido de la larga carta que la semana pasada dirigió Nikita Kruschev a una multitud de jefes de estado y de gobierno? ¿Trátase, simplemente, de la voluntad de mantener despierta a la opinión internacional, para que no se pierda el efecto positivo del tratado anti-nuclear suscripto el año pasado? ¿O el jefe del gobierno soviético se propone preparar realmente un nuevo tratado, más ambicioso, que cristalizaría las fronteras existentes? La primera de estas interpretaciones es la preferida de los observadores, que no excluyen, sin embargo, la segunda.

Atacado su flanco por la intransigencia china, la diplomacia rusa no puede contentarse con los mediocres resultados que alcanzó hasta ahora. Necesita dar la impresión de una actitud continua, infatigable, en favor de la coexistencia pacífica. Sentado este principio, el texto de Kruschev es revelador de sus actuales preocupaciones. La nota recuerda el "derecho sagrado" de los pueblos colonizados a tomar las armas cuando no han podido obtener su liberación por medios pacíficos. Esta fórmula parece calculada para prevenir las acusaciones chinas de "traición" y, al mismo tiempo, para no irritar demasiado a las cancillerías occidentales.

Sin duda, Kruschev reafirma con energía la posición de su gobierno ante los problemas alemán, coreano y vietnamita. Pero, antes que buscar una solución internacional de tales problemas, él estima que deben ser resueltos por los pueblos interesados y sus gobiernos, "sin ingerencia ni pre-

siones externas". Lo que significa que la unificación alemana sólo podría resultar de una negociación directa entre las dos repúblicas, no de la conclusión de un tratado de paz. En los otros países divididos —Corea, Vietnam—, la opinión está aun menos predispuesta a una negociación semejante. En consecuencia, habría que esperar un cambio de opinión: Kruschev sugiere que él será paciente. Lo único que desea, al parecer, es una garantía del statu quo. Es difícil —escribe— determinar quién tiene razón y quién no en un litigio territorial, porque "las fronteras actuales se formaron bajo la influencia de factores variados".

¿Cómo reaccionarán los occidentales ante la nota de Kruschev? El secretario de Estado, Dean Rusk, dio a entender que el presidente Johnson se sintió decepcionado; pero ya es evidente que el nuevo jefe de la Casa Blanca está empeñado en demostrar que se halla no menos resuelto que su antecesor a continuar la política de coexistencia. El gobierno británico se inclinaria tal vez a una respuesta rápida y alentadora. Pero de Gaulle, al parecer, estima que se trata de un acto de pura propaganda; en ese punto no es difícil que el canciller Erhard comparta su opinión.

El jueves pasado, reunidos en Londres los jefes de los gobiernos alemán y británico, Erhard y Douglas-Home, reafirmaron su voluntad de negociar nuevos tratados con la URSS, siempre que no debiliten la posición actual de la República Federal Alemana. Esto significa que en 1964 —año electoral en los Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia y Alemania— no habrá novedades de bulto en materia de política internacional. ♦

## Arabes

# Trece hombres a la hora de la verdad

"¡Palestina! ¡Palestina!", gritaba la multitud en el trayecto del aeropuerto a El Cairo, que Nasser hubo de recorrer doce veces para acompañar a sus doce huéspedes, los jefes de estado de todos los países árabes, que habían sido convocados por él para decidir qué se haría contra el proyecto israelí de desviar las aguas del Jordán.

Tanto los reyes Hassan (Marruecos), Faysal (Arabia Saudita), Hussein (Siria), Sabbah (Kuwait) y el príncipe heredero Ali Rida (Libia) como los presidentes Chehab (Libano), Abboud (Sudán), Bourguiba (Túnez), Hafez (Siria), Ben Bella (Argelia), Aref (Irak) y Sallal (Yemen) se cuadraron marcialmente ante el reclamo popular. Nasser, por su parte, sonreía: él no ignora que esa palabra mágica, si tiene el poder suficiente para reunir a todos los gobernantes árabes, no obstante las enconadas disputas que sostienen entre sí, ha perdido, de hecho, toda resonancia bélica.

Ninguno de ellos estaba dispuesto a confiar sus fuerzas militares a un comandante general árabe. Con riesgo de



Nasser y Ben Bella: El ala izquierda de la alianza árabe.

que sirvieran para operaciones dirigidas contra tal o cual gobierno. Durante la conferencia, el momento culminante fue aquel en que Hassan II denunció la "falta de sinceridad" entre los dirigentes, que se sirven de la cuestión de Palestina para denunciarse recíprocamente como desleales a la causa árabe. Nasser, con otra afable sonrisa, reconoció la exactitud de ese análisis. Bourguiba no tardó en sincerarse: es a los propios palestinos, dijo, a quienes incumbe liberarse "del yugo de Israel".

Se decidió desviar las aguas de tres afluentes: Yarmuk (Jordania), Baniyas (Siria) y Hasbani (Libano). Kuwait proporcionaría los fondos, la RAU acordaría protección militar. En realidad, la reanudación de relaciones entre los gobiernos de Nasser y Hussein, tradicionalmente hostiles, parece simbolizar el nacimiento de una tendencia general conciliadora. El mundo árabe salió más unido de la reunión de El Cairo.

Las autoridades israelíes no manifestaron la menor inquietud. La situación internacional —dijeron los principales diarios hebreos— no consiente operaciones militares en el Medio Oriente: rusos y norteamericanos las vetarían, como sucedió en 1956, cuando la expedición de Suez.

Es saludable —añadieron— que los dirigentes árabes hayan reconocido con realismo la imposibilidad de una réplica armada a los trabajos de irrigación del río Jordán.

Por otra parte, los trabajos de canalización se han iniciado fuera de la zona desmilitarizada, lo cual excluye toda apelación al Consejo de Seguridad. No era una cuestión jurídica. Los reyes y presidentes árabes no se reunieron para discutir el derecho de Israel a efectuar esos trabajos, sino para resolver si pueden impedir o no que un estado cuya existencia no reconocen refuerce su poderío económico y se ponga en condiciones de absorber a otros dos millones de inmigrantes. ♦



Erhard y Douglas-Home: Tratarán con Kruschev, pero no por él.

## Cuba

# El dueño de la bolsa tira de los hilos

El martes pasado, cuando Fidel Castro, envuelto en un sobretodo ruso, pero sin desprenderse de su boina, descendió al parque nevado que se extiende tras la reja del Kremlin y se puso a jugar con un grupo de niños que le tironaban la barba, Nikita Krushev debió de asomarse a la ventana de su despacho, admirado de la olímpica despreocupación del hombre que acababa de discutir con él.

El viaje del jefe cubano a la URSS fue una completa sorpresa para los norteamericanos. En La Habana y en Moscú, nadie lo había previsto, igualmente. Castro viajó en el avión soviético que llevaba de regreso a Nikolai Podgorny (quinto personaje en la jerarquía rusa) y a la delegación que lo acompañó en los festejos del quinto aniversario de la revolución cubana. En esa ocasión, los observadores habían subrayado una diferencia de tono entre las manifestaciones de Krushev y Castro. El primer ministro soviético dijo en su mensaje telegráfico que la URSS vería con agrado una normalización de relaciones cubanas con los Estados Unidos. En su discurso, Castro afirmó que la iniciativa debía provenir del presidente Johnson.

Los comentaristas internacionales tienden a atribuir escasa significación a la minucia diplomática; piensan, por lo común, que se ha tornado necesaria una explicación de carácter económico entre los dirigentes rusos y cubanos. La ayuda soviética atendió a las necesidades más urgentes de la isla; pero —después del quinto año de revolución— habría llegado el momento de evaluar su rendimiento y las perspectivas para el futuro. Es posible que Castro haya encontrado reticente a Podgorny; hombre de decisiones bruscas, quiso tal vez confirmar, en el más alto nivel, que el gobierno soviético mantiene sus buenas disposiciones para con el gobierno cubano.

Como es habitual, las informaciones sobre el estado actual de la economía cubana difieren ampliamente.

Según José M. Illán, experto económico de la emigración, "no se trata ya de señalar uno, dos o tres sectores de la producción, de bienes o de servicios, que hayan atravesado por grandes dificultades. En 1963, la crisis fue total, y ningún sector de la producción se salvó de caer en barrena".

Añade que los alimentos, las ropas y los zapatos, además de estar racionados, no alcanzan a cubrir las cuotas de consumo oficialmente autorizadas. Las viviendas son insuficientes, si bien 300.000 ciudadanos abandonaron el país en busca de libertad. Desde 1960, a partir de la primera socialización de la industria, de la agricultura, del gran comercio y de la banca, el nuevo régimen habría derrochado las reservas económicas de la nación. Asegura que fue necesario revisar "los fantásticos planes de desarrollo industrial"

concebidos por Ernesto Guevara y resignarse a persistir por largo tiempo en la fase agrícola. Sólo en el último año, el déficit del comercio exterior (con los países del Este) excedería los 100 millones de dólares. Cuba habría solicitado a los estados socialistas un préstamo de 500 millones de dólares, sin resultado. El huracán Flora, en octubre, habría aplicado "un tiro de gracia a la maltrecha economía cubana".

El economista francés Charles Bettelheim (no comunista) presenta una versión muy distinta. Cuba sufrió no pocos tropiezos como consecuencia del bloqueo comercial norteamericano; no era posible realizar un cambio tan brusco de la corriente de intercambio (la URSS, Checoslovaquia y la R. D. Alemana cubren ahora el 80 por ciento de las importaciones cubanas), sin complicaciones de almacenamiento, de reposición de equipos, etc. Pero en 1963, justamente, esas perturbaciones llegaron a su punto máximo y comenzaron a declinar. En cinco años, la producción azucarera se ha reducido casi a la mitad, primero por decisión del gobierno (que deseaba eliminar el monocultivo) y luego por la población, que afluye a las ciudades en busca de mejores condiciones de vida, desertando de la zafra, que hoy se realiza en parte por medio de soldados y estudiantes. Así y todo, los precios internacionales del azúcar se elevaron en tal forma que esa fuente de divisas no habría mermado para Cuba.

Bettelheim imputa graves daños a las excepcionales sequías de 1961 y de 1962, al ciclón de 1963, a los errores de planificación (la economía ha sido excesivamente centralizada y sólo ahora se está corrigiendo ese defecto). Pero, así y todo, en los tres primeros años la producción habría crecido en un 30 por ciento, progreso que no se habría perdido por completo en los dos siguientes. "Se puede ser optimistas para 1964: la mayor parte de las fábricas construidas después de la revolución ya comienzan a producir." Con todo, esas fábricas no trabajarán

para la exportación: tal sería la quimera que fue necesario abandonar. Lo que harán es elevar el consumo interno y, en todo caso, la mecanización de los cultivos industriales. El punto de equilibrio de la economía cubana se situaría en 1968. ¿La dejarán llegar a ese punto los Estados Unidos?

Desde luego, Krushev y Castro no revelarán el tenor de sus conversaciones; los comentaristas occidentales se verán condenados a especular. Lo más probable es un nuevo llamado soviético a la moderación y a la prudencia, análogo al que forzó la renuncia del año pasado a planes demasiado ambiciosos (automóviles y máquinas agrícolas para vender a otros países latinoamericanos). El cambio de estructura debería ser más lento, para aliviar a la URSS de una ayuda demasiado onerosa y para no adelantarse a los progresos de la productividad, que se lograrán gracias a la educación tecnológica. También sería necesario explotar al máximo las fisuras abiertas en el bloque comercial: Gran Bretaña, la República Federal Alemana, Canadá, Francia, España, Italia, ya demostraron a las claras que no renuncian al mercado cubano. La venta de ómnibus ingleses (10 millones de dólares) y el contrato en gestión para construir barcos cubanos en astilleros españoles han desalentado a Washington.

El "New York Times" comentó la semana pasada: "En buena lógica, existe poca diferencia entre la venta a Cuba de ómnibus y otros productos no estratégicos, y las operaciones de trigo norteamericano con la URSS. A muchas naciones les irrita nuestra lista negra de compañías navieras que comercian con Cuba; la consideran una intromisión injustificada en la tradicional libertad de los mares, mientras no exista una política de sanciones (declarada por la UN) o un estado de guerra. Nos guste o no nos guste, nuestros aliados no están dispuestos a considerar a Castro como a un paria del comercio." ♦



Castro en el Kremlin: Su segunda visita a la URSS tomó por sorpresa a los observadores, que le atribuyen motivos de carácter económico.

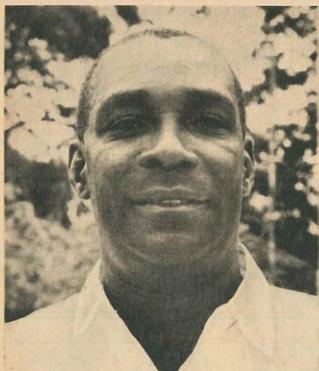
## Zanzíbar

# Putsch en el segundo mes de independencia

Después de 132 años de ocupación británica, bastaron un mes y un día de independencia para que la opulenta minoría árabe de Zanzíbar (20.000 comerciantes y latifundistas frente a 300.000 negros) fuera desplazada del poder. La alianza del partido nacionalista de Zanzíbar y el populista de Pemba —una isla menor— no resistió a la presión del ejército, y en la madrugada del martes pasado el sultán Seyyud Jamshid, desterrado a perpetuidad, llegó en su yate a la costa continental; con él iba el primer ministro depuesto, Mohamed Shante. Hubo treinta muertos, según se informó.

Los "combatientes de la libertad" —nombre que adoptó el comando revolucionario— se apresuraron a exponer el sentido de su acción: es un golpe panafricano. El desalojo del régimen conservador árabe permite a Zanzíbar aproximarse políticamente a los tres estados del Este africano que recientemente adquirieron su independencia: Kenya, Uganda y Tanganyika. Los gobiernos de estos países reconocieron inmediatamente al gobierno republicano del sheik Abeid Karume, jefe del partido afro-shirazi.

Pocas horas después del golpe llegaba a la idílica Isla de las Especias un barco de guerra norteamericano, el Manley, presumiblemente para evacuar a los residentes de esa nacionalidad. Entre tanto, Washington y Londres se consultaban sobre la versión que hacía circular la minoría blanca de Nairobi (Kenya), según la cual se trataba de un golpe comunista auspiciado por los chinos y tendiente a crear "una Cuba en el Índico". Sin duda, los comunistas están representados en la coalición presidida por Karume; pero su influencia dista de ser determinante. Las potencias europeas ya habrían decidido el reconocimiento. ♦



Abeid Karume: No necesitó mucho tiempo para su golpe de estado.



Inonu: Formó gobierno con dos diputados que llegaron en camilla.

## Turquía

# El golpe militar, cada vez más próximo

Fueron dos diputados populistas —enfermos, los trajeron en camillas a la hora del voto— quienes permitieron al anciano İsmet İnönü obtener la investidura una vez más. El nuevo gobierno alcanzó 225 votos, el mínimo era 223.

Los cuatro ministros independientes no pudieron aportar sino 19 votos de los 35 con que contaban en la Asamblea, y el partido de la Nueva Turquía, invitado por su jefe Ekrem Alican, invitado por su jefe Ekrem Alican a votar la confianza, se dividió a última hora: 29 votaron en favor, 4 en contra, 13 se ausentaron. "Todo esto es muy frágil", escribió el diario "Cumhuriyet". Es necesario que nunca falte un diputado oficialista; el contrario lo hará imposible.

Las pérdidas del Partido Republicano del Pueblo en la consulta del 17 de noviembre, y sobre todo el éxito del Partido de la Justicia —a expensas de los otros dos grupos de la coalición: Nueva Turquía y Nacional Agrario— dejaron en posición incómoda al gabinete presidido por İnönü. Era evidente que estos dos grupos debían retirarse y así lo admitieron Ekrem Alican y Hasan Dincer, que eran vicepresidentes del Consejo. Desde luego, por tratarse de una elección municipal, ello no era indispensable. Por lo demás, los vencedores —el Partido de la Justicia expresa, en cierto modo, la nostalgia popular por el régimen de Adnan Menderes, el primer ministro ahorcado en un islote del Mar Egeo— no se ofrecieron a ocupar cargos en el gabinete; saben que fueron votados, precisamente porque estaban en la oposición.

Los observadores entienden que el nuevo gobierno no puede durar más que unos meses. Los oficiales jóvenes que hace cuatro años derrocaron a Menderes y a sus amigos, insisten, con audacia creciente, en que no lo hicieron para restaurar en el poder al senil İnönü, que ya había sido rechazado por el país una década atrás. Para ellos, la revolución de Kemal Atatürk aún necesita un límite. ♦

## Ghana

# Ya conocen el olor de la sangre

El reciente atentado contra el hombre que conduce por su sola cuenta, sin control, y con carácter vitalicio, los destinos de Ghana desde marzo de 1957, fecha de la independencia, es el cuarto dirigido contra el Dr. Kwame N'Krumah en menos de tres años.

En 1957, los únicos estados independientes del África Negra eran el millenario imperio de Etiopía y la república de Liberia, virtualmente un protectorado norteamericano. De modo que la independencia de la antigua Gold-Coast (Costa de Oro), sometida por el Imperio británico, hizo brotar en todo el continente una inmensa esperanza. La "moción del destino", presentada por N'Krumah al parlamento de Accra hace varios años, presuponía que su pequeño país adoptaría el nombre de Ghana, uno de los más prestigiosos imperios africanos de la época pre-colonial. El "Osagyefo" (Redentor) fundaba así una especie de Estados Unidos de África.

Hoy, el régimen colonial ha sido suprimido en casi treinta territorios africanos. La conferencia de jefes de estado que se realizó hace unos meses en la capital de Etiopía demostró que las tesis panafricanas habían perdido terreno. Los firmantes de la carta de Addis Abeba ya no creen en un gobierno común; se limitaron a crear una Organización de Unidad Africana, semejante a la OEA. La política de prestigio que lleva adelante el doctor N'Krumah ha tocado sus límites; cierta incuria administrativa y la ampliación constante de sus poderes empujan a los opositores a desesperadas conjuras. El 28 de enero, un referéndum establecerá un régimen de partido único y otorgará al "Osagyefo" el poder de despedir a los jueces. Pero sus adversarios ya conocen el olor de la sangre del Dr. N'Krumah. ♦



Dr. N'Krumah: Un referéndum impusiera al partido único.



Eduardo Frei



Salvador Allende



Jorge Prat



Julio Durán

## Chile

# Una elección clave para América

A poco más de ocho meses de distancia, la elección presidencial chilena de setiembre próximo se presenta ya a los observadores extranjeros como un auténtico problema interamericano. No sólo la posible victoria del candidato social-comunista Salvador Allende parece a primera vista incompatible con los tratados vigentes sino que también la de Eduardo Frei, demócrata cristiano, alteraría el equilibrio de poder en el Cono Sur del hemisferio. Aun con un gobierno conservador, como el de Jorge Alessandri, Chile es considerado por el Departamento de Estado de los Estados Unidos un "país difícil" (ejemplo: mantiene relaciones con Cuba); pero puede llegar a ser un implacable dolor de cabeza.

La prensa norteamericana señala que la situación brasileña es volcánica y que en la Argentina y en el Perú, casi simultáneamente, llegaron al poder sendos gobiernos que no tardaron en sostener conflictos con compañías extranjeras. Las repercusiones exteriores de un triunfo de Frei, y sobre todo de Allende, crearían en la parte austral del continente una situación poco menos que incontrolable.

En los comicios de 1958, dos partidos tradicionales —liberales y conservadores— obtuvieron 380.000 votos para Alessandri, gracias a la defección del electorado radical, que prefirió inclinarse hacia la derecha antes que pronunciarse por su candidato propio (Luis Bossay). Allende, sostenido por socialistas, comunistas y otros grupos de menor cuantía, rayó en los 350.000 votos, y fue víctima de una candidatura diversionista que valió 30.000 sufragios a una cura de aldea. Frei sumó 250.000 y Bossay 180.000.

En esta ocasión, se trata principalmente de prever el comportamiento de 800.000 ciudadanos inscriptos desde entonces, que alteran sustancialmente el panorama electoral. Hay indicios de que la reelección de Jorge Alessandri —previa una reforma de la constitu-

ción— hubiera reunido los votos de derecha mejor que la candidatura del radical Julio Durán. Aunque la inflación azota duramente al país trasandino (45 por ciento el último año, según datos oficiales), el prestigio del presidente, fundado en su austeridad e idoneidad, se mantiene íntegro. Pero Alessandri ha desautorizado terminantemente a quienes trabajaban por esa solución. En todo caso, es un secreto a voces que ciertas corrientes liberales y conservadoras, desacatando a la dirección de sus respectivos partidos, optarán por Frei, quien, simultáneamente, arrastró consigo a un sector de Padena (Partido Democrático Nacional) que en 1958 había sufragado por Allende. La opinión anticomunista estima que la democracia cristiana es la última carta antes de un iracundo desborde social; a su vez, los refractarios a la derecha económica piensan que Frei tiene más posibilidades que Allende para vencer a Durán. En las elecciones parciales de los últimos cuatro años, la democracia cristiana, que concurrirá ahora sin aliados, se convirtió en el partido más votado de Chile.

• Durán, industrial de 45 años, hizo una meteórica carrera política bajo el patrocinio del ex presidente Gabriel González Videla. Hombre de lenguaje agresivo, no niega su vinculación con juveniles grupos de choque que intentaron, a menudo, imponer la democracia por la fuerza (en Chile se usa también el argentinismo "gorila"). Pero, a la vez, se jacta de su origen humilde ("Soy hijo de roto, el único entre los candidatos.") El Frente Democrático, que lo postula, es una combinación de los tres partidos que compartirían el poder bajo Alessandri; pero Alessandri, al parecer, hubiera preferido la candidatura de un independiente, como él mismo. El senador Durán defiende con retencencias la obra del gobierno saliente.

Si bien aprueba la edificación de casas baratas, que transformó la fisonomía de la Capital y de otras grandes ciudades, y encomia la nueva ley tributaria, que proveyó 65.000 millones de pesos chilenos (6.500 millones de pesos argentinos) deducidos del consumo suntuario, explica que el radicalismo se retiró del gobierno hace unos meses no ya para facilitar su campaña electoral, sino porque no podía asumir la responsabilidad de una política inflacionista que desmedra el nivel de vida del pueblo.

• Jorge Prat, periodista y escritor de 42 años, es un candidato independiente que puede restar hasta 200.000 votos a Durán. Descendiente de un héroe naval chileno, fue ministro de Hacienda en tiempos de Ibáñez: ofrece libertad de comercio, orden y rectitud.

• Eduardo Frei, 52 años, 7 hijos, ha cambiado mucho desde su última campaña presidencial. Entonces aparecía como un espíritu indeciso y frágil, un asceta de aire ausente con jerga de economista estilo CEPAL; hoy es más jovial, pero al mismo tiempo áspero y por momentos autoritario. Los comentaristas chilenos solían clasificarlo como el exponente transaccional de la democracia cristiana, mientras que Radomiro Tomić, más enérgico, pasaba por ser el jefe de su ala izquierda. Pero tan pronto como obtuvo la candidatura, gracias a su tendencia moderada, se lanzó bruscamente a una ofensiva frontal contra las fuerzas tradicionales, como si creyera que sus posibilidades de triunfo dependieran de los votos que pudiera sustraer a Salvador Allende. Frei visitó a Juan XXIII en los últimos días de su vida e incita continuamente al clero joven a tomar una posición de vanguardia en los problemas sociales. Frente a los Estados Unidos mostró una agresividad creciente y enunció una política de nacionalizaciones que podría afectar a las empresas de cobre.

Recientemente viajó a Moscú. "¿Por qué no? —dijo—. Todos los políticos occidentales tratan corrientemente con los rusos, menos los sudamericanos. Es hora de acabar con estas majaderías."

• Salvador Allende se mantiene hace más de diez años al frente de una coalición marxista, coalición que sólo ha sido posible en Chile (la otra excepción era Italia, hasta ahora; ver página 15) gracias al resuelto legalismo de los comunistas, cuyo jefe, el senador Luis Corvalán, suele visitar el despacho del presidente Alessandri. A los 52 años, Allende, un hombre sanguíneo, de paso cansado y gafas negras, promete una revolución pacífica, "conforme a la realidad objetiva del país" y "sin la pretensión de atacar en todos los frentes a la vez". Así como el socialismo italiano acaba de incorporarse al gobierno, adecuando su neutralismo tradicional a los compromisos internacionales vigentes, Chile, si él llegara a la presidencia, no haría sino "centuar su independencia". ♦



*Granadas lacrimógenas en la Zona: Soldados norteamericanos ocupan posiciones en la línea, que había sido cruzada por civiles panameños.*

## Panamá

# La faz electoral de un estallido patriótico

Los disturbios en la Zona del Canal sorprendieron a la política panameña en un momento excepcionalmente delicado: el factor irritante es, desde luego, la campaña de renovación presidencial que culminará el 10 de mayo.

La intranquilidad política comenzó a manifestarse el 1º de octubre, durante la tumultuosa sesión en que la Asamblea Nacional escuchó el último mensaje anual del presidente Roberto Chiari. El primer magistrado aseguró que su gobierno hacía esfuerzos denodados para reducir un déficit que a fines de agosto era ya de 7 millones de balboas (1 balboa equivale a 1 dólar). Chiari pidió apoyo al Parlamento en esa tarea, pero la respuesta fue la elección del nuevo presidente de la Asamblea—Ricardo Arango, del partido Republicano—hecho que debilitó a la administración.

El presidente había recomendado como su sucesor al director de la Lotería Nacional, Guillermo Elías Quijano, liberal como él; pero ese nombre halló escasa resonancia. Finalmente, se vio obligado a tratar la cuestión con otros miembros del gobierno y de su partido, deliberación que condujo a la candidatura del ministro del Interior, Marcos A. Robles.

Entre tanto, la alianza de partidos de oposición nombró candidato a Juan de Arco Galindo, con Gilberto Arias y Luis Alfaro como primer y segundo vicepresidentes. No pocos observadores oficialistas dudan de que Robles, aun descontando los resortes oficiales que juzgarían a su favor, venza a Galindo.

Pero la principal dificultad reside en el hecho de que el ex presidente Arnulfo Arias, jefe del partido Panameñista, amenaza con barrer no sólo a las fuerzas del gobierno sino también a las opositoras. Derrocado en 1941 y por segunda vez en 1951, durante una década se había logrado mantenerlo a distancia mediante la inhabilitación

pero ahora la Asamblea Nacional le restituyó el goce de los derechos cívicos.

Arias, tradicionalmente considerado como antinorteamericano, adopta, en esta campaña, una posición elástica. Ha criticado severamente tanto al gobierno de Chiari como a los partidos que apoyan a Galindo, por servirse de la cuestión del Canal como una "coartada". Sus adversarios, según él, pretenden llevar el debate electoral a ese callejón sin salida, para escamotear la discusión sobre "la serie de ineptitudes y derroche de dinero" cometidos en estos "cuatro años tirados tristemente por la borda".

Es un hecho establecido que los incidentes del 9 y del 10 de enero comenzaron con un acto imprudente de los estudiantes norteamericanos de la Zona del Canal, quienes, desobedeciendo al gobernador Robert Fleming, hicieron flamear la bandera de su país, otorgando así el mismo derecho a los panameños, que invadieron la Zona en número de 50.000. La vanguardia de esta columna estaba formada por estudiantes, entre los cuales es escasa la influencia "arnulfista"; pero no tardaron en incorporar otros elementos, y no es dudoso que los partidarios del ex presidente fueran los más exaltados. Después, Arnulfo Arias publicó declaraciones coincidentes con las del gobierno y las de los demás dirigentes políticos, pero en privado reconoció que sus partidarios cometieron un error dejándose arrastrar a acciones callejeras que introducen en la campaña electoral un factor emotivo, ventajoso para la continuidad del régimen.

Arias había prevenido que "la campaña antianqui" del gobierno y de la oposición abría las puertas a "los agentes del comunismo castrista y del imperialismo soviético". Curiosamente, las versiones oficiales norteamericana y panameña no mencionaron, los primeros días, la indudable participación de los castristas en los disturbios; y el hecho de que, una semana más tarde, ambas partes comenzaran a hablar de la infiltración de elementos sediciosos, pudo ser considerado como manifestación visible de un primer acuerdo entre el presidente Chiari y el secretario auxiliar para Asuntos Inter-

americanos, Thomas C. Mann, quienes sostenían contactos oficiales a pesar de que el gobierno panameño había suspendido las relaciones diplomáticas. Para Arnulfo Arias, esa decisión fue una maniobra más: Chiari, en su último trimestre de gobierno, se procuraba así una popularidad fácil.

Ya en los últimos meses de 1963 se hablaba corrientemente de la inminencia de un golpe de estado. El secretario general de la Federación de Estudiantes de Panamá, Víctor Avila, había declarado que la Guardia Nacional, único cuerpo armado del país, y "elementos oligárquicos" planeaban derribar al gobierno para evitar las elecciones. El coronel Bolívar Vallarino, jefe de la Guardia desde que su antecesor, José Antonio Remón, tomó el poder en 1952, frecuentemente ha sido calificado de "eminencia gris" del régimen, sobre todo a partir de 1955, cuando el presidente Remón cayó asesinado. Ante la denuncia de Avila, Vallarino declaró que se trataba de cargos "falsos y maliciosos".

Varios editoriales del "New York Times" indicaron una lúcida comprensión del problema. Después de haber prevenido contra la "neurosis" que se habría apoderado de los "zonistas" (los 30.000 norteamericanos residentes en la Zona), a semejanza de "los franceses de Argelia", escribió: "La explosiva violencia ha puesto en movimiento fuerzas poderosas que muchos norteamericanos desestimaron por largo tiempo y que no serán aquietadas fácilmente. Los estudiantes norteamericanos y sus padres, que los alentaron a desafiar las disposiciones vigentes permitiéndoles izar la bandera de los Estados Unidos sola, no comprendieron el poder del nacionalismo en América latina ni la fuerza del sentimiento antianqui existente en esa región." Añade: "La oligarquía gobernante en Panamá ha fomentado la agitación antinorteamericana para distraer la atención de los graves problemas nacionales. Pero habiendo abierto la caja de Pandora, ¿podrán los gobernantes panameños cerrarla sin más convulsiones sangrientas? Su exigencia de que se revisen los tratados que gobiernan el Canal no supone un buen presagio..."

De hecho, esa exigencia se mantenía en el terreno de lo abstracto, de modo que fuera totalmente inaceptable —y fácil de rechazar—. Era por lo menos sorprendente que el gobierno panameño no propusiera, por ejemplo, que la OEA se hiciera cargo de la administración del Canal; una idea realmente práctica podía obtener apoyo de otros países (entre ellos Brasil) y constituir, por lo tanto, un problema serio para los Estados Unidos.

A fines de la semana pasada, la Comisión Interamericana de Paz había logrado cierta reticente anuencia de los Estados Unidos para una revisión o "discusión" del tratado de 1903. Por su parte, el canciller panameño, Galileo Solís, declaró que "Panamá no pretende obtener la administración del canal", pero entendía que la revisión debía hacerse "en agenda abierta", es decir, sin limitaciones.

La negociación comenzaría después de reanudadas las relaciones; tal vez quede reservada al nuevo gobierno panameño.

## Bulgaria

# La justicia en la era de la coexistencia

La embajada norteamericana en Sofía siguió con minuciosa atención el proceso contra el diplomático búlgaro Ivan Gueorguiev, a quien la Corte Suprema condenó a muerte por espionaje en favor de los Estados Unidos. Si el tratado antinuclear de Moscú ha institucionalizado la coexistencia, es la primera vez desde entonces que se ha visto operar la justicia política detrás de la cortina de hierro. ¿Puede creerse —se preguntaban los observadores— que el nuevo clima internacional favorecerá la implantación de prácticas jurídicas más objetivas?

Gueorguiev, de 55 años, consejero un tiempo de la delegación búlgara ante las Naciones Unidas, se confesó culpable de traición; según él, espía por dinero (habría recibido en total 200 mil dólares). Su comportamiento ante la Corte se resintió de cierto automatismo; pero, en algún momento, escóndió su cabeza entre las manos y sollozó.

"No puede haber coexistencia pacífica en el terreno ideológico", proclamó el fiscal Vatchkov. El propósito de la Agencia Central de Inteligencia, al servirle de individuos de esa clase, sería "dividir a los partidos comunistas". Estas frases indicarían que la verdadera razón del proceso contra Gueorguiev era de carácter político: sus opiniones no habrían coincidido en todos los casos con las de sus superiores.

El acusado habría transmitido informaciones sobre la posición soviética en la XV asamblea de las Naciones Unidas (a la que asistió Krushchev), sobre una "importante reunión" de los dirigentes de los países socialistas en 1960, y sobre el número de submarinos de un país amigo. Los funcionarios norteamericanos entienden que

esa clase de informaciones es del dominio público en los círculos diplomáticos. No eran secretos de Estado.

Los cuatro abogados de Gueorguiev reconocieron "sin duda alguna" la culpabilidad del ex diplomático; pero uno de ellos, Roussev, conjuró a la Corte a "encontrar en sí misma la fuerza para no condenarlo a muerte", y otro, Levkov, estimó que la pena de muerte era desproporcionada con los hechos que se le reprochan. Conocida la sentencia, apelaron al Soviet Supremo, que aún no se pronunció.

Terminado el juicio, 3.000 búlgaros rompieron las ventanas de la legación de los Estados Unidos y volcaron cuatro autos norteamericanos, ante la santidad de la policía. El Departamento de Estado advirtió que estos métodos no aprovechen a las relaciones entre ambos países y solicitó indemnización.♦

## Italia

# Moro consiguió dividir a su aliado

La unión de Moro y Nenni, además de permitir la formación del único gobierno posible, dada la fisonomía del Parlamento italiano, tenía un objetivo inconfesable, pero no por ello menos obvio: los demócratas cristianos y los socialistas tendían a destruirse mutuamente.

Nenni confiaba, sin duda alguna, en que los grupos demócratas cristianos de derecha (Scelba, Pella, Gonella, Andreotti) rompieran la unidad de su partido y se unieran a monárquicos, neofascistas y liberales. Por su parte, Moro abrigaba la esperanza de que, en el partido Socialista, los disconformes con la reconsideración por Nenni de la alianza atlántica terminarían por darse la mano con los comunistas.

Hasta ahora, es Moro quien ha tenido éxito.

La semana pasada, 25 diputados y 13 senadores socialistas, sancionados con un año de suspensión por no haber votado la confianza en el gobierno, se negaron a someterse a la disciplina del partido. Una parte de ese grupo —aún no se conocen las cifras definitivas— constituyó un nuevo partido: el PSIUP (Partido Socialista de Unidad Proletaria).

Pero así se ha suscitado un grave problema, no tanto para Pietro Nenni como para Palmiro Togliatti.

El hecho de que la corriente de izquierda se excluyera del PS refuerza, paradójicamente, a Nenni. Hasta ahora, coexistían en el viejo partido tres corrientes principales: dos "autonomistas" (la suya y la de Riccardo Lombardi) y otra procomunista. Lombardi, con un pequeño grupo de efectivos, ocupaba una posición extorsiva, puesto que amenazaba en cualquier momento con apoyar a la izquierda y dejar en minoría a Nenni. Ahora, esa maniobra no será posible: Nenni y Lombardi están frente a frente y el primero tiene más apoyo en todos los grupos directivos del partido. Franco



Vecchietti y Valori disputan un paraguas: ¿Lucharán en el PSIUP?

cesco de Martino, actual secretario general, es uno de sus fieles. Con el tiempo, no sería imposible una fusión del PS con el partido Socialista Democrático de Giuseppe Saragat.

Disminuidas sus fuerzas parlamentarias, la representación del PS en el gobierno es relativamente abultada; pero Aldo Moro, ciertamente, no se propone reestructurar su gabinete.

En cuanto a las próximas elecciones —que se celebrarán, sin duda, en 1965—, el PS cuenta con retener su caudal, puesto que los disidentes se dirigen a otra zona del electorado.

El nuevo partido, dirigido por Tulio Vecchietti, se presentó en un estrado decorado por la hoz y el martillo; y su programa, que implica críticas a la dirección "reformista" del PC, está inspirado, evidentemente, en las consignas de Pekín. Esta tendencia no satisface, desde luego, a todos los rebeldes del PS, algunos de los cuales se niegan a iniciar la aventura y tal vez prefieren reconciliarse con Nenni; los otros forman una oposición minoritaria, cuyos jefes más notorios son Basso, Valori, Luzatto, Foà y el senador Lusso. No parece razonable pensar que Vecchietti podrá mantener la unidad del nuevo partido, el cual, por el contrario, contribuye a dividir a toda la izquierda.

Simultáneamente, la dirección del PC acaba de reconocer oficialmente que en los últimos diez años se redujo sin cesar su número de afiliados. Esto no significa necesariamente que merme también la fuerza electoral del comunismo; es sabido que muchos disconformes no comunistas votan por el partido de Togliatti para expresar, simplemente, su impaciencia o su descontento. Pero Aldo Moro no se expondría a ser desmentido por los hechos si saca la conclusión de que el partido Comunista más numeroso de Europa Occidental ha dejado de ser un peligro, como consecuencia de un proceso sociológico que reduce el poder numérico de la clase obrera en la sociedad moderna.♦



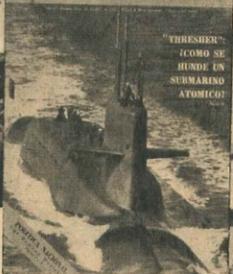
Gueorguiev solloza ante la Corte Suprema al declararse culpable.

## PRIMERA PLANA



¿QUE  
OCURRIÓ?  
¿POR QUÉ?

## PRIMERA PLANA



"THRESHER"  
¿CÓMO SE  
HUNDE EN  
SEBASTIÁN  
ATÓMICO!

## PRIMERA PLANA



EL NEGRO  
EN LOS  
ESTADOS UNIDOS



*Gibraltar: Se propone que sea una base naval hispano-británica.*

## España

# Relaciones con Moscú y rescate de Gibraltar

Calladamente, la diplomacia española está abordando últimamente dos problemas antiguos y de capital importancia: por una parte, el de las relaciones con el mundo comunista; por la otra, el de un nuevo "status" para Gibraltar.

La semana pasada, el diario falangista "Arriba" admitía expresamente la posibilidad de que España restableciera sus relaciones diplomáticas con la URSS. Según el articulista, ello no debía provocar suspicacias en el interior ni en el exterior. Era, simplemente, el resultado de una consideración objetiva del panorama internacional. "España y Rusia son dos realidades que no pueden ignorarse mutuamente." Intercambiar misiones diplomáticas no significa que "ninguno de los dos antagonistas esté dispuesto a hacer concesiones de orden ideológico".

Se trataría de extender al campo diplomático unas relaciones que ya existen en el orden comercial, deportivo y cultural. El comercio es escaso entre ambos países, pero en los últimos años está en ascenso. Recientemente, el equipo de baloncesto del Ejército Rojo enfrentó en la capital española al Real Madrid; el desquite se jugó poco después en Moscú. Algunos artistas —músicos, por lo general— obtuvieron visas españolas o rusas. El primer contacto diplomático data de 1958, año en que el cónsul Espinosa, con sede en Berlín, gestionó y obtuvo la repatriación de un centenar de prisioneros de la División Azul. Desde entonces, el señor Espinosa fue recibido varias veces en el Kremlin; son sus gestiones las que habrían conducido a las actuales conversaciones de París entre los embajadores español y soviético, señores Motrico y Vinogradov. Por lo demás, el gobierno de Ma-

# INDISPENSABLE

La colección del primer año de PRIMERA PLANA (excelente encuadernación en cuero) es ya indispensable en su hogar o en su oficina; es un archivo sistemático, sintético, de todo lo que a usted le interesa en la marcha de la actualidad. Un archivo que, año tras año, le resultará más útil, más valioso y más indispensable.

YA ESTAN EN VENTA LOS CUATRO PRIMEROS TOMOS DE LA COLECCION ENCUADERNADA DE PRIMERA PLANA AL PRECIO DE \$ 500 CADA UNO. ADQUIERALOS PERSONALMENTE O SOLICITELOS POR CORREO REMITIENDO GIRO O CHEQUE A ORDEN DE EDITORIAL DANOTI S. R. L., PERU 367, PISO 12, CAPITAL.

TOMO I: NOVIEMBRE 1962 - FEBRERO 1963

TOMO II: MARZO - MAYO 1963

TOMO III: JUNIO - AGOSTO 1963

TOMO IV: SETIEMBRE - NOVIEMBRE 1963

# PRIMERA PLANA

TODA LA INFORMACION DE TODAS LAS SEMANAS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

drid adhirió en fecha reciente al tratado antinuclear de Moscú. En estas condiciones, la falta de relaciones diplomáticas oficiales no representa sino una hipocresía sin utilidad alguna.

Un problema había demorado la reanudación de las relaciones diplomáticas: el del oro (800 millones de dólares) del Banco de España, remitido en 1937 por el gobierno republicano español. Como es sabido, el ex primer ministro Juan Negrín, en su lecho de muerte, veinte años más tarde, decidió entregar sus recibos al gobierno del general Franco para que pudiera reclamar esa suma a la URSS. Apparentemente, los rusos estarían ahora dispuestos a devolver el oro en litigio.

En cuanto a Gibraltar, peñón de 5 kilómetros cuadrados que fue ocupado por tropas británicas en 1704, durante la guerra de Sucesión española, su devolución ha sido reclamada siempre por las autoridades de Madrid, sin éxito, en razón de su valor estratégico para el poder marítimo inglés. La campaña de recuperación cobró mayor animación en 1954, cuando la reina Isabel realizó una visita a Gibraltar: el gobierno del general Franco entendió que se trataba de una provocación a los sentimientos españoles.

Desde entonces, los españoles no van a Gibraltar, excepto los 17.000 trabajadores que tienen empleo en las instalaciones británicas del peñón. Fue una tentativa de provocar la asfixia económica del territorio, que vivía en buena parte de las compras que hacían allí los españoles, en razón de los mejores precios. Pero en los últimos tiempos estas medidas se suavizaron, sobre todo porque el gobierno español no ha querido mostrarse hosco con los turistas negándole la entrada a Gibraltar.

El gobierno del general Franco no tiene interés, evidentemente, en una estéril campaña irredentista, sino que prefiere una solución constructiva del viejo pleito, aceptable para ambas partes. Ha propuesto convertir la base británica de Gibraltar —que ya perdió buena parte de su importancia estratégica— en una base conjunta, con un "status" semejante al de los campamentos y puertos usados por los norteamericanos en España. (Una de las tres bases hispanoamericanas, la de Zaragoza, será clausurada este año.) La idea es respetar los intereses "reales" de los habitantes de Gibraltar, lo único que cambiaría es el color de la bandera que flamearía sobre el peñón. Una reparación histórica a la que España no puede renunciar.

Gran Bretaña, hasta ahora, se negaba a escuchar siquiera esta propuesta transaccional; pero la "comisión de los veinticuatro" (de las Naciones Unidas), encargada del problema de la descolonización, decidió —sin que mediara una iniciativa española— examinar la cuestión de Gibraltar. En verdad, el autogobierno que se ha concedido a la colonia es escasamente representativo. Aunque nueve de los doce miembros del Consejo Legislativo fueron designados por elección popular, y este cuerpo eligió alcalde a un árabe de nombre Hassan, por unanimidad, en la práctica no hay sino un solo partido, el de la Unión para el Fomento de los Derechos Civiles, cuyo jefe es el propio Hassan. ♦

## Desde EE.UU.

# Un presidente económico

Por Art Buchwald \*



WASHINGTON — La voz de orden en Washington, este año, es "economía". A fin de impresionar al Congreso y al pueblo norteamericanos y para fastidiar a los republicanos, el presidente Johnson ha ordenado que toda persona que actúe en el gobierno federal ejerza las máximas restricciones posibles en los gastos oficiales. Nadie se ha librado de la ola de la economía, y una vez que la bola ha echado a rodar va a ser muy difícil detenerla. Hasta es muy probable que alcance a los propios confines de la Casa Blanca. Detesto profetizar, pero esta vez lo haré.

Mayo de 1964. El presidente acaba de ser informado de que su plan de austeridad ha significado un ahorro para el gobierno de 2 mil millones de dólares. Esto lo ha puesto muy contento, y le dice a su auxiliar administrativo:

—Llámelo por teléfono al secretario McNamara.

—Bien, señor. ¿Tiene una moneda de diez centavos?

—¿Para qué? —quiere saber el presidente.

—Como medida de economía hemos instalado un teléfono con medidor en su oficina. Pensamos que así todos se darían cuenta de que usted, cuando habla de ahorrar, lo dice en serio.

El presidente refunfuña por lo bajo y le da a su auxiliar una moneda de diez centavos. Obtenida la comunicación, dice:

—Bob, habla el presidente. Me gustaría que viniera a verme en seguida. Es muy urgente. ¿Cómo? ¿Que va a demorar una hora? ¿No puede venir antes? Ah, tiene que tomar dos ómnibus para llegar aquí desde el Pentágono... Si, ya sé que le sacamos su automóvil. Bob, por favor, tranquilícese. ¿Por qué no se toma un taxi? Yo arreglaré todo con Douglas Dillon. No se preocupe, Bob, no se va a meter en ningún lío. Yo le voy a explicar a Dillon que se trataba de la crisis de Berlín.

El presidente cuelga y se dirige a McGeorge Bundy.

—¿Recibimos alguna respuesta de Krushev a mi telegrama sobre Laos? —le pregunta.

—No, señor.

—¿Este es el tercer telegrama que no ha contestado! ¿Usted qué piensa?

—Bien, señor, pienso que uno de

los problemas es que mandamos los telegramas a pagar en destino.

—¿El problema de Laos es tan mío como el de Krushev! —exclama el presidente—. Si desea sinceramente un acuerdo en Laos, debería pagar los telegramas.

Mientras hablan, la señora de Johnson irrumpe en la habitación diciendo:

—¡Acabo de enterarme de que esta noche das un banquete de gala en honor del general de Gaulle, con 600 invitados!

—Sí, querida.

—¿Te acordaste de que el cocinero ha sido despedido? ¿Y todos los mucamos?

El presidente mira a su auxiliar, y éste responde:

—Todo está solucionado, señora. Hemos encargado 600 comidas a un restaurante chino de la otra cuadra. El contador dice que podemos ahorrar 650 dólares si no mantenemos un cocinero en la Casa Blanca.

—¿Pero quién va a servir la comida? —pregunta la señora de Johnson.

—Viene en cajitas individuales —contesta el auxiliar—. Y no va a haber que lavar los platos después del banquete.

La señora de Johnson sale dando un portazo. El presidente ordena:

—Comuníqueme con Pierre Salinger.

—Está cortando el pasto del jardín, señor. Y debo decir que hace un trabajo tan bueno como el jardinero. ¡Hemos salido ganando!

—¿Está todo preparado para mi viaje al ranch?

—Sí, señor. Solamente había una duda. ¿Usted quería viajar por American Airlines o por TWA?

—¿Quiere decir que mi avión...?

—Sí, señor. Fue vendido a General Motors.

El presidente saca una moneda del bolsillo y llama a Ted Sorensen.

—Ted, me gustaría que me escribiera un nuevo discurso. Algo en la línea de que tenemos que gastar para tener más dinero. Y no diga una palabra sobre economías, por favor. Si, ya sé que no tiene máquina de escribir. Escríbalo a mano y lo haré pasar a máquina aquí. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA and The New York Herald Tribune.

### Costoso añadido

PARIS — Brigitte Bardot revoluciona al Brasil pero aquí, en un laboratorio cinematográfico, se reveló uno de los entretelones de *Le mépris* (El desprecio), su último film, recién estrenado. Brigitte interpreta una escena conyugal con Michel Piccoli, su *partenaire*, y dialoga con él sobre ciertas zonas de su cuerpo. Pero como la película se realizaba en coproducción con una empresa norteamericana, los representantes de esta última exigieron que BB apareciera desnuda. El director, Jean-Luc Godard, se negó: "Estoy haciendo una obra intelectual, no un alma-que". Tuvo que transigir y agregar 4 minutos, los más caros del cine francés de la posguerra. Hubo que traer la cama de la escena desde Capri (donde se rodó la secuencia) hasta París, y se preparó la toma con el cuidado y la publicidad que sólo rodean a los grandes acontecimientos. BB llegó dos horas y media más tarde al estudio. Las pruebas se hicieron con su doble, hasta que a las 15.50 la cámara registró a la estrella en 35 mm y en eastmancolor. Por esos cuatro minutos cobró 20.000 dólares. Godard recibió 12.000. ♦



Brigitte Bardot: Por cuatro minutos de desnudez, en su última película, cobró veinte mil dólares.

### Pelucas y política

BUENOS AIRES — Entre los últimos visitantes que han pasado por el recinto de la Cámara de Diputados figura Lidia Elsa Satragno, la locutora de TV que actúa con el seudónimo de Pinky. Concurrió a presenciar el debate en que se discutieron las reformas a la carta orgánica del Banco Central, pero antes de sumarse al público mantuvo una improvisada charla con algunos legisladores, a quienes fue presentada. Al iniciarse la sesión, Pinky se trasladó al palco de los periodistas y puso especial interés en comentar que se había encontrado con Américo Ghioldi y que, en el instante de despedirse, el dirigente socialista democrático le había dicho, mientras le estrechaba la mano: "¡Qué pelucas tan eróticas usa usted!" ♦

### Ruby: Un negocio

SAN FRANCISCO — La editorial McGraw-Hill acaba de anotar un triunfo en sus planes: tras una lucha denodada se aseguró los derechos para publicar la versión completa de la defensa de Jack Ruby. Ya pagó un adelanto de 20.000 dólares, la mitad de los cuales pasó a poder de Melvin Belli, el jefe de los 6 abogados de Ruby; el resto fue cobrado por el escritor Alvin Moscow, que redactará el texto definitivo (antes colaboró con Richard Nixon en el libro *Seis crisis*). Los directivos de la editorial se frotaron las manos, días atrás, cuando concretaron la opera-

ción: descuentan la amplia venta que conocerá el volumen. Entre tanto, en Dallas, Jack Ruby continúa su vida de prisionero: "No tiene privilegio alguno. Es como los demás", afirmó el titular de la cárcel. Ruby se levanta a las 6.30, junto con los otros 965 penados y toma el desayuno a las 7. Viste el uniforme reglamentario, un *overall* de algodón blanco que se cambia todos los días. Se afeita con navaja y está alojado solo, en un bloque de tres celdas. Cerca de él no hay prisioneros y, por lo tanto, apenas puede hablar con los guardias. No dispone de radio y TV pero, en cambio, recibe abundante correspondencia (inclusive muchas cartas de felicitación por su crimen) y visitas de sus letrados. Almuerza a las 12, cena a las 18 y la luz de su celda se apaga a las 21. Frase de uno de los celadores: "A juzgar por lo que come, porque come todo, debe estar muy sereno". ♦

### Té con galletitas

BUENOS AIRES — A partir del 12 de octubre de 1963, algunos empleados de la Casa de Gobierno dicen que, si bien en menor medida, se ha vuelto a la rutina implantada por el doctor Arturo Frondizi. Son los cocineros y mozos que preparan el infaltable té con galletitas que el presidente Illia bebe, regularmente, todas las tardes, como lo hacía su predecesor. La diferencia radica en que, muchas veces, Illia prefiere tostadas en lugar de galletitas. Esos mismos empleados señalaron que el jefe del Estado es bastante ecléctico en sus gustos y no pide platos fuera de lo común. Sigue siendo un entusiasta del pastel de pollo: en el hotel Savoy volvió a encontrar a un *chef* que lo cocinaba "como nadie" en un restaurante cordobés. ♦

### Diamantes, se necesitan

MUNICH — El bar Eva se caracteriza por las curiosidades con las cuales condimenta sus espectáculos nocturnos, para una platea de adinerados empresarios. La última novedad demuestra, a las claras, la cuidadosa selección que practican los dueños: la semana pasada ocupó el escenario Mandy Rice-Davies, que debe su fama al retumbante caso Profumo. Con ajustado vestido negro y un micrófono en la mano, Mandy (19 años) inició su labor con una canción cuyos primeros versos dicen: "Un beso en la mano quizá sea muy continental / pero el mejor amigo de una chica son los diamantes". Mientras su amiga, Christine Keeler, cumple una condena en la prisión, Mandy declaró: "Quiero ser otra Lady Hamilton". El ascenso de la antigua protegida del doctor Stephen Ward coincidió, en Munich, con la difusión de los avisos de un linimento norteamericano. El protagonista de dichos anuncios es nada menos que Buster Keaton: no todos reconocieron al divo del cine de USA de la década del 20. ♦



Mandy Rice-Davies: Canta en un cabaret de Munich y quiere convertirse en una nueva Lady Hamilton.



Huston (der.) frente al cartelón que en Nueva York propandiza La Biblia, de DeLaurentiis (izq.).

## Profesión: Irlandés

NUEVA YORK — John Huston es conocido, en todo el mundo, como uno de los más dotados directores del cine norteamericano (*El tesoro de la Sierra Madre*, *La lista de Adrian Messenger*). En otros tiempos fue boxeador, escritor, soldado y en 1963 debutó como actor en *El cardenal*, una película de Otto Preminger. La semana pasada, Huston agregó una nueva actividad: la de irlandés. Luego de 12 años comprobados de residencia en Irlanda, tomó la ciudadanía de ese país en Dublin. "¿Quiere evadir impuestos?", le preguntó un periodista. "Mi decisión —contestó Huston— no responde a cuestiones económicas. Ahora que soy viejo (tiene 57 años) me gusta gozar de tranquilidad para contemplar la naturaleza. Irlanda es el único lugar donde podré hacerlo." Y hacia allí partió, a su casa de Craughwell, luego de concluidas las tareas de laboratorio de su última película, *La noche de la iguana*, que realizó en México con Richard Burton. De Irlanda retornará a Italia para dirigir una parte de *La Biblia*, que organiza Dino DeLaurentiis. ♦

## Elegía en color

WASHINGTON — El 22 de noviembre, el pintor argentino Federico Martino, alumno de la Escuela de Arte Corcoran con una beca de la OEA, escuchó por una radio a transistores la noticia del asesinato de John Fitzgerald Kennedy. Semanas atrás, en el hall de la Pan American Union, en esta capital, fue colocado un cuadro de 46 x 60 centímetros que el joven pintor denominó, precisamente: "22 de Noviembre". Se trata de una tela abstracta, que el artista completó a lo largo de tres días de labor y que responde a su estado de ánimo luego de la tragedia de Dallas. "Sentí que algo se había interrumpido —confesó Martino—, que mi fe se destrozaba, que el vacío me rodeaba y que debía decir todo eso con mis pinceles." ♦

## ¿Fuego? No, gracias

BUENOS AIRES — Con el correr de los meses, los nuevos funcionarios de un nuevo gobierno, poco conocidos antes de asumir sus cargos, amplían su imagen, dejan trascender los mínimos detalles de su personalidad. Es lo que sucede, por ejemplo, con el presidente del Banco de la Provincia de Buenos Aires, el abogado Alfredo Prat, que tiene su cuartel general en la calle San Martín. Su figura se ha tornado popular, así como algunas de sus costumbres. Prat suele llevar a sus invitados y visitantes a refrigeradas confiterías del radio céntrico, donde los mozos lo saludan y conocen. Fuma larguissimos habanos, aunque rechaza los fósforos ajenos cuando alguien intenta encenderlos. De esa operación se ocupa su disciplinado secretario privado, que utiliza unas cortas varillas de madera. Otro hábito: cuando llega la cuenta, Prat pasa su billetera cerrada al secretario para que pague. ♦

# disfrute en BRANIFF

...donde la perfección  
llega a su punto más alto!

ahora  
**POR LA  
RUTA DE SU  
COMODIDAD,  
EN LOS DIAS  
Y HORAS  
MAS PROPICIOS!...**



Usted sale de Buenos Aires, en el UNICO Jet de los MIÉRCOLES, POR LA COSTA DEL PACÍFICO, hacia Miami, y llega a tiempo para efectuar combinaciones perfectas, rumbo a más de 50 ciudades de Estados Unidos!

Los SABADOS, vuelos jet más veloces, con menos escalas!

DISFRUTE EN BRANIFF DE VUELOS PLANEADOS A LA PERFECCION!

Despreocúpese antes y durante el vuelo! El personal especializado de BRANIFF lo asesora, velando por sus horarios y atendiéndolo!

Cuando usted viaje en BRANIFF, sabrá por qué decimos que en ella, todo es mejor servicio!

Salidas: de B. Aires Miércoles 19.45, Sábados 21.45  
Llegadas: Miami Jueves 6.45, Domingos 6.45  
Llegadas: N. York Jueves 10.27, Domingos 10.27

CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES O A.

**BRANIFF**  
International  
**AIRWAYS**

Av. Pta. Roque 5. Pteña 734 - T. E. 34 - 6001/8



En primer plano, Mrs. Roswell Gilpatric, amiga personal de los Kennedy, que con otros voluntarios clasifica y contesta las condolencias.

## Jacqueline

# En los umbrales de la historia y la leyenda

La pasada fue la Navidad más fría de que se tenga memoria en Palm Beach, Florida. Un viento helado ululó el día entero por las calles y todos los proyectos de festejos al aire libre —al fin de cuentas es el Sur de los Estados Unidos, a un paso de la cálida corriente del Golfo— fueron cancelados.

Algunos curiosos pudieron ver a la joven viuda franquear el umbral de la casa del coronel C. Michael Paul, en las primeras horas de la tarde del 24 de diciembre, y subir a un automóvil con sus dos hijos. Media hora después, en la elegante Worth Avenue de Palm Beach, Jacqueline Kennedy entraba en una juguetería para comprar los regalos destinados a Caroline (6 años) y John-John (3 años). Debajo de un tapado de gruesa tela negra, Jackie vestía una sencilla tónica de

lana blanca, apenas anudada en la cintura. Para quienes se sorprendieron, no faltó quien recordara que en los Estados Unidos la costumbre autoriza el blanco como luto en verano, y que la elegante viuda de Kennedy había simplemente transportado su uso a un mes invernal.

Como la viuda de Woodrow Wilson, como Eleanor Roosevelt, lo único que Jacqueline Bouvier Kennedy sabe de cierto acerca de su futuro es que toda su vida, en los años por venir, deberá estar consagrada a preservar y esclarecer la memoria de un gran hombre. Pero aquéllas eran mujeres maduras, para quienes la existencia difícilmente podía contener los halagos que potencialmente conserva para la hermosa y mundana Jackie. Esta se halla aún en un período confuso, en el que ha sido sostenida y como adormilada por el cumplimiento de obligaciones inmediatas. Sólo ahora, a un mes y medio de Dallas, comienza a entender que una nueva Jacqueline debe surgir de un pasado brillante y doloroso. Solitaria, reflexiva, pero firmemente decidida, Jackie enfrenta las áridas perspectivas de un año nuevo que le pertenece sólo a ella.

La tarea no es nueva, sin embargo. Al casarse con John F. Kennedy, la inteligente y sofisticada "debutante" tuvo que luchar para imponer su personalidad dentro del clan de la familia de su marido. Luego volvió a hacerlo bajo los insaciables flashes que iluminaron su camino como Primera Dama. El mejor testimonio de su éxito es el respeto que el autocrático y patriarcal Joseph Kennedy dispensa a las opiniones de su nuera; y después de Mrs. Roosevelt, ninguna otra mujer de presidente causó mayor impacto en la sensibilidad del pueblo norteamericano.

La semana última estuvo llena de noticias concernientes a la viuda de Kennedy. Primero, la legalización del testamento de su marido, hecha en Boston (diecisiete páginas de precisas cláusulas que dividen la fortuna del presidente en dos legados iguales, uno para su mujer y otro para sus hijos). En Nueva York, el senador Ted Ken-

nedly asistió a la redenominación del aeropuerto de Idlewild con el nombre de su hermano asesinado. En Washington, una persona que se ofreció voluntariamente para clasificar la voluminosa correspondencia recibida por Jacqueline separó una carta cuidadosamente garrapateada por una criatura de ocho años ("Habría deseado que el presidente no fuera asesinado, porque fue el presidente más simpático que conocí") y la colocó en una bandeja rotulada "Especialmente conmovedoras".

Sería prematuro sugerir que Jacqueline (que cuenta 34 años) ha comenzado siquiera a aceptar la pérdida sufrida. Lo real es que busca la manera de convivir con su pena, y lo está logrando. En estos días, increíblemente dolorosos, ningún detalle de la leyenda de Kennedy es demasiado insignificante para consolarla, ningún aspecto de la vida de su marido demasiado remoto para no ofrecerle alivio. Un aspecto curioso de esta búsqueda de un pasado que le permita asentar el futuro es el significado que para Jackie ha adquirido la herencia irlandesa de John Kennedy. El nuevo pabellón de caza que el presidente adquirió poco antes de morir, en Virginia, con el nombre de "Atoka", ha sido rebautizado "Wexford" por su viuda, en recuerdo del condado irlandés de donde proceden los Kennedy. También sus tarjetas de agradecimiento de pésame llevan el escudo de la familia (lo que ha hecho sonreír discretamente a los estrados bostonianos), al que se ha añadido un motivo heráldico que pertenece a la cota de armas del presidente de los Estados Unidos: un puño que aferra un haz de flechas, encuadrado por ramas de olivo.

Esta devoción nostálgica por Irlanda ha revelado al público un hecho poco frecuentado que tuvo Kennedy en su calidad de figura histórica: la existencia de "la mafia irlandesa", denominación con la que cariñosamente se conocía a los subtenientes oriundos de Boston que servían al presidente dentro de la Casa Blanca. También —por alusión a un tradicional apellido irlandés— se los llamaba "los Murphys". La lealtad con que cumplieron sus funciones y la intensa simpatía que Kennedy les dispensaba representaban ahora para Jacqueline una preciosa memoria del ayer. Antes de dejar Washington para trasladarse a Palm Beach, recibía diariamente a Kenneth O'Donnell, con quien mantenía animadas conversaciones en las que se consolaban mutuamente. Larry O'Brien atendió a una cantidad de problemas relacionados con la adquisición de la nueva casa de Jackie en Georgetown (175.000 dólares), y se ha convertido en uno de sus mejores consejeros. El fiel Dave Powers llegaba cada mediodía para almorzar y jugar con John-John, como solía hacer en la Casa Blanca.

Los más cercanos a Mrs. Kennedy en estos días son su cuñado Robert y su hermana, la princesa Lee Radziwill, además de sus propios hijos. Un amigo de la familia comenta: "Cuando Jack o Jackie necesitaban a Bob, allí lo tenían. Ahora sólo Jackie lo necesita, y él a ella, porque también su corazón está roto." Como suele suceder con los hijos de matrimonios di-



La tarjeta de agradecimiento de pésame, con el emblema familiar.

vorciados, Jackie y su hermana han sido siempre grandes amigas; el lazo es ahora más fuerte que antes. Con ayuda de Bobby y Lee, Caroline y John Jr., unos pocos íntimos de la Casa Blanca —Franklin D. Roosevelt Jr., Arthur Schlesinger Jr., Kenneth Galbraith, Pamela Turnure, Nancy Tuckerman— y algunos amigos cercanos, Mrs. Kennedy está comenzando a tejer la trama de una vida nueva.

Esa trama está hecha con el amor por los jirones del pasado. En las comidas (el apetito de Jackie, que nunca fue excesivo, ha vuelto), las conversaciones están inevitablemente teñidas de reminiscencias. "Pero lo increíble —señala un amigo íntimo— es la forma en que Jackie ha podido mirar hacia atrás, más allá de los horrores de Dallas, a los buenos tiempos que ella y Jack compartieron."

Nada puede perderse ahora en el olvido. Con el fervor del custodio de un museo invaluable, Mrs. Kennedy selecciona los recuerdos de las personas con quienes habla acerca de su marido, en especial los referidos a los años de la Casa Blanca. Pacientemente, minuciosamente, reconstruye —como un rompecabezas gigantesco— los fragmentos de la vida de JFK de los que ella, por razones muy comprensibles, estuvo ausente. Muchos eran desconocidos hasta ahora: por ejemplo, cuántas veces el presidente intercedió en favor de capaces empleados del gobierno que habían sido rebajados o desechados por incomprensiones o equívocos burocráticos. El auxiliar administrativo de JFK, Ted Reardon, proyecta hacer una gira por todos los estados de la Unión, con un grabador en el que recogerá los recuerdos que de Kennedy conservan algunas personas, en las propias palabras de éstas. Jackie se pregunta cuál será la mejor manera de conservar las cintas grabadas por Reardon y otras reliquias personales, como la película en colores que su marido filmó una tarde soleada en Newport, con el subsecretario de Marina, Paul (Red) Fay, o la cinta magnetofónica donde el presidente se burla con gentileza de uno de sus más viejos amigos.

El pensamiento de Jacqueline se dirige en estos días a la proyectada biblioteca en memoria de Kennedy, que se erigirá en Harvard con un costo de seis millones de dólares. Será un centro de estudios y, a la vez, un museo que pondrá al alcance de historiadores y estudiantes los papeles oficiales del presidente (y de muchos miembros de su administración) y los recuerdos de su vida. El proyecto implica algunas preguntas que hoy preocupan a la viuda: ¿Podrá haber en él un lugar permanente para Dave Powers, el hombre que conoce más anécdotas de John Kennedy que ninguna otra persona? ¿Quién será el curador de la biblioteca? ¿Quién decidirá qué rasgos de modalidad personal podrán imprimirse a la colección?

El celo por perpetuar la memoria de su marido no ha oscurecido, para una mujer inteligente y sensible como Jacqueline Bouvier, la noción de que gestos tales como dar el nombre de Kennedy a edificios, instituciones u objetos —no importa cuán buena fuera la intención— podrían conducir a un exceso; y le preocupa que su propia



**Bobby Kennedy es la voz y la mano siempre listas para dar ayuda.**

devoción no se preste a inocentes errores de esa índole. Con sagacidad diplomática ha esquivado esos riesgos y ha sabido dejar satisfechos a todos, una circunstancia en la que su encanto personal ha pesado considerablemente.

Mientras permanecía en Washington, Mrs. Kennedy procuró trabajar varias horas al día, por lo general después de las comidas e inclusive hasta el alba, en la clasificación de los efectos personales de su marido, a fin de enviar recuerdos apropiados a todos los que trabajaron con él, y despachar regalos de Navidad para el personal de la Casa Blanca y para los amigos íntimos. Se sintió orgullosa al descubrir que los dos únicos recortes de diarios que se encontraron en los cajones del escritorio presidencial le concernían: uno era un cable del Pakistán que reproducía palabras de Jackie en las que se lamentaba de que el presidente no estuviera con ella; el



**La princesa Radziwill: Ahora más cerca que nunca de su hermana.**

otro era un editorial del *Washington Daily News* que señalaba que Mrs. Kennedy "ha superado hasta al presidente Eisenhower como tarjeta de visita en la India". También en el cajón había tres pelotas nuevas de golf con la inscripción "Mr. President" —regalo de un admirador desconocido— y una cantidad de gemelos de camisa, desparejos.

Los regalos de Navidad habían sido elegidos por los esposos Kennedy poco antes del viaje a Dallas y parecieron especialmente apropiados ahora: ediciones de la imprenta oficial, hermosamente encuadradas, de los discursos con que el presidente había inaugurado su mandato. Sentada a su escritorio, en la mansión de Georgetown, facilitada por unas semanas por el subsecretario de Estado, W. Averell Harriman, Mrs. Kennedy puso en cada volumen una dedicatoria personal. Al cardenal Richard Cushing, de Boston, le escribió: "Jack iba a darle este libro en Navidad. Por favor, acéptelo ahora de mí. Con toda mi devoción, siempre; por todo lo que usted fue para nuestro querido Jack y para mí."

A fines de semana, el cardenal Cushing —que efectivamente había interpolado en el servicio fúnebre del presidente un "querido Jack" que suscitó lágrimas— volvió a Palm Beach para celebrar una misa en memoria de Kennedy y para ayudar a su viuda a traspasar el umbral de un nuevo año. La misa se dijo en la residencia invernal del inválido Joseph P. Kennedy, a sólo un kilómetro y medio de distancia de la apartada mansión del coronel C. Michael Paul, frente a la playa, que su propietario presta a Jackie —como lo hacía en vida de su marido— para las vacaciones. La casa está poblada por los espectros de otras Navidades, pero es muy característico de Jackie que eligiera volver a ella este año, acompañada por Caroline y John-John, el 18 de diciembre.

Bajo la discreta vigilancia de los agentes del servicio secreto que le asignó el Congreso, Jacqueline entró en la juguetería y contempló cómo John-John enderezaba sin vacilar hacia los aviones de juguete, que son sus favoritos. Eligió un modelo a cuerda de un Boeing jet 707, como el que su padre le había regalado y que ahora está roto. Caroline se llevó una ducha para muñecas, francesa (12,95 dólares), y un diminuto bebé de goma para bañarlo en ella. Pero cuando supo que el surtido de ropas para el bebé se había agotado, empezó a hacer pucheros. "Tienes una cantidad de vestidos que le irán bien al bebé", le observó Mrs. Kennedy. Sin conocerse, Caroline replicó: "¿Y tú qué sabes?" La sonrisa fugaz de Jackie demostró a los presentes que la vida todavía le aporta posibilidades de alegría.

También sonrió el día de Navidad, cuando ayudó a Caroline y a John-John a desenvolver las pilas de regalos —que incluían un reluciente carro de bomberos, proveniente de Lucy Baines Johnson— bajo los cuatro árboles de Navidad instalados en la casa del coronel Paul: uno para la familia, uno para cada chico, y uno para el personal. También hubo regalos especiales para Jackie: exquisitas antigüedades egipcias, elegidas por Lee Radziwill y por Bob Kennedy en la mundialmen-

te famosa galería Klejman, frente al hotel Carlyle, de Nueva York. El ministro de Justicia hizo un viaje personal a Nueva York, de dos horas, la semana antes de Navidad, a fin de elegir el regalo para su cuñada.

Los chicos jugaron con sus nuevos tesoros y Jacqueline, envuelta en el mismo grueso tapado negro de la vispera, se dirigió en automóvil con los Radzwill a la casa paterna de los Kennedy, para la misa privada. Una hora después, saludó con la mano a unas 150 personas que se habían reunido junto a la verja, al subir a un sedán amarillo que la condujo de regreso a la residencia de Paul. Una mujer comentó, sofocada de asombro: "¡Qué hermosa es!" Detrás seguía otro automóvil, cargado de regalos de Joseph Kennedy para sus nietos. Por la noche, el clan se reunió para una apagada comida de familia.

Al día siguiente—26 de diciembre—Mrs. Kennedy aceptó, "con profunda emoción", otro regalo: el ofrecimiento de unos días de descanso en Marruecos, hecho por Hassan II. "Es lo menos que se puede hacer para consolar a una mujer tan valiente", expresó un miembro del cortejo de la princesa Lalla Aicha, que llegó en avión a Palm Beach para dar a la viuda las condolencias personales del rey. Los marroquíes esperan que Jackie —que estuvo allí tres días en el otoño último, durante su cruceo por el Mediterráneo— los visite en noviembre próximo, cuando finalice su duelo de un año por el presidente.

Por el momento, Mrs. Kennedy no quiere pensar en un futuro tan lejano. Esperaba irse de Palm Beach en el transcurso de la primera semana del año, y mudarse a su nueva casa en este mes de enero. Pero todos sus planes —contestar el chubasco de correspondencia, buscar una nueva escuela para Caroline y John-John, trazar sus futuras actividades— permanecen por ahora en la indefinición.

Las pequeñas oficinas del ala Este de la Casa Blanca rebotaron de sacas con mensajes de simpatía desde el día siguiente de la muerte de Kennedy. Cuando las secretarías de Jackie —Pamela Turnure y Nancy Tuckerman— se mudaron a sus nuevos

dominios, al otro lado de la calle, en el edificio del Departamento Ejecutivo, el torrente de correspondencia se había convertido en un verdadero diluvio. A principio de año se apilaban casi 700.000 cartas, tarjetas, poemas, canciones y paquetes; y se esperaba que muy pronto llegarán a un millón.

Al comienzo, la reacción del pequeño personal a las órdenes de Mrs. Kennedy fue la de bucear en procura de las cartas "importantes" y contestar nada más que las que entraban en esa categoría. Pero a medida que tamizaban las imponentes montañas de correspondencia, descubrieron cientos de conmovedores mensajes de personas comunes, que difícilmente se acompañarían de la sigla VIP (**Very Important Person**). Bobby Kennedy eligió algunos ejemplos, se los mostró a Jackie y ambos adoptaron una decisión de consecuencias imprevisibles, a título de ensayo: contestar absolutamente todas las cartas o, por lo menos, todas las que humanamente fuera posible. "Decidimos que éste sería un homenaje al presidente", dice uno de las docenas de amigos de los Kennedy (incluyendo a Mrs. Joseph Alsop y a Mrs. Roswell Gilpatrick) que se ofrecieron para ayudar. "Es el último proyecto que hacemos juntos, y queremos que sea bien hecho."

Otro voluntario explica: "Nuestro primer pensamiento fue recurrir a una computadora electrónica. Pero las máquinas no pueden hacer esta clase de trabajo. Además, queríamos que los sobres fueran escritos a mano." De acuerdo a los planes que están en marcha, unos 2.000 voluntarios —inclusive empleadas políglotas pertenecientes al Servicio Exterior y estudiantes de las universidades locales— serán enrolados para clasificar y contestar las condolencias, con tarjetas similares a las impresas con bordes negros que ya se enviaron a las VIP. A medida que los sobres se escriben, se les stampa el sello de franqueo personal de Mrs. Kennedy, un privilegio que le acordó el Congreso cuando aprobó el otorgamiento de 50.000 dólares para su equipo de colaboradores. Pero como la correspondencia aún afluye a razón de 20.000 piezas diarias, es incalculable la fecha en que la previa tarea de clasificación estaría terminada.

Mezclados con las condolencias, hay cientos de requerimientos para que Mrs. Kennedy haga apariciones en público. Su secretaria social, Nancy Tuckerman, las rechaza amablemente, explicando que la viuda del presidente no tomará tales compromisos durante su año de duelo. Si bien el veterano demócrata Francis Kelly —uno de los primeros en apoyar a Kennedy para la vicepresidencia en 1956— reclamó en Boston, la semana pasada, que su partido designara a Jackie como compañera de fórmula de Lyndon Johnson para noviembre, nada puede estar más alejado de los pensamientos de la ex primera dama. Sólo ahora, por lo demás, comienza a sentirse cómoda con el larguirucho texano que la llama por teléfono casi diariamente para ofrecerle consuelo. En cambio, con Mrs. Johnson siempre mantuvo relación muy cordial.

El dinero nunca fue problema para la familia Kennedy. Aunque lo será

para Jackie en el futuro. Además de la participación en la herencia de su marido, recibirá 25.000 dólares que JFK le legó especialmente al redactar su testamento, en 1954, junto con "todos mis efectos personales, muebles, adornos, platería, vajilla, porcelanas, cristalería y ropas del hogar que poseyere al tiempo de mi muerte".

Con su infalible gracia, Mrs. Kennedy desdén las críticas que se le formulan acerca del nuevo presidente y observa a sus interlocutores que, si las consideran absolutamente necesarias, las encaucen en alguna acción constructiva. Uno de sus íntimos comentó: "Ella sabe muy bien que el sarcasmo y el infundio son precursores del odio; y el odio fue el que se llevó a su marido."

Cuando la familia vuelva a Washington, Caroline volverá a sus clases en la escuela privada de la Casa Blanca, transferida ahora a la residencia de los embajadores de Inglaterra, lord y lady Ormsby-Gore, muy amigos de los Kennedy. John-John volverá también a reunirse con sus compañeros del jardín de infantes, cuya sede está en casa de una de las madres de los alumnos, en el aristocrático sector Noroeste de la capital.

Los hijos, la casa nueva, el Memorial de Arlington (diseñado por el arquitecto John Carl Wernecke), la biblioteca en Harvard: éstos son los hitos fundamentales en el futuro inmediato de Jacqueline. Más adelante habrá viajes y, mucho después, seguramente un libro. Un íntimo amigo revela: "En este momento, Jackie piensa que su propia vida ha terminado. Ni siquiera puede imaginarse llevando nuevamente una existencia normal." No obstante, del deslumbrador y ya legendario pasado y del espanto de la jornada de Dallas, una nueva Jacqueline Kennedy emerge lentamente: más madura, más segura de sí, sintiéndose plenamente responsable de un legado histórico ante su país y ante el mundo. Y, naturalmente, están los hijos: ellos son por ahora su futuro, y es a través de ellos que Jackie vive para sí, para la historia y para la leyenda. ♦

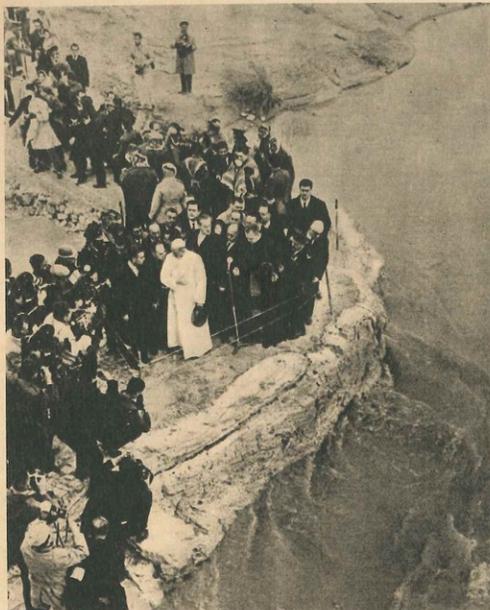
De Newsweek. Copyright by PRIMERA PLANA.



Joseph V. Kennedy: Inválido, pero alerta, ama y vigila a Jackie



El cardenal Cushing recibió un conmovedor regalo de fin de año.



Alrededor de la blanca figura del Pontífice, una red sutil de exasperadas tensiones periodísticas.

## Periodismo

# Franceses e italianos luchan en Tierra Santa

Por una vez la batalla no se entabló entre norteamericanos y europeos, sino entre los europeos mismos. Palmo a palmo, el terreno recorrido por Paulo VI en su visita a Tierra Santa fue disputado, con encarnizamiento propio de cruzados y sarracenos del siglo XII, por los periodistas italianos y franceses, con una amplia victoria para los primeros. Los norteamericanos gastaron increíbles sumas en el mantenimiento de una red informativa montada como una precisa maquinaria, de Jordania a Israel y viceversa; los franceses —Paris-Match, el semanario de mayor circulación en el mundo— fletaron un Caravelle con 60 personas y un laboratorio fotográfico a bordo, y en el viaje de regreso a París prepararon la edición especial de la gira pontificia, que estaba prácticamente lista al llegar a Orly.

El día 9 de enero, Francia e Italia eran inundadas por las ediciones de Paris-Match y Epoca, con enérgico despliegue de fotografías en colores. Pero mientras Match cubría su información sólo con imágenes de los lugares donde el Papa había estado, Epoca mostraba los testimonios gráficos de la presencia papal en cada uno de esos lugares, batiendo así en toda la línea a su rival trasalpino. Las razones de este triunfo italiano no dependen tanto de la superioridad numérica —245 hombres de la Radiodifusión Italiana (RAI), despachados en un avión naval, y 35 vehículos— cuanto de los contactos establecidos directamente, por razones de patriotismo y de idioma, con las figuras del séquito pontificio.

Un testigo dice: "Era infalible: se sabía cuándo llegaba o cuándo partía el Papa, porque el ejército uniformado de azul de la RAI lo precedía o lo seguía invariablemente." Las camionetas azules de la RAI —con la inscripción "Canal 11"— eran la pesadilla de los franceses, quienes sin embargo pudieron vengarse ocasionalmente. Cuando Pau-

lo VI, abrumado por la multitud, abandonó por un momento el camino al Calvario y se refugió en la capilla que conmemora la Sexta Estación, dentro del templete encontró a Georges Ménager, del Paris-Match, que lo aseteó con su flash. Afuera, enfurecidos fotógrafos italianos aullaban con fogosidad meridional: "¡Assasino! ¡Assasino!"

La competencia (iniciada desde los propios salones del Vaticano, donde sólo dos descendientes de miniaturistas de la corte pontificia en el siglo XVIII, tienen derecho a fotografiar) encontró a los norteamericanos en un estado de relativo desasimiento. No obstante, el mecanismo funcionó con la eficiencia que en el Medio Oriente únicamente los dólares parecen capaces de obtener. La Tierra de Nadie que precede a la Puerta de Mandelbaum, entre Israel y Jordania, era transitada noche y día por los scheirutz (en hebreo, "servicios", nombre que se da a los taxis) contratados por el periodismo norteamericano, que ostentaban orgullosamente en sus chapas las siglas CBS, NBC y ABC.

En general los israelíes fueron menos estrictos que los jordanos para los desplazamientos periodísticos, pero las dificultades abundaron, de todos modos, en razón de que a nadie se le permitía cubrir individualmente dos lugares distintos en el mismo día: un solo periodista italiano tuvo acceso a la iglesia de Nazareth, y únicamente Paris-Match cubrió la información en la Basílica de la Natividad, en Belén. Un solo incidente notable acaeció al ingreso de los reporteros en Jordania: Milton Bracker, del New York Times, contestó flemáticamente a la pregunta de si era cristiano: "No, soy judío". Las autoridades, consternadas, le rogaron que retirara su declaración y, ante su negativa, finalmente le permitieron entrar en Jordania de todas maneras.

En Buenos Aires, los primeros testimonios filmados de la estada papal en Tierra Santa fueron transmitidos el jueves 16 de enero por el Canal 13, que proyectó un documental —no demasiado idóneo— original de Columbia Broadcasting System, lo que de alguna manera es un esfuerzo para una estación que habitualmente no cubre informaciones. Canal 11, como siempre, contó con los documentales de la cadena ABC y de la United Press International. ♦



SEXAGESIMO 1964 ANIVERSARIO  
DE SU FUNDACION

# SI 75.000

- YA ESTAN ASEGURADOS  
ES SEGURO QUE A UD.  
TAMBIEN LE CONVIENE

INCORPÓRESE AL SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS DEL  
**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

**SEGURO DE AUTOMOTORES  
SEGURO DE VIDA**

- TARIFAS MUY REDUCIDAS

INFORMES: EN LAS REPRESENTACIONES - DEPENDENCIAS  
PROPIAS - ESTACIONES DE SERVICIO ADHERIDAS EN TO-  
DO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL

PUBLICIDAD A. C. A.



## JUSTICIA

# Balance judicial de 1963

Por el Dr. Ival Rocca \*

El fenecido año 1963 ha sido muy movido en todos los órdenes. Será difícil, hasta más adelante, saber si ha predominado lo positivo o lo negativo; pero de todos modos hay indicios innegables de que se entra en una era constitucional y de que poco a poco serán restablecidos todos los derechos. En el plano judicial se han observado durante el año las siguientes circunstancias: a) situación económica casi desesperante de los empleados y funcionarios del Poder Judicial, lo que ha influido —directa e indirectamente— en perjuicio de una rápida administración de justicia; b) continuos movimientos laborales de fuerza —huelgas, semi-huelgas, trabajo "a código", etc.—, seguidos o acompañados de disposiciones de los tribunales superiores tendientes a normalizar el trabajo —con o sin el beneplácito de otros funcionarios y magistrados—; c) fuera de los lapsos de "trabajo a código", plausible actividad de jueces y funcionarios y empleados, dirigidos a cubrir las deficiencias notorias: falta de locales, falta de personal, falta de útiles y, en general, falta de "recursos propios" del Poder Judicial.

Cabe a este último respecto tener presente algo que es paradójico: mientras el Poder Judicial es el único que produce impuestos que fácilmente pueden ser determinados como "propios" (impuestos y tasas judiciales, porcentual para sellado, etc.), y el que esencialmente necesita demostrar y ostentar su total independencia, la Corte ha clamado por la obtención de un presupuesto propio manejable autónomamente, sin haber logrado en nada la concreción de esos propósitos.

Tanto en el fuero nacional como respecto de los tribunales de las provincias han comenzado a proliferar cuestiones relativas a la validez de los fallos de los magistrados que no cuentan con el respectivo acuerdo del Senado, y —una vez más— la cuestión sobre el alcance de un acuerdo anterior o la necesidad de una ratificación en el cargo ha sido puesta sobre el tapete. (Ver PRIMERA PLANA del 3 de diciembre de 1963, página 22.)

La situación anómala en que se encuentra el Poder Judicial no es de responsabilidad del actual gobierno, aunque pueda entenderse que la retardación de los pedidos de acuerdo y el no otorgamiento de fondos propios pudieron ser resueltos por los actuales mandatarios.

En la Capital Federal, la mayoría de los juicios civiles —a pesar de los movimientos de fuerza— no ha

sido excesivamente retardada; en el fuero comercial, la inmensa cantidad de juicios que diariamente se inician y la notoria escasez de juzgados imponen un mayor atraso; el flamante fuero en lo Penal Económico está aumentado considerablemente en razón de la incorporación a su competencia de los casos de contrabando y cheques: sin embargo, en las denuncias sobre emisión de cheques sin fondos, las ratificaciones de demanda y las citaciones a los libradores de los cheques se formulan normalmente dentro de la semana, lo cual ha sido conseguido mediante una notable actividad de jueces y demás funcionarios. El fuero criminal funciona con bastante normalidad y ha sido menos afectado por los trabajos "a código".

Finaliza el año con algunos procesos del ámbito capitalino y el Gran Buenos Aires, de gran significación y divulgación. Excluiremos de la breve nómina aquellos que responden a finalidades políticas. En la Capital, ha llamado la atención el proceso a los jueces municipales de faltas y tiene gran trascendencia la decisión por acuerdo plenario de la Cámara de Apelaciones del Trabajo, en el sentido de que "para que los jueces consideren arbitrario el despido de obreros o empleados que han tomado participación en un movimiento huelguístico, la legalidad de dicha huelga debe ser judicialmente declarada". En La Plata, la Cámara Tercera acaba de hacer lugar a la recusación del juez Garganta y de anular todo lo actuado desde la recusación, lo que involucra dejar sin efecto las libertades logradas por los principales atribuidos de culpabilidades en el "caso Penjerek" y todas sus derivaciones: esto coloca a un nuevo juez en situación de tener que desarrollar nuevamente diligencias que en diferentes circunstancias habían ya ordenado los jueces Madina, Garganta y Heguy.

En cuanto al petróleo, dentro del marco estrictamente técnico-procesal, señalamos que al tomar el Estado la iniciativa en las demandas contra las compañías extranjeras se ve privado de cientos de millones de pesos correspondientes a los impuestos de justicia que debieron abonar dichas compañías, sin perjuicio de dejarlas prácticamente liberadas de las obligaciones del "arraigo" (obligación de depositar o afianzar el pago de las costas o gastos judiciales que se ocasionen) en los diversos juicios. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Polo

# La revolución de la velocidad

En los últimos días de 1963, un joven de pelo negro y expresión apacible supo que acababa de transformarse en una estrella mundial de singularidad casi absoluta. Sentado en su vetusto escritorio con vista sobre el Río de la Plata, Francisco Dorignac, argentino, soltero, de 25 años, back del equipo "Santa Ana", supo que había pasado a ser un 10 de handicap, es decir, una deidad del polo. Sólo dos norteamericanos y un argentino (Juan Carlos Harriot (h), número 3 de "Coronel Suárez") lo acompañan sobre ese pedestal. Sin duda satisfecho, Dorignac, que en las canchas de polo suele convertirse en una especie de aullante centauro, en su escritorio calla con cierta timidez, mientras su socio, el corpulento Lotero, informa drásticamente a los periodistas que "con esto del 10 de handicap la prensa ha hecho perder mucho tiempo a Frankie", y que "por favor sean breves porque tenemos un montón de trabajo atrasado". Dorignac desvía la mirada. Sobre una mesa, un ramo de flores rinde homenaje a su padre, polista, muerto hace dos años. El centauro se inclina y firma papeles. Es director de dos empresas fundadas por su abuelo, la Compañía Sudamericana de Seguros y "G. Dorignac y Cia.", que exporta e importa cereales. Y junto con sus hermanos Gastón y Marcelo (7 y 6 de handicap) administra sus campos del sur de Córdoba y provincia de Buenos Aires. Mientras vivió su padre, Franckie Dorignac pudo dedicarse enteramente al polo. Hoy, las actividades administrativas sólo le dan tiempo "para jugar en la cancha". Lo cual no impide que la crítica considere que



Frankie Dorignac, nueva deidad del polo: Hoy es 10 de handicap.



**Teófilo Bordeu y Juan José Díaz Alberdi. Para la nueva ola del polo argentino, el signo distintivo es un juego de velocidad vertiginosa.**

en los últimos tiempos ha alcanzado el dominio de sus nervios sin apagar su empuje ni su vigor, con lo cual se ha constituido en el mejor back del momento. Tal ha sido, sin duda, la opinión de la Comisión de Handicap de la Asociación Argentina de Polo cuando decidió transformarlo en "un 10" después de sopesar las actuaciones de 1963.

#### El nuevo estilo

Una decisión que coincide en su fecha con un misterioso punto alcanzado hace pocas semanas por el polo argentino: el de la excelencia. Un nuevo estilo acaba de surgir. Como sucede con el estilo en todos los terrenos, la excelencia parece concretarse de pronto y de modo espectacular. Pero los entendidos saben que los milagros no existen y que ningún florecimiento se produce sin años de gestación. Dentro del tumultuoso mundo de los jinetes han sido los tres o cuatro mil hombres que en la Argentina se dedican al peligroso juego en la soledad de las estancias, los cuarteles de caballería o los clubes, el fermento de esa nueva conciencia. Durante años, el polo nacional, sin dejar de ser el mejor del mundo, buscó un grado de perfección comparable al del mítico tiempo (cuatro lustros atrás) de Venado Tuerto y El Trébol. Ese grado de perfección llegó por fin en el partido (Coronel Suárez vs. Santa Ana) que cerró la temporada 1963. La crítica demostró su deslumbramiento ("Nunca se ha jugado así") y el público su entusiasmo.

De este modo acaba de empezar un nuevo auge del polo. Como en el caso del tenis en las épocas de Morea, se augura una resonancia insólita a este deporte que hasta hoy era sinónimo de exclusivismo.

Los nombres de las estrellas que han logrado este triunfo son Harriot (padre e hijo), los dos hermanos Heguy y los tres Dornignac, Teófilo Bordeu, Luis Lalor, Carlos Torres Zavaleta y Carlos De la Serna. Hay muchos más. (En la Argentina, los nombres

de los polistas no se asocian demasiado estrechamente con los de los *teams*: cada copa exige distintas condiciones de ingreso, y los jugadores suelen integrar distintos equipos, según las exigencias del momento.)

El signo distintivo del nuevo estilo es la velocidad. Un juego vertiginoso y constante, que antes no existía, y que se debe al empleo cada vez más generalizado de animales de pura sangre de carrera para la reproducción y aun para la cancha. "Nunca se jugó así, porque nunca se jugó a tanta velocidad", es la frase más común.

#### ¿Quiere usted ser polista?

¿Qué se necesita para ser un polista? La definición que Luis Lacey dio en 1939 a un periodista continúa en pie: "Para ser un *gran* jugador de polo se necesita, por lo pronto, una *gran* cuenta corriente en una *gran* banca. Sólo un *gran* entusiasmo puede solucionar la ausencia de este elemento."

La frase no era cínica, sino realista. Un jugador de polo depende de la excelencia de sus caballos, y la excelencia se paga. Como mínimo, debe poseer cinco o seis caballos. Para cada seis caballos se necesita un *petisero*, que gana un sueldo que oscila entre siete y quince mil pesos, más un táctico porcentaje en la venta de los caballos. El alquiler de un box por temporada, en un club, cuesta mil pesos.

Tan ligada está la calidad del jugador con la del caballo, que en la Argentina los principales polistas disponen de medios como para tener plantales de cría en sus propios campos, donde se los doma y adiestra. Pero es un trabajo arduo y poco rendidor: se calcula que de quince potros salen, por año, sólo tres que sean "buenos jugadores". Es la razón por la cual algunos polistas prefieren comprar caballos ya adiestrados y reconocidos como "buenos jugadores". Una preferencia que puede costar hasta 150.000 pesos.

La formación de un caballo de polo es casi tan insegura como la formación

de un ser humano. En algunos casos felices, el *petiso* sale bueno en tres meses, lo cual no significa que sirva para jugar. En su primera temporada de juego, lo natural es que un caballo bueno tenga una gran irregularidad de eficacia. Sólo en la segunda temporada comienza a comportarse sin altibajos.

¿Cómo se forma un caballo "buen jugador"? La enseñanza empieza con *revoleos* de taco, sigue con la intervención en partidos livianos, en los que el jinete debe olvidar el deseo del triunfo para atender a que su montura no se asuste. Pero, según se sabe, el arte de formar un caballo corresponde al *petisero*. Es una tarea llena de sutileza y de paciencia, en la que a veces el apasionado patrón no colabora. Enfurecidos, los *petiseros* miran entonces cómo sus pupilos son exigidos para una carrera loca y prematura.

Los jugadores provistos de un gran entusiasmo (a cambio de la "gran cuenta corriente"), y que no tienen planteles de cría ni pueden comprar caballos adiestrados, recorren estancias en busca de animales para enseñar. Sólo en la provincia de Buenos Aires, sur de Córdoba, Entre Ríos y La Pampa pueden encontrarse buenos caballos; su precio va de 10.000 a 25.000 pesos.

En cuanto a los planteles de cría, los productos más codiciados son los que provienen de Santamarina, Nelson y Heguy. Justamente, Horacio Heguy es quien exhibe, en juego, la mayor velocidad.

#### Los viajeros

Aquí se llega al punto que marca la base de las finanzas de muchos hombres dedicados al polo: la venta de caballos. En la Argentina, un caballo jugador se compra por un precio que va de 50.000 a 100.000 pesos. En Europa se vende entre 1.500 y 3.000 dólares: de 200 mil a 400 mil pesos. (Hay que restar los gastos de pasaje —30.000 por caballo— y de estadía: si un caballo



**En la Argentina, de tres a cuatro mil hombres juegan al polo.**



*Felipe de Edimburgo (a la derecha). "Gracias a los polistas argentinos, el polo inglés ha mejorado. Es una visita que agradezco mucho".*

es vendido apenas desembarcado, sólo habrá que pagar quince días de comida, pero si su venta se demora, los gastos aumentan). La proporción de estos precios, sumada a la célebre calidad del polo argentino, configura una de las modalidades más peculiares de la vida de los grandes polistas: los viajes. Después de pasar la mitad del año dedicados a la temporada local, transcurren la otra mitad en Europa, invitados para las temporadas inglesa e italiana. Dos o tres son huéspedes habituales de los Estados Unidos (Juan Cavanagh, Horacio Castilla) y uno o dos de Venezuela y Colombia (Garrahan, Santamaría, Bousquet). Allí, alojados en casas particulares, los argentinos tienen la noción de ser la base del brillo de las temporadas. En 1963, en las canchas de polo de Windsor, propiedad de la reina de Inglaterra, el príncipe Felipe pronunció unas palabras que los halagaron sin sorprenderlos: "Una vez más debemos agradecer a los argentinos su presencia en la temporada inglesa de polo. Hace muchos años que este agradecimiento se repite, y el progreso del polo inglés se debe en gran medida a esta repetida presencia". Huéspedes de honor en más de una ocasión en el box de vidrio desde el cual la reina contempla las canchas y toma el té, los argentinos sabían que las palabras de Felipe de Edimburgo eran ciertas: en la temporada de 1963, los jugadores ingleses pusieron un empeño y un ardor que en otras oportunidades eran casi exclusividad argentina.

Un profano entusiasta que fuera a ver jugar a sus compatriotas argentinos en las canchas inglesas podría tener una sorpresa: los equipos en que juegan tienen nombres de variadas resonancias. En 1963 se hubieran encontrado con "The Centaur's" (team de Marín Moreno y Baibiene), "Sao Silvestre" y "La Vulci", proveniente de Italia, compuesto por los argentinos Carlos de la Serna, Daniel González, José María Torres Zavaleta y el italiano Guglielmi.

Este último caso no extraña a quien sabe que Carlos de la Serna ha organizado en forma infatigable el polo en Italia. Gracias a su trabajo y a sus viajes ininterrumpidos desde hace ocho años, hoy el polo existe en Roma y en Turín, donde se han fundado dos eficientes clubes. De la Serna viaja cada año llevando quince caballos adiestrados para vender, bajo la vigilancia del ya institucional cuidador Avelino Beretervide, de gran popularidad en los clubes italianos. Otro cuidador, que se contrata en forma libre y va a Europa todos los años, es don Merlo, muy codiciado por los polistas viajeros porque sabe inglés.

No todo son rosas en estos viajes: en la última temporada, los caballos argentinos del equipo "Sao Silvestre" se quedaron varios días sin comer por inconvenientes en la travesía. Al llegar repusieron su flacura y pudieron

ganar con sus dueños los dos torneos más importantes.

¿Qué nombres argentinos son populares hoy en Inglaterra? Eduardo Rojas Lanusse, Wyndham Lacey, Jorge Marín Moreno, Iván y Alec Mihanovich, los Dorignac, los Harriot, los Lalor, los Torres Zavaleta, Horacio Heguy, Daniel González, Carlos Menditeguy, son una mínima parte de ellos: sólo en 1963 viajaron 39 jugadores y doscientos caballos argentinos.

Las invitaciones (nunca formuladas, según creen algunos profanos, por el príncipe Felipe personalmente) se deben a particulares. Y tienen sus grados. Según un informe confidencial, el flamante 10 de handicap Francisco Dorignac está negociando que en su próxima invitación se incluyan los pasajes de los caballos, lo cual no ha sido aceptado todavía por los invitantes.

Una marea inversa, pero menos notoria, afluye hacia la Argentina en octubre y noviembre desde Italia e Inglaterra. Son los compradores de caballos. "Pero ellos se alojan en hoteles, porque nosotros somos menos hospitalarios, quizá." Los compradores recorren clubes, son invitados a jugar en algunos partidos, estudian sus montados. Por fin se deciden. La docilidad de boca y facilidad para adaptarse a cualquier mano que tiene el caballo argentino son conocidas en todo el mundo.

### Los protagonistas

En el año 1892, una serie de partidos pródigos en bigotes e interjecciones es considerada el primer campeonato argentino de polo. A partir de entonces y durante 33 años seguidos, los equipos ganadores estuvieron formados por hombres de apellidos irlandeses y británicos, hasta que en 1926 la tradición se rompió con el *team* formado por Ceballos, Videla Dorna, Gallarreta y Padilla. Contagiados de *humour* inglés, sus componentes bautizaron a este equipo con el nombre de "Martín Iron" (*iron* es fierro en inglés).



*La preparación de un caballo jugador requiere mucha paciencia. En la Argentina es trabajo para petiseros. En Inglaterra, para esposas.*

Los profanos suelen sorprenderse por otra tradición del polo argentino que se mantiene a través de toda su trayectoria: la presencia de dos o más hermanos, o de padre e hijo en los equipos. Para quien conozca la génesis de un polista, esta tradición resulta un hecho obvio. En la soledad de las grandes estancias, los compañeros naturales de los primeros taquesos son los hermanos y el padre. De este modo, los equipos se forman naturalmente.

Desde los dos hermanos Martínez que integraban el equipo Las Petacas, que ganó el campeonato en 1895 y 1896, los apellidos duplicados, triplicados y hasta cuádruples son lo habitual en el polo argentino: los Robson, Miles, Lacey, Kearney, Reynal, Nelson, Menditeguy, Duggan, Cavanagh, Torres Zavaleta, Alberdi, Garrós, Harriot, Lalor, Heguy, Braun y Dorignac confirman esa regla.

Detrás de cada uno de los grandes polistas, un pasado hecho de silencio, espacios abiertos y familiaridad con los caballos se abre como una perspectiva. Cada polista ha salido de una estancia-madre, y gusta recordarla. Todo polista pasa en el campo una gran parte de su vida.

Los campos de Coronel Suárez (localidad donde después se formaría el club de polo que da nombre al equipo que ha sido campeón durante los últimos tres años) fueron pródigos en grandes jugadores de polo. Allí, en la estancia "San José", de los Alberdi, se formaron Enrique y Juan Carlos Alberdi, que luego se afincaron cerca, en su propiedad "La Primavera". Allí comenzó también a taquear Juan José Díaz Alberdi, y aprendió a andar a caballo Juan José Alberdi. También en Coronel Suárez se formaron los Harriot y los Garrós, que trabajan y viven permanentemente en sus tierras.

Venado Tuerto es la localidad en que los Cavanagh tenían sus estancias, y donde formaron el club de ese nombre. Cerca de Mar del Plata se encuentra la estancia "La Peregrina", de los Bordeu, donde ellos comenzaron sus intentos polísticos con un grupo de caballos de pelo gateado. "Santa María", en 9 de Julio, donde veraneaban los hermanos Lalor, "Los Pingüinos", la chacra de los Braun en Merlo, y tantos otros establecimientos son el origen de esa lucha que exige pericia, destreza, vigor y la voluntad de emplear el esfuerzo físico hasta el límite.

Libres sobre sus caballos, los polistas se mueven sin embargo dentro de una ceñida malla: la que establece toda especialización. Amigos de polistas, enemigos de polistas, han terminado emparentándose con polistas. Sus mujeres, hermanas de polistas, se entusiasman por el polo y entienden de polo. No son (como en Inglaterra) quienes cumplen para sus maridos el trabajo que aquí realizan los petiseros, várear, taquear, amansar. Pero si fuera necesario lo harían.

Mundo cerrado que exige un conjunto de peculiares condiciones, el polo argentino sigue siendo uno de los más altos galardones de un país que continúa produciendo deportistas excepcionales. ♦

## Naufragios

# Dos misterios rondan el fin del "Lakonia"

Dos misterios planean sobre el trágico hundimiento del "Lakonia". Tal vez uno puedan develarse nunca. El primero corresponde al incomprensible comportamiento del capitán Charles Reilly, comandante del barco norteamericano "Independence". El 22 de diciembre por la noche, Reilly recibió el primer SOS del "Lakonia": un grave incendio había estallado a bordo y no había posibilidad de apagarlo. El capitán Reilly prometió su ayuda: "Corremos a socorrerlos. Velocidad máxima 22 nudos: llegaremos hacia las



**Lakonia: Dos misterios que tal vez nunca ya podrán ser dilucidados.**

6.30". Pero el "Independence" no llegó nunca al lugar del desastre. Según se supo después, retomó su tranquilo crucero hacia Casablanca.

Según algunos expertos, si el barco norteamericano hubiese intervenido, gran parte de las ciento veintiocho víctimas se hubiera podido salvar. La "American Export Lines", empresa armadora del "Independence", no ha podido explicar hasta el momento en forma convincente el comportamiento del capitán Reilly. Ha preferido dejarle la palabra. El capitán, que ronda la cincuenta, considerado por sus conocidos "una excelente persona" y definido por sus superiores como "un experto hombre de mar", se encuentra en estos momentos en un crucero por el Atlántico. Desde su barco ha enviado un radiomensaje al comité de investigación, en el cual explica que al recibir el mensaje del "Lakonia" se encaminó durante una hora hacia el punto indicado por el SOS. En ese trayecto interceptó los mensajes de cuatro barcos que ya se dirigían hacia

el incendio, y que llegarían al lugar del desastre a las dos horas, contra las siete que esperaban al "Independence". Esos barcos habían prometido su ayuda y estaban mucho más cerca, de modo que el capitán Reilly optó por dar media vuelta y, sin un aviso, proseguir la ruta originaria.

Naturalmente, agrega el comandante en el mensaje, que si hubiera podido suponer que su presencia sería útil, no habría vacilado en exigir al máximo sus motores para acercarse al "Lakonia". Pero estaba convencido de que a la hora de su llegada los otros barcos ya habrían izado a bordo a todos los naufragos.

Los investigadores se preguntan hasta qué punto es válida su justificación, y por qué tuvo tanto apuro por retornar su ruta inicial.

El "Independence" estaba cumpliendo un crucero de placer, y nada grave hubiera ocurrido si hubiese llegado a destino con algunas horas de retardo. Además, según el código marino, cuando hay naufragos de por medio la puntualidad de las llegadas no puede considerarse una razón válida para no socorrerlos. Por otra parte, y en vista de la importancia del desastre, todas las naves que se encontraban cerca de la unidad en peligro tenían el deber moral de intervenir para reducir al mínimo el número de las víctimas. Pero el "Independence" no concurrió, y los otros barcos, (de acuerdo con el informe oficial presentado por el comandante del "Lakonia", capitán Matías Zarbis al comité de investigación) no fueron de excesiva ayuda, si se exceptúa al "Salta" y a algún otro. "Hubo víctimas —explica el informe— porque los barcos que acudieron a socorrer, tal vez por no estar especializados en este tipo de operación, se quedaron desde el principio a cinco millas de distancia, o sea en la imposibilidad de ayudar a los que se habían arrojado al mar o habían terminado en el agua al volcarse algún bote salvavidas." El temor de las naves de socorro a que explotaran los depósitos de combustible del "Lakonia" no impidió, según el capitán Zarbis, que el barco inglés "Montcalm" se aproximara a la mañana siguiente para sacar fotografías del desastre.

• El segundo misterio que se agrega al hundimiento del "Lakonia" se inicia con un extraño mensaje lanzado desde el barco griego dos horas antes del incendio. Un marinero de la nave hundida declaró al comité de investigación que había visto a un pasajero inglés pedir al operador de radio la transmisión de un mensaje a una compañía de seguros para estipular un seguro de vida de veinte mil libras esterlinas (unos seis millones de pesos).

El nombre de este pasajero inglés y el de la compañía de seguros se desconocen. Pero si el marinero ha dicho la verdad, el pasajero podría ser un loco o un saboteador. El "Lakonia" se hundió a cuatrocientos cincuenta kilómetros de distancia de la tierra firme, y ya no se puede controlar la afirmación del marinero con el testimonio del operador de radio. ♦



Junto a una obra de la ausente Marta Minujín, posa el Sexteto.

## Arte

# Ortopedia, humor y algunas obsesiones

«Ante todo, rechazamos la denominación que PRIMERA PLANA da a nuestra exposición, al calificarla de **pop-art**." Así habla Rubén Santantonín, uno de los artistas que exhiben en la controvertida muestra de Galería Lirrolay, comentada en el "Calendario" del número 62. Otro de los expositores, Pablo Mesejean, se muestra disconforme con esa apreciación y afirma, en cambio: "Yo me siento muy cómodo ubicado dentro del **pop-art**." La disidencia esclarece que los artistas no forman un grupo solidario ni tienen aspiraciones comunes, salvo —quizá— la de sorprender y hasta irritar al público con sus desconcertantes creaciones.

Sin embargo, la muestra se denomina **Sexteto**: Delia Cancela, Zulema Ciordia, Marta Minujín, Mesejean, Delia Puzovio y Santantonín. Los seis fueron también juzgados en conjunto, la semana pasada, cuando el representante del Walker Art Institute, entidad privada de Minneapolis, Estados Unidos, y el profesor Jorge Romero Brest hicieron una selección de sus obras para participar en la exposición **Nuevo arte de la Argentina**, que el 1º de junio se inaugurará en aquel centro cultural. "Yo no fui seleccionado —acota melancólicamente Mesejean (autor de un sensacional **Retrato de Joan Crawford**, que representa una inmensa tapa de Pepsi-Cola, cuya leyenda ha sido sustituida por las iniciales J. C.)— porque encontraron que me parecía demasiado a los artistas norteamericanos que se dedican al **pop**. Pero es sólo una coincidencia, porque yo no recibí de ellos ningún influjo."

**Pop-art** es un apócope de "arte popular", en inglés, y consiste en "la invención de objetos plásticos a partir de elementos cotidianos". Delia Puzovio, por ejemplo —aunque rechace su adscripción a ese rótulo—, se es-

pecializa en la utilización de yesos ortopédicos en desuso, con los cuales compone fantasmas escultóricas un tanto macabras. "Los consigo en el Hospital Italiano —dice, refiriéndose a los alucinantes moldes de piernas y brazos que pueblan sus **objetos**—. El director se espantó al principio, cuando supo para qué los quería, pero después de varios trámites me concedió la autorización." Una muestra del arte de Puzovio: sobre un cajoncito de lustrabotas, pintado de negro, está clavada una fantasmal pierna de yeso con calcomanías pegadas (un retrato de Gardel, entre ellas).

Interrogados acerca del futuro de su arte, los expositores de **Sexteto** dan una respuesta lúcida y demostrativa de sus intenciones: "No tiene porvenir sino presente". Tampoco quieren que se los vincule con el surrealismo: "El surrealismo es intelectual, especula con los sueños y con la literatura. Nuestro espíritu es diferente". Ese espíritu asume formas diversas: Puzovio busca "lo fresco, lo ingenio, lo divertido"; Zulema Ciordia es más dramática: "Trabajo con caños porque me parece un material torturado; me obsesionan, lo mismo que las máquinas agrícolas, con su color amarillo". Mesejean se confiesa influido por la literatura objetivista; por eso reproduce al óleo, con minucia, un almanaque comercial y le pone como título **Almanaque**. Reflexión final de Puzovio: "Y bueno, si por ahí resulta que somos surrealistas, paciencia".

Los seleccionados para Minneapolis y cinco museos más de los Estados Unidos, por los que circulará la muestra, son: Cancela, Minujín (quien reside ahora en París), Puzovio y Santantonín. Irán en compañía de nombres consagrados: Berni, Fernández Muro, Noé y Badii, entre otros. ♦

## Enseñanzas

# Un joven pintor visita a argentinos en París

Leonardo Perel (porteño, 20 años, soltero, discípulo de Leónidas Gambartes) regresó la semana última de un largo viaje que abarcó casi un año, desde febrero de 1963. Pasó por España, Italia, Israel (donde expuso en la galería **Shulamit**, con el auspicio de la embajada argentina), Grecia, Suiza, Austria, Alemania, Países Escandinavos y Francia. "Me fui informalista y vuelvo figurativo; pero no pienso exponer por ahora; durante dos o tres años me dedicaré a estudiar intensamente."

Perel no quiere, sin embargo, referirse mucho a sí mismo. Prefiere hablar de los artistas argentinos que conoció en Europa, empezando por Mario Puciarelli, "muy cotizado en Italia, tiene ya dieciséis exposiciones comprometidas para otras tantas grandes ciudades". Los que más le impresionaron, sin embargo, son los que trabajan en París: "Allí estuve con Torres Agüero, Pettoruti, Candia, Magda Frank, Gyula Kosice, Miguel Ocampo, Mario Di Teana".



Leonardo Perel: Los compatriotas también pueden ser maestros.

A Pettoruti lo encontró "abstraído en sus propias sensaciones, mirando la naturaleza y encontrando en ella visiones esplendorosas que traslada luego a sus telas, cada vez más delicadas". El maestro confió a Perel que son impresiones de París, del barrio en que vive: el triángulo Saint-Germain, Montmartre, Montparnasse. "Estoy desarrollando una cantidad de temas viejos, porque no hay tiempo para hacer cosas nuevas." Pettoruti confiesa no trazar ninguna línea deliberada: "Más bien me dejo llevar por ellas, abismándome en mis sensaciones". En cuanto a la crisis económica del informalismo, opina que es una depuración necesaria "para barrer con los falsarios".

Miguel Ocampo, después de haber sido agregado cultural a la embajada argentina en Roma, cumple ahora en París las mismas funciones. No se ha alejado de la pintura, sin embargo. Confió a Perel: "Sigo una evolución normal, sin cambios fundamentales. Mi mecanismo expresivo no parte de planteos previos. Mi pintura crece despacio, junto a mí". La querella abstractismo-figuración deja impávido a Ocampo: "Me interesa el arte figurativo como creación y no como representación de una imagen. Por mi parte, sigo siendo abstractista; tal vez se pueda decir que mi técnica es puntillista, aunque yo más bien la llamaría **pulverización**".

La escultora Magda Frank fue también frecuentada por Perel durante su estadía en París. El joven pintor la evoca en su taller, "entre las preciosas maderas aromáticas de los grandes bosques tropicales", su material favorito. "En Buenos Aires —comenta la artista con cierta melancolía— a uno lo apoyan hasta que es reconocido, y luego lo combaten para despedazarlo; en París ocurre todo lo contrario." Mientras trabaja en sus grandes figuras entrelazadas, afirma: "No tengo apuro. Mis esculturas no pierden valor con el tiempo y no están expuestas a la moda". De estos ejemplos ha extraído Perel la enseñanza que está decidida a aplicar a su propia obra (demostrativa de un noble talento, a pesar de su juventud): "Trabajar mucho, con calma, en silencio, hacia adentro". ♦

## Exposiciones

# Lo que estuvo oculto detrás del esfuerzo

Durante todo el pasado mes de diciembre, el Museo Nacional de Arte Moderno, de París, albergó la exposición **Arte argentino actual**, en la que cerca de sesenta artistas presentaron más de ciento cincuenta obras. Los cables publicados por la prensa de Buenos Aires se limitaron a la habitual y cortés mención, en muy pocas líneas, de la apertura de la muestra y de las palabras del ministro francés de Cultura, André Malraux, quien con su ya inevitable acento mesiánico proclamó: "Por lo tanto, el arte argentino existe".

El bautismo oficial no alcanzó a disimular, sin embargo, para sagaces observadores, las penosas antenas que hubo que hacer para concretar la exposición, los largos meses y hasta años de respuestas dilatorias de las autoridades francesas, los esfuerzos y la sagacidad que tuvieron que desplegar el conservador del Museo de Arte Moderno, Jean Cassou, el agregado cultural argentino, Miguel Ocampo, y el propio embajador Horacio Aguirre Legarreta.

Cuando por fin se obtuvo la aprobación de Francia, se ingresó en el difícil juego de la selección, para la cual cooperó la Dirección de Relaciones Culturales de la cancillería argentina. El resultado no satisfizo del todo, y las objeciones se dirigieron fundamentalmente a la exclusión de artistas argentinos que trabajan en París: Lino Spilimbergo, Domingo Candia, Emilio Pettoruti, Magda Frank. El caso de Pettoruti es muy particular: preocupado en la preparación de una muestra personal, no quiso enviar obras a la del Museo de Arte Moderno, con un criterio muy discutible, desde el momento en que privó a la representación argentina de uno de sus nombres más importantes en el exterior. La exclusión de Spilimbergo sólo puede ser considerada como lamentable.

El recibimiento de la crítica francesa fue fríamente correcto, casi displicente. **Le Figaro** apenas si tomó nota del acto inaugural; **Le Temps** fue algo más magnánimo y mencionó obras y autores. En **Arts**, Marc Gaillard unió en una nota la muestra argentina y la de cinco pintores canadienses en el Museo Galliera, con este título: **Del dinamismo argentino al eclecticismo canadiense**. "Entre las obras de los artistas que trabajan actualmente en la Argentina, preferimos sobre todo **El origen y Pequeño dragón**, de Noemi Gerstein, quien usa el hierro, el latón, la plata, en su forma industrial. Consigue formas armoniosas, llenas de dinamismo, de movimiento. **La piedra amorosa**, de Silvio Giangrande, y los cuadros de Alicia Giangrande son igualmente atractivos, estos últimos por la riqueza de su dibujo y de su colorido. En cambio, los collages de Antonio Berni y las esculturas en chapa de Leonardo Delfino no representan un gran aporte."

En el párrafo final de su comentario, Gaillard alude a uno de los más notorios aspectos de la muestra: la presencia en el catálogo de Alicia Penalba, de Marino Di Teana y de Luis Tomasello —bien acreditados en París—, y la visible ausencia de sus obras. La alusión descubre un hecho que se procuró ocultar: la fractura entre los artistas nombrados y el comisario de la muestra, el escultor Gyula Kosice, que con sus actitudes motivó el retiro de aquéllos. Hay más: en plena exposición, los habitualmente calmos Di Teana y Tomasello atacaron a Kosice, a golpes de puño y puntapiés, ocasionando uno de los más memorables escándalos del año artístico parisiense. El agregado cultural, Ocampo, alcanzó a separarlos, y lamentó públicamente el espectáculo ofrecido. Las razones incluyen un creciente malestar contra Kosice (recientemente desvinculado de la célebre galería Denise René), quien se habría apropiado de los mejores sectores del Museo para sus propias obras, relegando las de sus colegas a inhóspitos rincones. Pettoruti fulminó el hecho con estas palabras: "Es otro agregado a la estela de fanfarronerías, desprecios, escándalos y mentiras que dejan algunos argentinos en Europa. Les pido un poco de conciencia, porque no son hechos aislados, sino una secuela que compromete el concepto que de un pueblo entero se tiene en el exterior".

# MARTANK

Patente N° 133195

S.C. propaganda

## sabe cuánto ...y dice tanto!

Ya no hay que estar pendiente, "a ojo" de la existencia de agua que almacena el tanque. Y la falta sorpresiva de agua, por olvido o imprevisión, se evitará siempre con

### MARTANK

• **MARTANK** es de sencillísima colocación, sin gasto extra alguno. Su utilidad no sólo es ideal para el hogar, sino que es necesaria en actividades comerciales e industriales

Este moderno y científico artefacto, controla fielmente —siempre—, el nivel del agua, cualquiera sea su cantidad. Preserva calefones, y evita la marcha inútil de motorbombardadores, con su aviso silencioso e infalible.

**MARTANK** en su hogar, completará su bienestar.

**MARTANK IMPIDE QUE OCURRAN ESTOS PROBLEMAS:**

...verdura sin lavar

...duchas y afeitadas sin terminar

...plantas sin regar

\$ 380.-

Fabricantes:  
**MARTANK SOC. COM.**

Distribuidores:  
**TRIVENTAS**  
Bolegno Sur Mor 523  
T.E. 89-4210 y 86-4326

**MARCA**  
Pasaje La Nueva 349  
SAENZ PEÑA T.E. 757-4215



## MEDICINA

# El médico como economista

Por el Dr. Florencio Escardó \*

Con frecuencia se habla, escribe y discute sobre la reconstitución económica del país. Generalmente se lo hace en términos de empresas industriales, ayudas, créditos o emisiones; el lector desprevenido tiene, muy a su pesar, la idea de que se está buscando la solución drástica o la varita mágica. El médico experimenta, por el contrario, desconfianza y tristeza. Se puede argüir que el médico no está preparado para opinar de economía, y ello es cierto, tanto en lo teórico como en lo práctico.

Sin embargo, él es quien encuentra directamente el efecto de la economía sobre el ser humano; mucho antes de que se lo digan las estadísticas ve aparecer en el hospital las formas directas del hambre: la distrofia y la carencia y sus formas indirectas: la tuberculosis, el aborto y el parto prematuro. Si trabaja en un barrio, conoce con gran antelación cómo una huelga o un despido en masa se reflejan en la salud de su clientela. Por poco que se informe y medite comprende lo superfluo de querer mejorar la economía del país sin ponerle fondo al tonel de las Danaides que representa una población sobre la que actúan enfermedades permanentes que minan el capital humano. Así (claro que es siempre la opinión de un médico), la idea de implantar industrias o de redistribuir la tierra sin atender primero al material humano que trabajará en la fábrica o cultivará la tierra, le parece algo así como construir una casa empujando por los cortinados.

Le aflige que ni gobernantes ni gobernados comprendan que la salud pública es el primer y mejor negocio de un país. Y no es que razone en términos sentimentales o teóricos. El ministro de Salud Pública acaba de pronunciar en San Juan estas palabras referentes al Chagas: "Por sus vastos alcances, su alto significado social y la elevada mortalidad que causa en el interior del país, las posibilidades y características de la lucha antichagas obligan a la ejecución enérgica del plan nacional de erradicación de la enfermedad. No puede ser de otra manera, ya que la amplia distribución del agente vector se encuentra habitada por 12 millones de personas. De éstas, la prevalencia de infectadas alcanza a 1.800.000 individuos, de los cuales 48.000 hombres, mujeres y niños están o serán afectados por la complicación cardíaca de la enfermedad.

"Lo más grave es que el 75 por ciento de estos pacientes fallecen

entre los 20 y 50 años de edad, y que, considerando la tasa bruta de natalidad del área endémica, todos los años se agregan más de 50.000 niños infectados. Teniendo en cuenta el valor económico del hombre y el grado de invalidez que ocasiona la enfermedad, los jornales y la productividad perdidos, los costos de la asistencia médica, etcétera, puede calcularse que la enfermedad de Chagas cuesta al país unos 12.000 millones de pesos anuales. Si pensamos que con esta cifra pueden financiarse dos campañas de cinco años para erradicar la enfermedad, tenemos un panorama de graves consecuencias que nos debe llevar a asumir seriamente la solución de este problema sanitario."

Son palabras del ministro, y la única grave consecuencia posible es que estamos tirando plata por la ventana. Economía pura. Veamos otro bonito ejemplo: la brucelosis. Según datos oficiales, el índice de morbilidad brucelósica en ganado doméstico es de 29,7 por ciento en bovinos, 21 por ciento en caprinos y 30,6 por ciento en porcinos. Ello significa en pesos para el ganado bovino, 2.785 millones; para el caprino, 147 millones, y para el porcino, 1.280 millones. Sumados, da un total de 4.212 millones al año. lo que añadido a las pérdidas por Chagas importan más de 16.000 millones anuales. Para la sola provincia de Buenos Aires, en la que el ministerio acaba de desbaratar la acción sanitaria regionalizada, cifras oficiales denuncian una pérdida anual superior a los 2.000 millones solamente por brucelosis.

Estos guarismos se refieren a apenas dos enfermedades endémicas de nuestro país. Una compulsión nacional y completa pondría a la vista cantidades astronómicas. Y todo ello suponiendo que el ser humano en sí no está reducido a dinero, ni sea reducible. La deducción es irreducible; es necesario invertir los presupuestos, dando al de Salud Pública el primer rango luego del de Educación (sin educación previa no hay manera de elevar el nivel sanitario de una comunidad). Sin esa base, todo plan económico o financiero se ha de constituir en una superestructura teórica en beneficio de la parte de la población sana y sin riesgos de enfermar. La cifra dada por el ministro Oñativia sobre los 50.000 niños que nacen cada año con el destino señalado tiene que hacer pensar a los economistas. Claro que es tan sólo una modesta opinión de médico. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Niños

# Nueva esperanza para los prematuros

Quizá no hay nada más patético que un bebé prematuro en su lucha contra el medio hostil. Las incubadoras lo protegen de los cambios térmicos, los antibióticos de las infecciones; y se los puede alimentar hasta con un gotero. Pero una afección desafió hasta ahora a la medicina: la enfermedad ocasionada por la membrana hialina, una película de proteínas que se forma en los pequeños sacos pulmonares y que bloquea el paso del oxígeno a la sangre, sigue siendo el principal enemigo de los bebés prematuros.

En un informe al diario *Pediatrics*, publicado la semana última en Montreal, Canadá, un médico de esa ciudad describe una técnica que aporta esperanzas para el tratamiento de las criaturas atacadas por la crisis de la membrana hialina. El doctor Robert Usher, del Royal Victoria Hospital, comunicó que el promedio de muertes por trastornos respiratorios en los niños prematuros había disminuido a la mitad, en ese establecimiento, con la simple administración de una mezcla de glucosa y bicarbonato de soda.

El doctor Usher encontró su método a través del análisis de la función cardíaca y la química orgánica de los niños víctimas del trastorno hialino. A poco halló que los electrocardiogramas mostraban anomalías en el ritmo del corazón, características de un exceso de potasio en la sangre de la criatura. En muchos casos, las anomalías culminaban en un síncope. Más tarde descubrió que el aumento de potasio hasta dosis mortales era el resul-



El doctor Robert Usher vigilando a un niño salvado por su método.

tado de una alteración de ácidos en la química del organismo, producida por una elevación del bióxido de carbono en la sangre y una simultánea falta de oxígeno en los tejidos. Las células, sometidas a esta tensión bioquímica, se abren y dejan en libertad peligrosas cantidades de potasio.

Usher decidió suministrar glucosa —que devuelva el potasio a las células— junto con bicarbonato de soda, para neutralizar la acidez de la sangre. Ambos productos son inyectados mediante una pequeña aguja ubicada en una vena del cráneo. Muy pronto cambió el aspecto de las criaturas enfermas. En un grupo de 35 bebés prematuros tratados con este nuevo método, hubo sólo seis muertes, contra trece en un grupo igual que no recibió glucosa y bicarbonato. En estos momentos, según Usher, todos los niños con síntomas de trastorno respiratorio en el Royal Victoria reciben automáticamente el tratamiento por él concebido, de modo tal que el promedio de fallecimiento de prematuros en general ha disminuido del 12 al 6 por ciento.

Usher subraya que el sistema de glucosa y bicarbonato "no es una cura para la enfermedad de la membrana hialina en sí; pero —añade— compensa las complicaciones bioquímicas que probablemente son las causas del fallecimiento en la mayoría de estos bebés prematuros". ♦

## Percepción

# A la semana de vida ya distinguen diseños

El doctor Robert L. Fantz, de Western Reserve (Estados Unidos), hizo un anuncio la semana pasada en la reunión de la Asociación Norteamericana para el Progreso de la Ciencia, convocada en Cleveland, Ohio. El informe destaca que los niños —de acuerdo con experimentos realizados— utilizan la vista para explorar y reconocer el medio que los rodea mucho antes de comenzar a gatear.

El doctor Fantz —psicólogo— colocó a varios bebés en cajas de prueba, especies de casitas con orificios en el techo. A través de estos orificios se introducían en las cajas "blancos" de papel, de distintas formas, sobre los cuales se localizaba la mirada del niño. Al observar los reflejos visuales, el doctor Fantz podía ubicar el molde que el bebé observaba en ese momento.

Sus conclusiones son fascinantes. Criaturas de apenas una semana de vida podían concentrar la vista en cruces y triángulos, y hasta en diseños más complejos, tales como espirales y superficies ajedrezadas. Los dibujos más complicados iban siendo preferidos a medida que los niños crecían, y a los dos meses ya podían aprender ciertas cosas. Si se les mostraba un dibujo que ya habían visto antes muchas veces, y luego uno nuevo, automáticamente se concentraban en este último. Esta capacidad de discernir entre lo familiar y lo que no lo es, señaló Fantz, "constituye la base del conocimiento perceptivo". ♦

## Vejez

# Las mujeres tendrán de nuevo 25 años

Es casi siempre una mujer de unos 44 años. Se queja de que comienza a olvidar pequeños detalles, y le parece que cada vez emplea más tiempo en recordar dónde puso sus anteojos. A menudo se da cuenta de que le está gritando a su marido, o llorando por causas mínimas. Siente que su cuerpo es recorrido por focos de calor que cambian de localización. La mayoría de las mujeres no tienen que preguntarle a su médico qué significan esos síntomas: reconocen los signos de la menopausia como una parte inevitable del avance de la edad.

Pero los investigadores han empezado a cuestionar si la menopausia, con sus tensiones emocionales y físicas, es realmente inevitable. Según el doctor Robert A. Wilson, ginecólogo del Hospital Metodista de Brooklyn, Nueva York, la menopausia es una "enfermedad por deficiencia" —algo así como la diabetes, causada por una falta de insulina— y puede ser prevenida. Wilson inició sus estudios sobre la menopausia en la década del 20, y ha llegado a la conclusión de que ese "cambio de vida" surge en un ausencia de las hormonas femeninas, estrógena y progesterona.

Wilson explica que en los hombres la producción de hormonas sexuales disminuye paulatinamente con la edad. Pero las mujeres sufren de una súbita disminución de hormona estrógena y progesterona en razón de que sus órganos sexuales, inexplicablemente, cesan de funcionar también en forma abrupta en la edad madura. Dado que esas sustancias tienen funciones importantísimas en la compleja química del organismo, los efectos son profundos.

Al ser privada de hormona estrógena, la mujer es víctima de tradicionales síntomas psíquicos y físicos; los órganos sexuales se atrofian, se tornan flácidos los músculos, el cutis se seca y las articulaciones duelen. La hormona estrógena previene la arteriosclerosis, y ésta es la razón por la cual las mujeres menopáusicas son tan susceptibles a los ataques cardíacos como los hombres. Más aún: esa hormona es también importante en la formación de los huesos, de manera que las mujeres posmenopáusicas sufren de osteoporosis, un progresivo debilitamiento óseo que las hace propensas a las fracturas. "Aunque las mujeres viven más hoy en día que los hombres —concluye Wilson—, muchas se hallan crónicamente incapacitadas después de los 45 años." El médico de Brooklyn sostiene que todo esto puede ser prevenido mediante el suministro de hormona estrógena y un derivado de la progesterona, en dosis cuidadosamente controladas, hasta conseguir el mismo nivel que en una mujer de 25 años.

Wilson advierte, no obstante, que este tratamiento no prolonga la fertilidad. "Los órganos sexuales femeninos más importantes mueren en la edad madura —afirma—, y nada puede

volverlos a la vida." Mediante esta administración de hormonas, 139 de las pacientes de Wilson no han ingresado nunca en la menopausia. 165 mujeres más, que estaban ya avanzadas por lo menos un año en ese período de sus vidas cuando comenzaron el tratamiento, mostraron marcado progreso en sus síntomas y en su enfoque psicológico. En muchos casos, la presión arterial disminuyó apreciablemente y las mujeres han manifestado una enérgica inmunidad a los ataques cardíacos y cerebrales. "Mi tratamiento no es de ninguna manera una técnica de rejuvenecimiento —advierte Wilson con severidad, y añade—: No es ningún milagro: con la dosis conveniente de hormonas, la mujer envejece paulatinamente y con dignidad, lo mismo que un hombre saludable."

¿Por qué la terapia hormonal no se ha popularizado más, como medio de prevenir la menopausia? Muchos médicos aducen el temor a que la hormona estrógena pueda causar cáncer de pecho o de los órganos sexuales. Al advertir la potencial actividad cancerígena de las píldoras para el control de la natalidad (que contienen hormonas femeninas), el doctor Roy Hertz, del Instituto Nacional del Cáncer, de los Estados Unidos, señaló recientemente que la hormona estrógena ha provocado cáncer de pecho en las ratonas. Pero muchos expertos en endocrinología descartan los temores de Hertz. El especialista en cáncer de la Universidad de Chicago, doctor Charles B. Huggins, dice: "Hemos venido suministrando hormona estrógena du-

LOS EMPLEADOS  
QUE SU EMPRESA  
NECESITA...

¡POR EL TIEMPO  
QUE USTED  
LOS NECESITE!

# LETTER SERVICE

Elimine gastos  
innecesarios!

Recorra a Letter Service cuando necesite secretarías - taquígrafas - dactilógrafas - traductores operadoras de máquinas electrónicas telefonistas peritos mercantiles cadetes

Cuenta con personal altamente especializado!

Letter Service pone a su disposición todo el personal que usted solicite. Personal que trabaja por hora; que no requiere exámenes de aptitud; que no falta; que no grava su presupuesto con cargas sociales.

Entérese de la manera en que su empresa puede reducir los gastos fijos de personal. Llame

a 32-9111 / 8811



LETTER SERVICE

Viamonte 773 - 2º piso - Buenos Aires

rante 30 años, y no hay ninguna evidencia de que haya causado un solo caso de cáncer.”

Por otra parte, hay alguna evidencia de que la terapia hormonal posmenopáusica puede prevenir el cáncer. Sin embargo, el papel principal de esa terapia es la prevención de la menopausia. Wilson piensa que “el día que haya píldoras con estas hormonas, la menopausia será tan remota como el arco y la flecha”. ♦

## Mujeres

### Mrs. G. percibe señales inaudibles

Afortunadamente para su salud mental, el hombre únicamente percibe, de entre todas las ondas que pueblan el aire, las que corresponden a luz, calor y sonido. Si pudiera escuchar otras, como las señales eléctricas y las ondas magnéticas, habitaría en un mundo aun más ruidoso y perturbador que el actual.

Sin embargo, ése es el mundo alucinante en el que habita un ama de casa de Santa Bárbara, California, USA., perfectamente normal en todos los demás aspectos de su existencia. Cuando se mudó, en 1960, y comenzó a oír en su nueva casa extraños ruidos que nadie más percibía, la señora G. (que naturalmente prefiere que su nombre completo permanezca anónimo) estuvo a punto de dudar de su equilibrio mental. Un técnico de la Universidad de California, Clarence Wieske, se enteró del caso y en su condición de perito en ondas electromagnéticas decidió investigarlo.

De inmediato comprobó que la instalación luminica de la casa y los caños metálicos del gas, del agua y de la calefacción irradiaban verdaderos campos eléctricos, originados en la corriente alternada provista al domicilio de la señora G. Wieske registró estas señales, normalmente inaudibles, en una cinta magnética, y se la hizo escuchar a la interesada. Esta, sorprendida, exclamó: “¿Quiere decir que usted no oye eso?”

Wieske no oía nada, pero aún no estaba convencido de la inquietante facultad de la señora G. Sin que ésta lo supiera deslizó algunas señales dentro de la casa, lo cual inevitablemente condujo a que la señora se quejara de nuevos ruidos. También manifestó hallarse molesta porque sentía ocasionalmente transmisiones muy fuertes en código Morse, que resultaron proceder de vecinas estaciones de radio. Wieske informó por fin al Congreso de Ciencias Biomédicas, reunido en Chicago: “Debería admitirse la imposible deducción de que esta mujer puede oír esos campos de corriente alternada, aun cuando éstos no se transformen en ondas audibles de sonido”. Wieske —trabaja contratado por el gobierno de USA en el Laboratorio para el Estudio de Sistemas Sensoriales, en Tucson, Arizona— afirma: “Estoy plenamente convencido de mis conclusiones acerca de la señora G.” ♦



Una dura competencia: En Bruselas, la Pininfarina presenta 13 modelos de carrocería y la Fiat quince, de los cuales la coupé 2300 (en la foto).



El baúl de equipajes del nuevo Renault 115, de extrañas líneas rectas, se alza junto con el vidrio de atrás para permitir cargar bultos mayores.

## Automovilismo

### Pocas pero buenas novedades en Europa

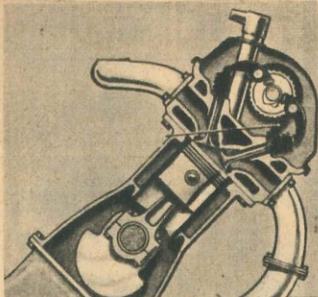
Una de las batallas más encarnizadas del mundo moderno, la de las marcas de automóviles, se librará este año en un solo campo: el Salón de Ginebra, entre el 12 y el 22 de marzo. Ni el Salón de Bruselas, que se abrió el 16 de enero, ni el de Amsterdam, fijado para el 6 de febrero, ni el de Co-

penhague, programado para el 28 del mismo mes, presentarán novedades automovilísticas de interés. No pasarán, según aseguran los expertos, de ser sesiones de normal administración, en donde los precios serán adecuados a la situación del momento.

En Ginebra podrá apreciarse la verdadera lucha de la competencia, tanto en el terreno económico como en el de la novedad técnica. Es con miras a esa Muestra que la actividad de las firmas constructoras se ha intensificado en los últimos tiempos, aunque se adelanta que sólo una parte de las novedades técnicas para 1964 podrán exhibirse en ella: algunos autos debe-



La “Ferrari berlinetta 250” carrozada por Pininfarina, que se expone en estos momentos en el Salón Internacional del Automóvil, de Bruselas.



Una vista en sección del motor inclinado del nuevo Peugeot 204.

rán ser terminados aun en la primera mitad del año.

Después de la gran ofensiva llevada a cabo por la industria inglesa en los dos últimos años, y por la alemana en el Salón de Francfort, se espera para 1964 las respuestas francesa e italiana. Según las primeras indiscreciones, parece que serán los franceses quienes presenten las mayores novedades.

Para nadie es un misterio el lanzamiento por la Renault de su "R.3 Rally" con motor 1100 (el mismo del coupé Caravelle), pero la gran novedad de la Renault será su coche 1500, fabricado en Le Havre: se trata de un 4 cilindros en línea de 1.480 cm cúbicos, con freno a disco en las cuatro ruedas, cuya característica principal será un paso muy largo (se dice que de 2,72 metros, o sea el mismo de un Ford Zodiac, y más que un Fiat 2300) en relación con el coche un poco corto. El modelo, que hoy está en prueba, camuflado, por las carreteras italianas, lleva el nombre provisional de Renault 115. La tapa de su baúl podrá levantarse junto con el vidrio posterior, de manera de dar cabida a mucho equipaje. Según se dice, este nuevo Renault 1500, que entrará en competencia con los numerosos coches de la misma cilindrada, podrá correr a 150 kilómetros por hora.

Sin embargo, y pese a la curiosidad reinante, se cree que este Renault no estará en el Salón de Ginebra. En cambio podrá verse el Peugeot bautizado provisionalmente "204", un 1100 con motor y tracción delanteros, cuyo lanzamiento debería haber coincido con el Salón de París del pasado mes de octubre. El Peugeot 1100 presentará muchas nuevas soluciones, entre las cuales figura el motor (inclinado 45 grados) de metal liviano con cabezal de aluminio apoyado sobre cinco soportes, y la carrocería creada por Pininfarina, que por el momento está rodeada de secreto. Sin embargo, se dice que más de un prototipo del nuevo 1100 francés está dando vueltas por las pistas de prueba que tiene la Peugeot en Belchamp, y en donde ningún fotógrafo ha logrado aún violar la consigna.

Las noticias de la Ford de Colonia indican que falta poco para el lanzamiento del Taunus 20 M con motor 6 cilindros derivado del 4 cilindros del Taunus 17 M, del cual el nuevo coche tomará la impostación general basada en la línea elíptica. Más ancho y más

largo, el 20 M tendrá un motor de más de 2000 cm cúbicos, con una potencia de 90-95 CV para una velocidad de cerca de los 165 kilómetros por hora. El nuevo Ford, destinado a una clientela selecta, tendrá frenos a disco delanteros y estará muy cuidado en los detalles.

La novedad más desconcertante corresponde a un país que está detrás de la cortina de hierro: Checoslovaquia, que hasta ahora se había limitado a vender el antiguo y superado Skoda Octavio 1100, y que ahora ha decidido ingresar en la competencia internacional con un vehículo de un tipo destinado a gran expansión. El nuevo producto de la Skoda, un coche novísimo, es producido en un establecimiento flamante, en preparación en Mlada Boleslav, cerca de Praga, realizado con la colaboración de varias industrias europeas y capaz de producir unas 150 mil unidades anuales.

El coche que se apresta a lanzar la Skoda (y que posiblemente estará en Ginebra) llevará el nombre de "Favoriti", un motor posterior de 1000 cm cúbicos y una carrocería muy baja y estilizada con tomas de aire laterales y cuatro puertas. El motor, enfriado a aire, tendrá una potencia de cerca de 50 CV. ♦

## Viajeros

# Pininfarina llegó en silencio y se fue

El ambiente automovilístico argentino tuvo un sobresalto en la última semana: Pininfarina, el célebre diseñador de carrocerías, pasó fugazmente por el país.

Ahora, el viaje a Sudamérica del maestro intriga desesperadamente al "medio" italiano. A pesar de sus ostentosas muestras de interés turístico (exclamaciones ante el paisaje e interminables tomas cinematográficas, algunas frases y entrevistas realizadas a su paso por Brasil (con el ministro de Industria, el gobernador del Estado de São Paulo, hombres de empresa, senadores miembros de la comisión "industria y trabajo") dejan suponer que si Pininfarina aún no ha dispu-



Pininfarina con los ejecutivos de la General Motors de Brasil.

to un programa concreto, por lo menos ha tomado en seria consideración la idea de fundar una fábrica de automotores en el Brasil. De todos modos, ello no deja de ser una suposición. De vuelta en Italia, el mago de las carrocerías eludió hábilmente las preguntas demasiado ansiosas de los periodistas. ♦

## Plastificantes

# Fórmula secreta para coches relucientes

Hace dos años, en una recepción diplomática ofrecida por la embajada norteamericana en Buenos Aires, y entre vaso y vaso de whisky, un industrial argentino se enteró de que en el país del Norte era cosa común plastificar un automóvil utilizando una sustancia sobre la base de **nuclearite**, extraño producto químico cuya fórmula secreta ha resistido todos los asedios de la curiosidad. El industrial era Girolamo Dal Vera (argentino, casado, 34 años, 2 hijas), que en sus funciones de apoderado general de Industrias Dal Vera —firma fundada en Buenos Aires en 1928—, se apresuró a importar una primera remesa del producto, conocido como **Plasticote**.

A cuarenta y ocho meses de aquella operación, las cuarenta mil latas vendidas hablan con elocuencia de la acogida obtenida por la fórmula secreta. No se trata de un plastificado común —que deja huellas a poco de usarse—, sino de un elemento que enfrenta con éxito la intemperie, limpia la superficie de suciedad y materias grasas, restituye el brillo original y deja una invisible y resistente película protectora —es decir, **plasticita**—, protegiendo al automóvil del polvo y de las acechanzas atmosféricas. El rodado, al cubrirse totalmente los poros de la pintura, brilla como recién salido de fábrica.

Los automovilistas que suelen pasar uno o dos meses en Mar del Plata han comenzado a acostumbrarse al **Plasticote**. Cansados de volver a Buenos Aires con el coche en pésimas condiciones —el Sol y el aire salitroso de las playas atlánticas corrompen pinturas y cromados— salvaron así al rodado de su lamentable apariencia. Cada lata dura para varios plastificados, y un plastificado tiene una duración de 3 meses. Se calcula que sus 473 cm cúbicos protegen al automóvil alrededor de 1 año.

La rápida difusión del **Plasticote** en Mar del Plata ha impulsado al Automóvil Club Argentino de la ciudad atlántica a instalar un servicio especial "plastificador de coches". Funciona en la avenida Colón 2450.

Los importadores del novedoso producto creen que en el futuro, al disminuirse el precio de venta, podrá extenderse a usos hogareños. Es ideal, en efecto, para heladeras, lavarropas y otros artefactos domésticos, pero la rebaja del precio dependerá de los recargos impositivos, porque actualmente abonan el 177 por ciento de recargo más el 45 por ciento de derechos aduaneros. ♦

# Entretelones de la fe de un presidente

Movidos posiblemente por el declarado catolicismo de John F. Kennedy que, de alguna manera, puso de moda el rubro dedicado a la religión dentro del *curriculum vitae* de los políticos, muchos norteamericanos se dedicaron en los dos últimos meses a hurgar en el trasfondo religioso de Lyndon Johnson quien, en su primer discurso pronunciado poco después de su dramática ascensión al poder, solicitó humildemente la ayuda divina. Por de pronto, este gesto presidencial agradó mucho a sus conciudadanos, según se desprende de la cantidad de cartas que en tal sentido enviaron los lectores a diarios y revistas de USA.

El presidente, desde su niñez, pertenece a una iglesia relativamente pequeña: la de los Discípulos de Cristo. Los correligionarios de Johnson (dos millones aproximadamente) se distribuyen principalmente en las zonas agrícolas del Sur, Medioeste y Sudoeste de los Estados Unidos y, dentro del ranking de las comunidades protestantes, ocupan el séptimo puesto.

A diferencia de Kennedy, que asistía regularmente a misa y, aunque indirectamente, tuvo sus contactos con la teología católica, Johnson no es un feligrés habitual y, según propia confesión, las formalidades religiosas no juegan un papel muy importante en su vida. "Su faz religiosa está sobre todo en su dedicación al gobierno", afirma el doctor John Barclay, pastor de la Iglesia Cristiana Central de Austin (Texas) y viejo amigo del presidente. "Es el motivo de toda su vida —concluye— y lo más importante de su vida religiosa lo constituye su credo

de amor al vecino tanto como a sí mismo."

Cuando Johnson visita Texas asiste al templo de Austin o a uno cercano a Johnson City, su centro parroquial durante muchos años. En Washington, en cambio, sólo ocasionalmente aparece en la iglesia de los Discípulos de Cristo. Más frecuentemente asiste con su esposa e hijas a la catedral de la Iglesia Episcopaliana, a la que pertenecen las mujeres de su familia.

En general, los biógrafos que conocen la influencia de la formación religiosa en su personalidad consideran que sus puntos de vista liberales y universales los ha adquirido dentro de la iglesia de su niñez.

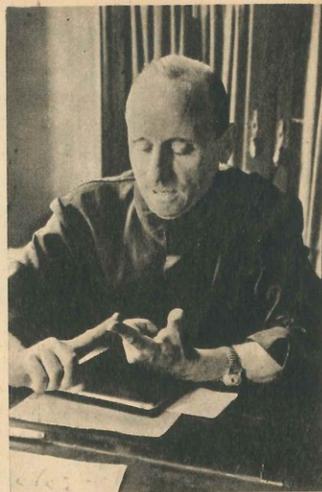
En ese sentido, los Discípulos tienen importantes antecedentes. Los fundadores de la agrupación fueron Thomas Campbell y su hijo Alexander, acérrimos enemigos de todo denominacionismo excesivo que, en el siglo pasado, urgieron la unificación de los cristianos en congregaciones locales que deberían tener como sola guía a la Biblia. Debido al apellido de sus pioneros, los Discípulos de Cristo reciben también el mote de "campbellitas".

En realidad, no tienen un credo formal ni demasiado estricto. La mayoría de los fieles gusta llamarse simplemente "cristianos". De esta manera continúan la sana alergia de Campbell hacia el excesivo nominalismo. "No nos gustan los extremismos religiosos", dice James Sugg, vocero de la iglesia central de Indianápolis, y su sencillez les lleva a tener solamente dos "ceremonias" o sacramentos: el bautismo —efectuado por rigurosa inmersión— y una simbólica Cena del Señor. Los servicios son simples, y muchos de los ministros prefieren que no se los llame con el título de "reverendos". Hay una frase que se oye a menudo en las congregaciones de los Discípulos: "Crea lo que usted quiera después de leer su Biblia. La aceptación o el rechazo de los principios dogmáticos no pueden imposibilitar a una persona sincera llegar a Dios".

En sus relaciones con los otros grupos religiosos se muestran convencidos sostenedores del Concilio Mundial de las Iglesias— entidad que agrupa a la mayoría de las iglesias ortodoxas y evangélicas y que, por supuesto, no tiene nada que ver con el II Concilio Vaticano— y sus líderes han tomado activa participación en la corriente ecuménica que tiende a la unificación de todos los cristianos. También en esto los "campbellitas" siguen la línea fijada por su fundador.

Si bien en el pasado eran considerados apolíticos, en la convención celebrada en Miami en octubre pasado los Discípulos adoptaron una positiva coloración integracionista y solicitaron a todas las instituciones eclesásticas que "trabajen por la libertad, dignidad e igualdad de oportunidades para todo el pueblo".

Durante el mes pasado, todas las congregaciones de los Discípulos, de USA, dedicaron oraciones y servicios religiosos por la gestión presidencial de Lyndon Johnson quien, según dice Barclay, es "el amigo y vecino que se ha sabido ganar su puesto mediante un duro trabajo, sacrificio y genuino patriotismo". ♦



El hermano Siptino (Tomás Walsh) recibe consultas de todo el país.

## Educación

# Un organismo para asesorar a católicos

"La gente debe ser sacudida y sus esquemas actualizados —afirma el rubio religioso marista—. Por lo demás —añade—, maestros y profesores tienen el derecho de contar con todos los adelantos que les ofrecen las modernas técnicas educativas." El hermano Siptino (conocido en el mundo como Tomás A. Walsh, 48 años, obviamente soltero) no pierde su sonrisa mientras continúa su explicación acerca del curso que el Consejo Superior de Educación —Consudec— está organizando para fines de enero sobre psicología educativa para docentes. Siguiendo la política "de diálogo" que el Consejo se autoimpuso, el curso estará abierto no sólo a religiosos sino también a todos los profesores laicos que estén dispuestos a sobrellevar el ritmo intenso que el doctor Alberto Zuloaga Palencia, del Instituto de Psicología —IPSI— imprimirá, a razón de dos horas y media diarias, a las quince jornadas en que se desarrollará.

En realidad, Consudec no se limita a preparar cursos para docentes. Desde que el Episcopado argentino lo fundó en 1942 —después de los fallidos intentos de 1934 y 1938— con el fin de orientar y asesorar a los colegios católicos secundarios de todo el país y a las escuelas primarias de la Capital Federal (en la actualidad, por una reciente disposición del Cardenal Caggiano, las escuelas parroquiales fueron excluidas), el Consejo está encargado de la coordinación de las relaciones entre esos institutos y los ministerios nacionales.



El templo de Johnson City: El primer magistrado no es muy asiduo.

Un índice de la labor de asesoramiento desarrollada lo puede dar la cuenta de teléfonos que tuvo que pagar el 15 de enero pasado: veintisiete mil pesos invertidos en llamadas a larga distancia. A fin de evacuar las consultas urgentes de los institutos del interior a un precio más reducido, los directivos de Consudec —Juan Kemerer (presidente, rector del Colegio de Guadalupe y primo hermano de monseñor Kemerer, obispo de Posadas), Juan Crisóstomo (vicepresidente, y rector del colegio Santa Catalina) y Tomás A. Walsh (secretario)— están pensando en instalar una central radioeléctrica de comunicaciones.

Por lo demás, tienen en su haber un pequeño milagro: un periódico quincenal de información que aparece regularmente y deja interesantes ganancias a la organización.

Si bien el Consejo Superior de Educación Católica no tiene personería jurídica, tanto el ministerio de Educación y Justicia como el ministerio de Trabajo y Seguridad Social le reconocen, de hecho, un status. En el primero presenta ternas de candidatos para la integración del Consejo Gremial de Educación Privada, y en el segundo se le reconoce como miembro de las mesas paritarias.

En sus veintidós años de vida, Consudec no ha tenido muchos momentos agitados. La excepción fue la agria polémica sostenida con el doctor Méndez San Martín, en las postrimerias del régimen peronista, sobre enseñanza religiosa. ♦

## Encuestas

# Harvard aprueba los exámenes

Superados los exámenes de diciembre, miles de estudiantes secundarios y universitarios, todavía con el recuerdo de las horas robadas al sueño y las enciclopédicas cantidades de datos que necesitaron memorizar, acostumbra preguntarse melancólicamente si, en realidad, los exámenes son necesarios.

Los meditados alumnos podrán consolarse pensando que quienes están del otro lado del bolillero también se hicieron la misma pregunta. Por de pronto, veinte profesores de la universidad norteamericana de Harvard efectuaron una encuesta sobre el tema dentro del cuerpo de docentes de esas casas de estudios. Las respuestas —bastante amenas, por lo demás— fueron publicadas en un folleto de 135 apretadas páginas y, si bien los encuestados no efectuaron conclusiones, todo parece indicar que el sistema de exámenes no fue bochado por ellos.

Para el historiador Oscar Handlin los exámenes, y en particular el final, cumplen dos fines distintos: "Es una tabla de evaluación del desempeño de los estudiantes y resulta en sí un instrumento de enseñanza". El sociólogo David Riesman les nota una virtud adicional. "Los exámenes —dice— son para muchos estudiantes una forma de desafío en un ambiente donde, muy a menudo, se sienten tentados por la posibilidad de ser poco realistas y muy indulgentes consigo mismos. Un estudiante debe responder de la misma manera en un que un atleta arriesga su preparación física dentro de un determinado ritual que cuenta con sus reglas de juego."

Como la mejor tradición de Harvard exige un toque de humor, William G. Perry Jr., director del Departamento del Consejo de Estudios, considera que "no todo es disparatado en el sistema. Generalmente, los alumnos que preparan sus exámenes se contaminan con algunos elementos de la materia".

For supuesto, no todos los profesores están de acuerdo en calificar bien a los exámenes. James Haar, profesor adjunto de música, propone medidas contra los mismos. Siguiendo esta tesis, Haar se pregunta si "el objetivo final de un curso universitario consiste solamente en que, mediante una feliz intuición y el apoyo de cualquier documentación, el alumno pueda improvisar una respuesta".

Pero más típica es la respuesta de George Wald, profesor de biología, quien arguye que los exámenes, igual que los impuestos, son un precio que deben pagar tanto el alumno como el profesor. "Encuentro que examinar es una experiencia traumática tanto para el que tiene que dar como para el que toma —dice, y concluye—. No amo los exámenes; sin embargo, no veo nada que los pueda reemplazar convenientemente." ♦

Problemas, inquietudes y situaciones de vibrante actualidad, en el juicio oral más cautivante.

# APELACION PUBLICA

TAMBIEN VERANEA EN EL NUEVE!

Juez: PEDRO LARRALDE

Testigos y jurado: Escritores, políticos, artistas, hombres de ciencia, profesionales, etc.

MIERCOLES a las 23.00 Hs.

JUZGUE  
USTED  
TAMBIEN



¡DEL NUEVE  
NADIE  
ME  
NUEVE!

CANAL

# Feroz descripción de los victorianos

VICTORIA SACKVILLE-WEST: "Toda pasión concluida"; editorial Sur, Buenos Aires, 1963; 176 páginas, 200 pesos.



Victoria Sackville-West: Su buen gusto la preserva del feminismo.

Acaso no sea inoportuno señalar que, en vida de Victoria Sackville-West, ninguna de sus obras fue traducida al español. Por parte de una editorial como Sur, tan interesada en la literatura inglesa, y con simpatías tan manifiestas por las damas de la gentry, esta omisión configura un tácito juicio adverso.

Si es así, se trata de una injusticia. En los treinta libros que dejó escritos Sackville-West, hay ingenio, ternura y elegancia no inferiores, por ejem-

plona, a los de Rosamond Lehmann, cuya difusión en el mundo de habla hispana es evidentemente mayor.

El "testimonio" de la editora (Victoria Ocampo) y una bella página evocativa de la traductora (Alicia Jurado) no dejan lugar a dudas: la razón de que se decidieran a imprimir *All passion spent*, 32 años después de publicada en inglés, es que su autora acababa de morir. Pero esta es otra injusticia. Tratándose de un libro tan inactual, por su materia, visión del mundo y estilo, resulta una crueldad entregarlo a un público que le será necesariamente indiferente. Los honores de la edición póstuma se justifican cuando el autor es realmente importante. Y Sackville-West es tan sólo estimable.

Hay en *Toda pasión* dos zonas imperfectamente soldadas. Las primeras cincuenta páginas se refieren a la muerte y los funerales del primer conde de Slane. Este personaje fue jefe de gobierno británico y, en su momento de mayor esplendor, virrey de la India. Sackville-West no intenta escudriñar la intimidad de su vida, de su carácter, el secreto de su personalidad, sino que aprovecha la coyuntura fúnebre para sondear la psicología y la ética de su numerosa familia.

Victoria Sackville-West, aristócrata casada con el notable diplomático sir Harold Nicholson, describe a su propia clase social con ferocidad impresionante. No guarda el menor respeto a los victorianos, ese tipo humano que, por coincidir con el apogeo del poder inglés, sirvió de modelo a la clase dirigente de los países subdesarrollados. Según ella, eran tenebrosos hipócritas, gente mediocre y codiciosa, sin sombra de espiritualidad ni vocación alguna de grandeza.

Obviamente, fueron algo más, John Galsworthy, el autor de la saga de los Forsyte —en la cual, con toda evidencia, se inspiró Victoria Sackville-West—, dejó una imagen menos lineal de esa astuta y obstinada generación de ingleses. Galsworthy, conocedor de la realidad económica y social, condenaba a los victorianos sin dejar de admirarlos; su imitadora, cuyo criterio está limitado por consideraciones éticas y estéticas, no se consiente la menor debilidad para con ellos.

El resto del libro cuenta la lenta

agonía de la viuda, después de un extraño proceso psicológico. Lady Slane, mujer sumisa y convencional, revela, de pronto, una autonomía y una insatisfacción cuyo origen no acierta a explicarse el lector. Lo más probable es que la creación de este personaje, sin mayores preocupaciones por su verosimilitud, haya formado parte de una imaginaria rebelión de la propia Victoria Sackville-West. Esta rebelión es, en parte, feminista. Pero un indefectible buen gusto preserva a la autora de los extremos ridículos a que suele conducir esa postura. ♦

## Ensayos

# El nazismo angustia a un sacerdote alemán

ROMANO GUARDINI: "La cuestión judía"; editorial Sur, Buenos Aires, 1963; 88 páginas, 110 pesos.

El pensamiento alemán nunca se debuto demasiado en la temática de la responsabilidad; la dejó en manos de los filósofos de la existencia franceses quienes, con Emmanuel Mounier antes de la Segunda Guerra Mundial y Jean-Paul Sartre y Maurice Merleau-Ponty después, analizaron concienzudamente el problema. En esta laguna de su quehacer filosófico está, quizás, la razón por la cual el pueblo alemán en general se mostró tan reacio a comprender su participación en la barbarie nazi.

"No sabíamos nada." Con esta muletila y un cómodo desprecio póstumo por el lamentable "cabo austriaco" recibieron muchos apesumbrados alemanes, en 1945, la noticia de que, ante sus propios narices, una siniestra organización de paranoicos había asesinado a seis millones de judíos, junto con otros millones de checos, rusos, gitanos.

Por eso, con el angustioso deseo de "llamar la atención sobre el hecho de que en los últimos veinte años de historia alemana hay algo monstruoso que aún no está superado", Romano Guardini —anciano sacerdote alemán, hijo de un oscuro diplomático italiano radicado por razones de servicio en el Reich de Guillermo II, apasionado humanista, heredero directo de esa cultura latino-germánica que se cortó quizás definitivamente con el advenimiento de Hitler en 1933— escribió diez años después de caído el nazismo un corto ensayo titulado, precisamente, *Responsabilidad* y publicado ahora por Sur con el más espectacular nombre de *La cuestión judía*.

Los católicos alemanes son, sin duda, los que más profundamente han sentido la responsabilidad de su pueblo en todo el proceso nazi. Así lo atestiguan las distintas peregrinaciones expiatorias efectuadas a los campos de concentración y los varios proyectos de órdenes de clausura de levantar monasterios de oración y penitencia sobre las ruinas de esos mismos campos de muerte. La mayor parte del mérito

## BEST-SELLERS

- 1) *Las sandalias del pescador*, de Morris West (Pomairo).
- 2) *El cielo no tiene favoritos*, de Erich Maria Remarque (Selectas).
- 3) *Treinta treinta*, de Dalmiro Sáenz (Emecé).
- 4) *El mundo del sexo*, de Henry Miller (Sur).
- 5) *El gatopardo*, de Giuseppe Tomasi de Lampedusa (Noguer).

### EDICIONES EN OTRAS LENGUAS

#### Libros en francés:

- 1) *Le procès-verbal*, de J. M. G. Le Clezio (Gallimard).
- 2) *La force des choses*, de Simone de Beauvoir (Gallimard).
- 3) *Quand la mer se retire*, de Armand Lanoux (Julliard).

#### Libros en italiano:

- 1) *La tregua*, de Primo Levi (Einaudi).
- 2) *La tragedia greca*, de Max Pohlenz (Paideia).
- 3) *I contrattempi sentimentali*, de Lullina Terni (Einaudi).

#### Libros en inglés:

- 1) *Pekin and Moscow*, de Klaus Mehner (Waidenfeld-Nicolson).
- 2) *A Century of Banking in Latin America*, de David Joslin (Oxford University Press).
- 3) *United States-Latin American Trade and Financial Relations*, de John Dyer (Coral Gables).

• Se han tenido en cuenta las informaciones de las librerías Casa-Valle, Del Colegio, El Ateneo, Faust, Letras, Norte, Perlado, Premier, Rivero, Santa Fe, Troquel y Uli-ses (ediciones en español); Leonardo y Viscontea (italiano); Galateo y Palacio del Libro (francés); y Pigmalión y Rodriguez (inglés). ♦

de esta toma de conciencia católicamente alemana pertenece a Guardini, cuya labor sacerdotal más importante la realizó en la promoción de los movimientos universitarios juveniles. Esta causa lo convierte en uno de los pensadores más autorizados para estudiar el problema desde el laberinto del corazón alemán.

En este pequeño trabajo trata de rehuir lo meramente partidario. Tampoco agota el tema. Se limita a aproximarse a él. Pero la aproximación rebusca apasionamiento.

“¿En qué consiste el hecho que aquí se trata?”, pregunta Guardini. Igual que para Karl Stern —psicoanalista de origen judío que sufrió el hecho en carne propia—, es efecto del proceso de amoralidad que la técnica adulta del siglo XX ha producido en un inmaduro mundo moral o, por lo menos, caotizado por la falta de una ética que corresponda a su adelanto científico. El nudo de la cuestión no es más que la unión de la máquina con la barbarie en que se refugia el hombre asustado por su obra. Esta barbarie —o miedo existencial— se ha refugiado a su vez en un “Estado autónomo” que sólo tiene en cuenta los valores y las circunstancias que le permiten cumplir eficazmente sus fines propios, alienados de lo estrictamente humano. Es la “razón de Estado” del despotismo ilustrado del siglo XVIII, llevada a sus últimas y kafkianas consecuencias.

A las escasas 32 páginas de *Responsabilidad*, los editores argentinos adoraron las 55 que Guardini dedicó al estudio de la primera parte de las *Confesiones* de San Agustín, trabajo que, por lo demás, integra una de sus obras máximas: la que dedica a la conversión de quien fue uno de los grandes doctores de la Iglesia y, quizás, el pensador de la antigüedad premedieval que mejor comprendió la angustiosa pequeñez espacio-temporal del hombre.

Esta percepción humana le hace suponer a Guardini, con toda razón, que San Agustín es un puente entre la

antigüedad y la edad moderna. La dialéctica de la relación del hombre con Dios —absoluto punto de referencia y fin del hombre— está desmenuzada inteligentemente por el sacerdote alemán. De la misma manera que el primer ensayo deja al lector con la urticante necesidad de replantearse su posición ante el mal del mundo tolerado por su inercia, el segundo ensayo, sin intentar darle una vía de solución (esto sería contrario a las intenciones del mismo Guardini) que el hombre del siglo XX deberá encontrar por sí mismo, sin eludir los aportes del pasado, le deja una fuente de reflexiones y, por sobre todo, un incontentible deseo de leer la obra más fundamental de Guardini: *La conversión de Aurelio Agustín*. En los dos casos, el autor cumple con su cometido. ♦

## Novelas

### Tres hermanas ante una pared

MARCOS SOBOLSKY: “*Camas paralelas*”; ediciones La Roca, Buenos Aires, 1963; 226 páginas, 200 pesos.

Este libro fue escrito en los ratos libres que el periodismo dejó a su autor, “entre noticia y noticia, aferrado a mi cotidiana máquina de escribir”, como él mismo dice en la dedicatoria. Sin embargo, la envanecida elaboración no ha mellado la obra: la armazón novelística se ajusta y perfecciona después de las primeras cincuenta páginas.

Hay evidentes rastros autobiográficos en esta historia, hábilmente urdida, de tres hermanas asexuadas que sufren una deformación de la realidad al aislarse del mundo, un mundo que no permite tales deserciones sin cobrar algún tributo: en este caso, la frustración sentimental.

Sobre esta reconstrucción afectiva, Sobolsky —rosarino, 46 años, casado— tiende un transfondo melancólico y bien pintado de una época, la contemporánea, y un sector social, la clase media, en un Buenos Aires observado con gráfica minucia. En resumen, un universo sin ambiciones, que tiene su mejor índice en la frase final de una de las protagonistas: “¿El horizonte, no será una pared?”

Y en efecto, la pared constituye el símbolo psicológico que el autor alza delante de sus personajes. Una pared de pequeños deseos burgueses, que choca constantemente con la certeza de la vida, con sus prejuicios y su lucha; una pared que, en definitiva, es la tapa de una tumba.

Mejor trabajada que su última novela, *Las aguas de Mara* (1960), *Camas paralelas* se une al examen de los aspectos y tipos de la vida argentina que Sobolsky viene practicando en su nutrida bibliografía. *Camas* destila interés, un patético interés, a veces, que parece destinado a solteronas. ♦

## Memorias

### La demoledora fuerza de las cosas

SIMONE DE BEAUVOIR: “*La force des choses*”; ediciones Gallimard, Paris, 1963; 686 páginas, 900 pesos.

Es el tercer —y último, por ahora— volumen de recuerdos de Simone de Beauvoir; los anteriores: *Memoires d'une jeune fille rangée* (1959) y *La force de l'âge* (1960). Comienza en 1944, en las calles donde se festeja la Liberación, y concluye también en las calles, el 5 de julio de 1961, con otra celebración: la de la independencia de Argelia.

Entre ambas fechas corre el itinerario que lleva a una joven de 39 años, maravillada por su propia ascensión y fama, hasta la melancolía de la escritora consagrada que tres lustros más tarde se encuentra frente a sus límites: la historia, el tiempo, la muerte, inclusive. La evolución subjetiva de Simone de Beauvoir descansa en los dos tomos anteriores; *La force des choses* narra la experiencia de una mujer que se realiza.

No siempre el lector quedará satisfecho por esta prosa lánguida, trabajada con descuido, donde lo trascendente se toca con lo insignificante, donde el bosque tapa los árboles, y la mención de la noche en que la autora asiste a un film de Orson Welles —aunque no opine sobre él— cobra una dimensión similar a sus encuentros con Queneau, Genêt, Leiris. Sin duda, Simone de Beauvoir decidió no ocultar nada, ni las intimidades propias ni las ajenas: la higiene de Sartre, su inclinación al whisky, el pacto de autonomía sexual y erótica que los une. Ese desborde y desequilibrio dañan a la obra, pero en ellos debe verse una exigencia de sinceridad.

El libro discurre por varias zonas; no obstante, el eje del relato es la política, la complicada maquinaria que apresó a la autora en este lapso de su existencia que ahora recupera. Como retrato —compartible o no— de tan convulsionada época, como visión aguda de los seres que lo modelaron, *La force des choses*, quizá más que las partes anteriores, es una agenda imprescindible. Aunque cuando se esfuma la teórica, la frondosa progresista, la agresiva militante, y sale a primer plano la mujer que se vuelve para juzgar su trayectoria y mira hacia adelante para prever su fin, *La force des choses* proporciona sus fragmentos más conmovedores y libres, un cúmulo de confesiones ásperas, despojadas de argüellos falsos y vanidades, una elegía que puede resumirse en esta frase: “Lo pintoresco ha muerto, los locos ya no me parecen sagrados, las multitudes no me embragan. En la juventud, otrora fascinante, sólo veo el preludio a la madurez. La realidad todavía me atrae, si bien su presencia ya no me fulmina. La belleza permanece, pero a menudo la detesto”. ♦



Guardini: “Algo monstruoso ha sucedido en la historia alemana”.

## Renacen dos grandes libretistas de USA

En los alrededores de París, en una casa que fue de Gérard Philippe, dos hombres maduros se reunieron durante los últimos días de 1963 para festejar su propio año nuevo. Entre un vaso de whisky y otro evocaron tiempos pasados bajo el sol de California: uno de ellos ha vuelto a vivir allí, en un suburbio obrero de Los Angeles; el otro no piensa abandonar París por ahora.

Son Dalton Trumbo y Michael Wilson —norteamericanos ambos—, dos de los más cultos, refinados y célebres guionistas de Hollywood; quizá los únicos que saben unir la exactitud, la austeridad y la ironía con los resortes que atraen al gran público. Trumbo escribió, por ejemplo, *Kitty Foyle* y *Treinta segundos sobre Tokio*; Wilson, *Ambiciones que matan*. La notoria "lista negra" de la Comisión Parlamentaria de Actividades Antinorteamericanas, promovida por el senador McCarthy, recogió el nombre de Trumbo en 1947 y el de Wilson en 1951. Los dos se negaron a responder si eran comunistas, y a denunciar a los posibles adherentes a ese ideología que conocieran en el medio cinematográfico. Trumbo respondió a la requisitoria de la comisión con una frase que se hizo célebre: "Ustedes deben de tener alguna razón para preguntarme esas cosas".

La primitiva lista de diez proscritos de la industria fílmica se extendió pronto a doscientos cincuenta, mientras la histeria maccarthista se derramaba como una mancha de tinta sobre la limpiada tradición democrática norteamericana. Los estudios cancelaron contratos, alteraron elencos, postergaron realizaciones: Trumbo y Wilson debieron firmar guiones con seudónimo. Trumbo, acusado de "desaire al Congreso", pasó diez meses en la penitenciaría federal de Ashland, Kentucky, donde tuvo la satisfacción de enterarse de que en un establecimiento similar de Danbury, Connecticut, se hallaba el ex presidente de la Comisión de Actividades Antinorteamericanas, J. Parnell Thomas, acusado de irregularidades en algunos pagos oficiales.

En 1957, la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas premió el guión de *The Brave One*, atribuido a un tal Robert Rich. La noche de la entrega de las recompensas, nadie se presentó a retirar ese Oscar, y los susurros confirmaron que Rich era Dalton Trumbo. Desterrado voluntariamente en México y vuelto furtivamente a su patria, el libretista pasó diez oscuros años escribiendo guiones para películas —unas treinta— de segundo orden, siempre bajo nombres supuestos. Su colaborador permanente era Michael Wilson, quien en 1951 redactó *Ambiciones que matan* (adaptación de *An American Tragedy*, de Theodor Dreiser), que mereció un Oscar aunque en los titulares del film el nombre del autor no figuraba.

En 1958, Kirk Douglas intentó reivindicar a Trumbo y le prometió, al encomendarle el guión de *Espartaco*, que no lo cancelaría de los títulos. No pudo ser, sin embargo, y el guión fue atribuido a un inexistente Sam Jackson. Tres años más tarde, a medida que el maccarthismo era cada vez más un mal recuerdo y la "lista negra" se transformaba en un papel amarillento que convenía olvidar, la marea fue ya imposible de detener, y Trumbo reapareció del brazo de su mujer, fatigado pero sonriente, en la *première* de *Éxodo* (Otto Preminger), en cuyos créditos aparecía con grandes letras. Con sus reflectores y sus muchedumbres, Hollywood trataba de abolir un sombrío pasado en cuyos rincones se ocultaba la vergüenza de muchos delatores, de los que Trumbo y Wilson recuerdan a Gary Cooper, Adolphe Menjou, John Wayne, Edward Dmytryk y Elia Kazan. No les guardan rencor, sin embargo: más bien los compadecen.

Wilson se radicó en París en 1956 y siguió actuando, siempre bajo seudónimo, para productores norteamericanos. "Fui el primer guionista contratado para *Lawrence de Arabia* —explica— y trabajé quince meses en el film. Después tuve un desacuerdo con David Lean y me separé. Robert Bolt, que me reemplazó, modificó algo mi texto; pero no tanto como para ser considerado el único autor." El contrato firmado con el productor Sam Spiegel especificaba que el nombre de Wilson podía aparecer en los créditos, excepto en las copias destinadas a los Estados Unidos. "Spiegel se dio cuenta de que se ponía en ridículo y entonces decidió suprimir mi nombre de todas las copias."

Cometido el caso a una comisión inglesa de arbitraje, ésta declaró que Michael Wilson debía figurar oficialmente en los títulos de la película como coautor de *Lawrence*; y, a la vez, extendió esta decisión a *El puente sobre el río Kwai* (1956). "A partir de 1964 —dice Wilson— el anonimato ha terminado para nosotros y firmaremos todas nuestras películas: la 'lista negra' no puede continuar en vigencia."

Trumbo habita en un barrio modesto de Los Angeles (por su propia elec-

ción, pues ahora gana alrededor de 100 mil dólares por película). A los 57 años no se ha extinguido el ardor con que siempre se opuso a todo lo que consideraba injusto, y bajo su apariencia de apacible humorista late uno de los temperamentos más fuertes con que Hollywood haya debido librar batalla. "Mis dissentimientos comenzaron cuando mi madre, que pertenecía a la Ciencia Cristiana, se opuso a que me vacunaran en el colegio; una atmósfera de rebelión me rodeó siempre." Después de *Los valientes andan solos* (1962), que escribió para Kirk Douglas, ha sido llamado por Dino de Laurentiis para *La caída de Bizancio* ("un anti-Ben Hur, donde los cristianos salen perdiendo"). En colaboración con Wilson prepara *La gallineta*, que protagonizará Shirley MacLaine.

Wilson es el prototipo del norteamericano de edad madura (55 años), saludable y deportivo, que con una ancha sonrisa aparece en los avisos ofreciendo el whisky "de los hombres aplomados y distinguidos". Aunque aparentemente toma con mejor humor que Trumbo las vicisitudes de su carrera, la amargura es en él más profunda y duradera, sobre todo porque la lucha por imponer su nombre en los titulares de *Lawrence de Arabia* ha sido agotadora. Delbert Mann le ha encargado el libro de *Mañana de abril*, que evocará el primer día de la revolución norteamericana, y Sam Spiegel el de *La caza*, recreación de un tema bosquejado en 1958.

"No quiero decir nada definitivo —enuncia Trumbo con cierta melancolía, en el vestíbulo donde alguna vez resonó la increíble voz de Gérard Philipe—, aunque lo cierto es que Hollywood es hoy una ciudad muerta. El monopolio que ejercían los grandes estudios se ha fragmentado en beneficio de los productores independientes, pero ha pasado a las manos de las stars y sus agentes." Wilson asegura con optimismo: "No estamos lejos de un renacimiento cinematográfico en USA. Frank Perry ha probado con *David y Lisa* que se puede hacer una buena película con poco presupuesto". ♦



**Lawrence de Arabia: Ahora se sabe que la mayor parte del libreto es del norteamericano Michael Wilson, un perseguido por el maccarthismo.**



Fotografías en camisa y algunos desparrajos encumbraron a Jane.

## Estrellas

# París no sabe cómo halagar a Jane Fonda

Jane Fonda (25 años) puso los pies en París hace apenas cuatro meses; hoy, está convertida no solamente en una estrella acechada por los productores: está convertida en un ídolo más de los sofisticados ambientes intelectuales. El mejor indicio de su celebridad súbita debe ser un reportaje de cuatro páginas que la voluble revista *Cahiers du cinéma* reproduce en su último número, el primer reportaje formulado a una actriz.

No es el único: desde la prensa fácil hasta las publicaciones severas (entre ellas, el semanario *L'Express*), el "fenómeno Jane Fonda" ha sido minuciosamente escarbado y comentado. La explicación quizá se encuentre en las profusas fotografías para las que Jane posó sólo con una camisa encima de la piel y en ciertas frases como ésta: "Si no me enamoro de mi galán, no puedo interpretar escenas de amor".

En estos momentos, Jane Fonda —a quien los diarios llaman *La B. B. Americana*— ha caído en manos de Roger Vadim, un falso pornógrafo que descubrió y lanzó a Brigitte Bardot y se preocupa, últimamente, en pasar en limpio algunas obras comprometedoras, de *Las relaciones peligrosas* a *El reposo del guerrero*. Ahora, Vadim dirige *La ronda*, adaptación de una pieza teatral del austriaco Arthur Schnitzler, que escandalizó a la Europa del 1900 e inspiró a Max Ophüls uno de sus grandes films (*La ronde*, 1950).

En el restaurante del estudio donde filma, Jane Fonda resiste todos los días y a todas horas un asedio interminable de fotógrafos. Se le va caminando, con pasos cortos, embutida en su traje siglo XIX, coronada la cabeza por un sombrero de plumas con dos alas desplegadas. Alta, pálida, dispuesta a sonreír diez veces por segundo, a

decir cosas a los periodistas diez veces por segundo, Jane también suele referirse a temas menos repetidos que la moda, los problemas sentimentales y el tamaño que su nombre y apellido llevarán en los afiches de *La ronda*.

Su ingreso en el mundo del espectáculo se debe a un consejo del padre. Henry Fonda supo que iba a intervenir en una representación: "No lo hagas", le pidió. Lógicamente, Jane actuó. "Papá nunca hablaba de su vida profesional. En casa sabíamos que trabajaba porque se dejaba crecer la barba o practicaba tiro con sus pistolas."

Jane comenzó su carrera en el teatro. "Mi primera experiencia en cine fue terrorífica. Tenía pavor a la cámara, me veía fea. El cine es un oficio donde conviene conocer los límites de uno y aceptarlos. Pero los actores tienen un ego demasiado fuerte." En USA, Jane interpretó un par de películas y se mudó a Europa, contratada por el francés René Clément para integrar, con Alain Delon, el reparto de *Ni sanos ni salvos*.

Según Jane, los directores de Hollywood son "más impersonales"; en cambio, en Francia, "el reinado de las stars no existe y la organización es menos compleja y sofocante". Sin embargo, hay dos hombres de Hollywood a quienes admira: Elia Kazan y George Cukor. En Europa, su ambición mayor es actuar para François Truffaut: "Claro que me hubiera gustado participar de *La noche*, o de *Ocho y medio*. Pero Truffaut es el más grande director del mundo". ♦

## Personajes

# Fátima es una mujer, y también una docena

Es como actuar sobre un inmenso escenario suspendido entre los techos de la vieja Roma: gente asomada a las ventanas, gente en los balcones, gente en los tragaluces y en las cornisas. Han sido despertadas al alba por algunos disparos y se han lanzado a la calle sin pensarlos dos veces.

Algo ocurría sobre la terraza del Hotel Raphael, algo verdaderamente insólito en ese residencial tan elegante, instalado en un palacete a espaldas de Piazza Navona. Había una fiesta, con una gran mesa tendida espléndidamente, muchos invitados con ropas domingueras y una muchacha extravagantemente vestida que hacía fuego con una carabina y destruía todo: platos, vasos, botellas.

La presencia de reflectores y de un hombre con un megáfono revelaba que en la terraza estaban los *cinematografari* —expresión romana casi despectiva—, y que la escena pertenecía a una filmación. Los asomados a las ventanas y cornisas más cercanas no tardaron en reconocer a Franca Valeri bajo los grotescos atuendos de la portadora de carabina, y a su marido, Vittorio Caprioli, como el director.

La noticia volaba de ventana en ventana, y a los diez minutos hasta las



Franca Valeri cuando Fátima tocaba el violín en un restaurante.

matronas agolpadas en el último balcón de Via dei Coronari —desde donde la terraza del Raphael era apenas un manchón lejano— sabían que era Franca Valeri ("la que hace de bolonessa en la radio") quien tiraba contra la vajilla.

La película se llama *Corazones partidos* y cuenta dos historias de amor, pero dos historias amargamente satíricas, sin final feliz. Una la dirige Caprioli (*Leonas al sol, Parigi, o cara*) y la otra Gianni Puccini (*Palabra de ladrón, El marido, El empleado*). El primer episodio se titula *La mano de Fátima*, y Franca Valeri es la protagonista, o sea Fátima en persona. Es la historia de una mujer rica y vulgar, que después de quince años ve derrumbarse un amor más o menos clandestino.

Fátima es dueña de una feria de diversiones, una mujer con pasado turbulento y que a fuerza de energía y voluntad ha llegado a tener dinero y a mandar. Desde hace años mantiene una relación con un hombre maduro, que un día decide casarse con una muchacha de buena familia, la hija de un capitán de la Guardia Suiza. Cuando Fátima lo sabe, se desencadena y lo intenta todo para destruir los planes matrimoniales de su amante, al punto de mandarlo a la cárcel.

Este es el personaje número setenta y tres creado por Franca Valeri. Pero es un personaje que se descompone en otros doce. El film contiene varios "racontiti", que son como sueños con los ojos abiertos, en los que el amante de Fátima vuelve a verla en otros tantos momentos de su vida. La Valeri asume entonces los papeles de una bayadera en un circo, gitana violinista en un restaurante, *clown* en una feria, bailarina de varieté, empleada de una barraca en una feria de diversiones, y así sucesivamente. La escena que se filmaba en la terraza detrás de Piazza Navona era, precisamente, una en la cual Fátima aparecía en la fantasía de su amigo como una especie de "hija del Zorro" que, armada de carabina, irrumpía en la fiesta del compromiso de aquél y hacía de la mesa del lunch un sustituto del tiro al blanco. ♦

### Espléndida melancolía

**EL GATOPARDO** (El Gatopardo, Italia, 1963), producción de Goffredo Lombardo para Titanus, en tinte color y telenovela, presentada por 20th Century Fox. Libro: Luchino Visconti, Suso Cecchi D'Amico, Pasquale Festa Campanile, Massimo Franciosa y Enrico Medioli, sobre novela homónima de Giuseppe Tomasi di Lampedusa; fotografía: Giuseppe Rotunno; música: Nino Rota y Giuseppe Verdi; decorados: Giorgio Pes y Ladamnia Erolani; vestuario: Piero Tosi; dirección artística: Mario Garabuglia; montaje: Mario Serandrei. Intérpretes: Burt Lancaster, Alain Delon, Claudin Cardinale, Paolo Stoppa, Rina Morelli, Romolo Valli y Serge Reggiani. Director: Luchino Visconti. 155m.

El gatopardo —o sea, el leopardo de la India o guepardo, el animal más veloz del mundo— es el emblema heráldico de la familia Salina, nobles si-

social como para despertar su aguzada sensibilidad en ese sentido. Con un ejército de colaboradores de primer orden, más de 10 millones de dólares suministrados por Goffredo Lombardo (quien llamó en su auxilio a la Fox) y el marco de la propia Sicilia, emprendió Visconti la ardua transcripción en imágenes.

La trama ha sido reducida a lo mínimo, y prescinde de los últimos pasajes del libro, donde se asiste a la declinación de los personajes que sobrevivieron al príncipe Fabrizio. Aquí, inclusive, la muerte del Gatopardo está sugerida mediante sucesivos toques sutiles que componen un mecanismo que se aferra a la garganta del príncipe hasta angustiarlo: la contemplación de un abominable cuadro de Gruze que representa una agonía, el beso a la mujer joven y hermosísima que ya nunca podrá poseer, la chalina de seda blanca que prefigura el sudario.

Un análisis estricto demostraría que, esencialmente, no pasa nada en el film, o muy poco: la familia Salina

la cinica filosofía detrás de la cual se escuda el doblegamiento de los aristócratas sicilianos: "Es necesario que las cosas cambien para que sigan siendo como hasta ahora", sugiere Tancredi, y don Fabrizio acota: "Con que a la aristocracia se le aseguren otros cien años de supervivencia, será para ella igual que la eternidad".

Sobre estos conceptos está impuesta la nostálgica y punzante evocación de Visconti, hombre del Norte a quien Sicilia "le duele" como una llaga en la faz de Italia. De ahí el escepticismo con que el príncipe escucha decir al enviado de Víctor Manuel: "Una administración eficiente transformará a Sicilia", Fabrizio le contesta: "Nada cambiará nunca en Sicilia". Pero el enviado no lo escucha, y repetidas veces en la película los personajes dicen cosas que los demás no alcanzan a oír. Es una forma de denunciar la fragilidad de la condición humana, su infinita debilidad ante los acontecimientos; también, en esa escena en particular, es una forma de expresar que cien años de "administración eficiente" no alteraron sino mínimamente el primitivismo de la isla.

Pero Visconti no puede experimentar esa ira ante las promesas incumplidas sin sentir, a la vez, el desgarramiento que implica despedirse de todo un estilo de vida, ceremonioso y, a su modo, espléndido. Son los cincuenta minutos del baile —a los compases de un vals inédito de Verdi— los que le permiten entonar su elegía a esa magnificencia barroca y un poco bárbara en que se complace la voluptuosidad meridional. Une así la lujuria y la muerte, la fatalidad y el sarcasmo (la increíble visión que tiene Fabrizio por la puerta del baño, durante el baile), la casi maníaca perfección formal con una profunda, desgarradora, intolerable melancolía.

El príncipe y los invitados, que empiezan siendo arrogantes como dioses, muestran poco a poco su condición de espectros del pasado, como sumergidos en un acuario de oro y espejos. Un vago resplandor verdoso empaña el fulgor de la fiesta, por el pavimento de mosaico flotan fúnebres despojos, detrás de los cropeles se adivinan la decrepitud y la muerte, la corrupción física por debajo de los maquillajes resquebrajados y las flores marchitas.

Nunca fue Visconti más espléndido, más barroco, más teatral. Tampoco fue nunca más cruel, feroz e implacable para desnudar la verdad de las máscaras. Si en la increíble secuencia de la llegada de los príncipes —polvorientos, deshechos— al poblado de Donnafugata, despliega una ironía capaz de complacerse en los compases de *Il Trovatore* y *La Traviata*, en el final del baile alcanza el expresionismo trágico y visceral de un Goya.

Junto a las precisas interpretaciones de Paolo Stoppa y Rina Morelli, el honesto juego de Burt Lancaster, sin dejar de ser eficaz, resulta algo rígido. Alain Delon afirma su idoneidad como Tancredi, y Claudia Cardinale —menos resplandeciente que otras veces— trasunta algo de la carnal Angélica de la novela. ♦



El Gatopardo: Burt Lancaster es el príncipe de Salina y Alain Delon su sobrino Tancredi, en la elaborada y poética evocación de Visconti.

cilianos que remontan su ascendencia al emperador romano Tito y la reina Berenice. En 1860 el reino de las Dos Sicilias, feudo borbónico, se doblega ante el empuje de los garibaldinos "carnis rojas", punta de lanza de Víctor Manuel I, empeñado en crear la unidad de Italia.

Es en esta coyuntura de la historia que ubica Giuseppe Tomasi di Lampedusa la biografía de su bisabuelo el príncipe Fabrizio de Salina, apodado "el Gatopardo" por la insignia familiar y su carácter altivo y temerario. Esa biografía le valió, *post mortem*, el premio Strega de 1958, la consiguiente gloria literaria y la comparación con Proust y Flaubert, por la nostalgia del tiempo y la exquisitez del estilo.

Era casi obvio que Luchino Visconti se apoderara de este material y agregara con él una coda retrospectiva a su saga siciliana, iniciada en 1948 con *La terra trema* y continuada en 1960 con *Rocco y sus hermanos*. La novela de Lampedusa tenía los mismos atractivos de evocación histórica, fastuosa y romántica, de la trama de *Senso* (Livía, 1954), ubicada en la misma época y los suficientes elementos de conflicto

asiste al derrumbe de una monarquía a la cual debe su lustre, y al nacimiento de otra; este hecho tiene su eco paralelo en el compromiso de Tancredi, el sobrino favorito del príncipe, con la plebeya Angélica, hija de un hombre modesto enriquecido durante la guerra de liberación. Lo que en la novela es opulenta descripción, colmada de nostalgia e ironía, pierde algo de su densidad al trasladarse a la pantalla, aunque el artífice sea el refinado y sagaz Visconti (su título nobiliario: Conde de Modrone).

Los cortes que se han infligido a la copia y el hecho de que la versión proyectada esté doblada al inglés, conspiran también contra la obtención de una atmósfera de sostenida condensación dramática. Así, al promediar *El Gatopardo* se tiene una sensación de decaimiento general, para recobrar vuelo durante los cincuenta minutos que dura la secuencia del baile en un palacio de Palermo. En el baile está la clave de la obra, su sentido más profundo, y es a través de sus menudos y frívolos incidentes que Visconti diseña la lenta agonía de una sociedad y del hombre que en alguna medida la representa. Aquí desemboca, asimismo,

## Todos somos asesinos

**DOS SON CULPABLES** (*Le glai-ve et la balance*, Francia, 1963), producción Gaumont, Trianon y Ultra Films, distribuida por MGM; libreto: Charles Spaak, sobre idea de André Cayatte; diálogos: Henri Jeanson; fotografía: Roger Fellous; música: Louiguy. Intérpretes: Anthony Perkins, Jean-Claude Brialy, Renato Salvatori, Pascale Audret, Fernand Ledoux. Director: André Cayatte. 130m.

Cayatte (55 años) no consigue olvidar que fue abogado y tiene sus dudas sobre los mecanismos del poder judicial, desde la simple tramitación de las causas hasta la propia pena capital. Gracias a esta obsesión impactó al cine francés de la década del 50, con cuatro ruidosos panfletos: **Y se hizo justicia** (1950), **Todos somos asesinos** (1952), **Antes del diluvio** (1953) y **El expediente negro** (1955).

Esos films, y todos los de su autor, estaban viciados de sensacionalismo; Cayatte, agobiado por sus ideas y sus ambiciones esclarecedoras, se lanzaba a la exposición demagógica de fallas y fisuras del aparato legal, amontonaba acusaciones, no se daba respiro para reflexionar y criticar en profundidad, desenmascar con razonamientos y no con impulsos.

Esta vía, que fluctúa entre el periodismo chillón y el mitín callejero, condujo a Cayatte a extremos más graves; lo condujo a filosofar, a raspar la complicada psicología humana. El resultado fue **El paso del Rin** (1960), una vaga disquisición sobre la libertad y la esclavitud.

**Dos son culpables** se inscribe en la misma tesitura de la que Cayatte ha



En *Dos son culpables*, el abogado André Cayatte condena al cine.

hecho un molde. Otra vez la justicia (el títu o original es "La espada y la balanza") y sus flaquezas, otra vez la urgencia del realizador por catequizar mediante golpes de efecto y anécdotas primarias. Aquí, el secuestro y el asesinato de un niño, en la Costa Azul, ponen a la policía ante un misterio: sus agentes vieron retirar el dinero del rescate y cometer el crimen a dos hombres. Al detenerlos, surge un tercero.

Los tres encausados (Brialy, Salvatori, Perkins) son investigados durante dos años; los tres coinciden en sus coartadas, las pruebas escasean. La policía pasa el asunto al juez de instrucción, pero la oscuridad no amaina; cuando llega a los Tribunales, el jurado delibera cuatro horas y los absuelve. La opción no parece evidente: si hubo un inocente, ¿quién es? ¿O los tres lo son? Lo que intenta decir o sugerir Cayatte carece de trascendencia y ya está en un viejo adagio: "Ante la duda, abstente." Con el mismo tema, el libretista Reginald Rose y el realizador Sidney Lumet construyeron una pequeña obra maestra: **Dosce hombres en pugna**. Pero allí había lo que falta en **Dos son culpables**: personajes ricos, vigor dramático, convicción.

Cayatte pretende, además, hurgar en la parsimonia judicial, en la despreocupación de sus magistrados, en las reacciones públicas (la actitud de los jurados, la prensa), en la irreconciliable distancia que separa a quienes hacen la justicia y quienes la pagan, hombres iguales a los que divide una profesión, una toga, un martillo. Porque los tres acusados, una vez absueltos por la ley, son ajusticiados por una turba. El dilema que deja latiendo el film es, en definitiva: ¿para qué sirve la justicia? Pero lo deja latiendo tras dos horas de charla rutinaria, de falsos suspensos y argumentaciones débiles. Ni siquiera los actores, la cámara, la música, superan esa mediocridad. ♦

## Vuelo sin altura

**AGUILAS AL ACECHO** (*A Gathering of Eagles, USA, 1962*), producción de Sy Bartlett, en east-mancolor-Pathé, presentada por Universal-International; libro: Robert Pirosh y Sy Bartlett; fotografía: Russell Harlan; música: Jerry Goldsmith. Intérpretes: Rock Hudson, Rod Taylor, Barry Sullivan y Mary Peach. Director: Delbert Mann. 116m.

El entusiasmo con que Pirosh y Bartlett acumulan lugares comunes en su libreto contrasta con el relativo desasimilamiento de los intérpretes, obligados a copiar minuciosamente al carbónico toda clase de situaciones ya experimentadas en films de aviación. Un general quisquilloso opina que tres minutos y veinte segundos para el despeje de bombarderos norteamericanos, en el caso de una alarma súbita, son demasiados, y encomienda al coronel Caldwell (Hudson) que cercene esos incómodos segundos.

Para Caldwell comienzan a surgir imprevisibles enfrentamientos suma-



Águilas al acecho: Rutina en una producción de modesto atractivo.

nos, con su segundo (Taylor), con su mujer (Peach), con otro comandante (Sullivan). Las soluciones que el guión aporta a los problemas son las más elementales: habrá complicados aterrizajes forzosos, incomprendidos conyugales, inconvenientes disciplinarios, el suicidio de un oficial alejado de la base por ineficiencia. Pero finalmente todos los personajes resultarán caritativos, magnánimos y heroicos, y comprenderán que las obligaciones del cargo son las que determinan la conducta de Caldwell.

Delbert Mann, al borde de la cincuenta, inició con **Marty** (1954) una indagación psicológica y social del norteamericano medio que proseguiría con **Despedida de soltero** (1958) y algunas incursiones por piezas teatrales: **Deseo bajo los olmos** y **Mesas separadas**, entre otras. Nada más alejado de estas preocupaciones que **Águilas en acecho**, que probablemente es sólo un documental encomendado por la Fuerza Aérea Norteamericana, en el cual se han interpolado las consabidas fórmulas de heroísmo y sentimentalidad.

Es en el enfoque testimonial donde debe buscarse el atractivo del film, demasiado largo, no obstante, para un propósito que podía satisfacerse holgadamente en media hora. De ahí las reiteraciones, los innecesarios giros dilatatorios, el tedio que **Águilas** ostenta a poco andar. La producción es, además de modesta, descuidada: lo demuestra la utilización de un color áspero, vertido por una fotografía sin relieve. Jerry Goldsmith despliega una partitura enfática, pródiga en trompetas y timbales cuando arceca el suspense. La interpretación se estanca en análogos moldes convencionales: Rock Hudson justifica una vez más su nombre; a Mary Peach podían haberla dejado en Inglaterra, sin problemas, y sólo Taylor y Sullivan acertían en parte. ♦



Lawrence Durrell: *Vampiros, princesas y un mágico anillo de oro.*

## Teatro

# Un Fausto irlandés silbado en alemán

Extraño caso el de Lawrence Durrell: publica *Cuarteto de Alejandría*, conoce una exagerada fama internacional, y mientras los lectores esperan más novelas se enfrasca, sin éxito, en la producción teatral. Elige el verso y, como si fuera poco, ataca un tema tantálico: su última pieza se titula *An Irish Faustus* (Un Fausto irlandés). Pero no terminan aquí las excentricidades: la estrenó, hace quince días, en Alemania, en el Deutsches Schauspielhaus, de Hamburgo.

Por tercera vez tenía acceso a tan prestigioso escenario: allí dio a conocer *Sappho* (1961) y *Actis* (1962); al parecer, no habrá una cuarta. Cuando bajó el telón sobre la última de las nueve escenas de *Faustus* y Durrell se asomó a las candilejas, sólo recibió gritos y silbidos.

El Fausto suyo difiere de los anteriores. No necesita vender su alma para lograr la sabiduría, porque ya la posee; un alquimista le regaló un anillo fabricado con el oro que permite la transmutación de la materia. Otra novedad: Fausto, tutor de una princesa viuda, no se vale de su anillo. El drama se desata cuando la princesa roba el mágico talismán y lo utiliza para revivir a su marido, que se ha transformado en vampiro.

El resto de la pieza relata la recuperación del anillo y su destrucción, para lo cual Fausto desciende al infierno y juega a las cartas con el diablo. Al lado de tan original historia, Durrell vuelca sus obsesivos temas: el amor, la sexualidad, el mal, el misticismo y agolpa frase tras frase, juicio tras juicio, como si no quisiera dejar nada en el tintero. El resultado no convenció a los críticos ni a las autoridades del teatro. Uno de los directivos comentó: "Quizá deba escribir comedias." ♦

## Estreno

# Los Atridas en Palermo

*EL REÑIDERO*, pieza en dos actos de Sergio De Cecco, presentada por Teatro del Arco en el Jardín Botánico (sector Las Heras).  
Interpretes: Sergio Renán, Vera Leban, Elisa Stella, Oscar Canoura, Manuel Mendel, Víctor Fasari, Jorge Laguzzi, Santangelo, Morena Lynch y Clelia Cavané. Escenografía y vestuario: Luis Diego Pedreira; música: Leda Valladares; iluminación: Tito Diz; Director: Santangelo.

La sombra ominosa de los Atridas se extiende sobre los Portones de Palermo, en 1905. El mito de Electra atraviesa incólume los siglos: Eugenio O'Neill puede ubicarlo en 1885 en Nueva Inglaterra, y Sergio De Cecco transportarlo a Buenos Aires al filo del siglo XX, sin que se pierda en la caracterización local el aliento trágico de los personajes y sus motivaciones.

La Electra porteña se llama Elena Morales y es la hija del caudillo Panchito Morales (Agamenón), cuya esposa, Nélica (Clitemnestra), lo engaña de tiempo atrás con su lugarteniente Santiago Soriano (Egisto). Sólo Elena advierte lo que ocurre y, muerto su padre alevosamente, se consume en la espera del hijo vengador, que en la pieza conserva su nombre clásico: Orestes. Más allá del paralelo entre dos sociedades primitivas sometidas a un mismo código de venganza y de sangre, De Cecco ha conseguido que sus personajes no sean simples estilizaciones modernas o remedos de los originales. Les ha insuflado una poderosa vida propia, los ha hecho creíbles en Buenos Aires, con una exacta pintura de ambiente y un lenguaje que si no elude los modismos de época, se destaca por su pureza, su rigor, su total vigencia teatral. Lejos de la arqueología y de la declamación, el idioma de *El reñidero* aporta a la escena argentina una fresca sinceridad.

El primer acto abunda en *flash-backs* que debilitan la acción y estructuran un tiempo expositivo algo dilatado. Son evidentes los obstáculos que la dirección ha debido sortear, incluyendo una transformación física en la Elena de diez años antes, que ha sido resuelta por la vía más simple: hacer entrar al espectador en el juego de las convenciones escénicas. A partir del majestuoso ingreso de Nélica Morales, en el segundo cuadro de esta primera parte, comienza a acumularse una densa sustancia dramática que culmina en el segundo acto, de altísima tensión, de ineludible fascinación a medida que la trama progresa nitidamente hacia la tragedia clásica.

La meditada y exacta puesta en escena de Santangelo sirve a la pieza con perspicacia. Los personajes evolucionan con naturalidad y asumen con indeclinable impulso la estatura trágica. La sincronización de luces y sonido —quebrantada por ocasionales deficiencias de los equipos— habla de una ambición de espectáculo total, lograda en su mayor parte.

En un elenco de homogeneidad sin fisuras, Sergio Renán sobrelleva con juego sobrio, contenido, la responsabilidad de Orestes, hasta acceder paulatinamente a la dimensión que el desenlace requiere, cuando las Euménides comienzan a acosarlo sin descanso. Elisa Stella es una actriz de intenso poder comunicativo: su Elena-Electra vibra en el aire como una mancha negra en el sol, como un insecto enredado en los hilos de su propia red. Vera Leban compone con sagacidad una convincente imagen de Nélica Morales, a la que impone una sutil reminiscencia de la majestad de la Clitemnestra original. Oscar Canoura (Soriano) y Manuel Mendel (Panchito) oponen distintas concepciones de la guapeza del arrabal prerfeto, con voces y actitudes que los identifican totalmente con sus personajes, sobre todo el primero. En breves intervenciones, Víctor Fasari muestra una sólida presencia dramática y Jorge Laguzzi acredita idoneidad en el leve sesgo de sátira que da a su papel de polícastro del novecientos. Morena Lynch —estampa perfecta de su criolla vieja, sabedora de lo oculto— y Clelia Cavané completan el reparto, al que el propio director aporta una nota calificada en el papel del Traperito, denso de premoniciones. Visualmente, el espectáculo es bellissimo. La escenografía de Luis Diego Pedreira asume reminiscencias clásicas en su evocación del pasado porteño, y sobre las nobles estructuras juega una luz funcional y poética a la vez. Leda Valladares compuso tal vez la mejor partitura incidental para escena que se haya escrito en el teatro argentino, con un tango melancólico que puede tener resonancias de Bach y hasta variaciones atonales, sin perder la esencia hondamente local que lo vincula al texto de De Cecco.

Con una primera parte vacilante y algo lenta, con descensos de tensión dramática y con leves desajustes interpretativos, *El reñidero* queda, sin embargo, como una de las más nobles y levantadas expresiones escénicas que se han visto en Buenos Aires en los últimos tiempos. ♦



*El reñidero: Tensión trágica en una nueva resurrección de Electra.*

## Televisión

# El caso de la entidad fantasma

Hace un lustro, cuando la República Argentina disponía solamente de un canal de televisión, se fundó APTRA, entidad que trató de reunir a los periodistas y críticos especializados en el nuevo medio de expresión. Desde entonces, las funciones de la institución se limitaron a la entrega anual de sus Martín Fierro, estatuyillas que premian, año tras año, los programas y personalidades descolantes de cada temporada.

Curiosamente, la fabricación de esas estatuyillas —hoy altamente codiciadas por el mundo de la TV— era costeada por las estaciones difusoras. Al paso del tiempo, los rubros a consagrar crecieron hasta llegar a los 40 distribuidos a la actividad de 1962, que se entregaron a fines de 1963. Sin embargo, hubo una diferencia: los Martín Fierro se pagaron, en esa oportunidad con dinero de APTRA. Poco después, luego de una elección, se renovaban las autoridades de la entidad.

La semana pasada, la nueva comisión directiva realizó su reunión inicial y descubrió un hecho insólito: APTRA no existía, o casi. La lista de socios está sin expurgar, el cobro de cuotas no se halla al día y todo pare-

cia indicar que no bien creada, APTRA se convirtió en un fantasma. Por primera vez, desde el miércoles último, cuenta con una oficina, y sus fondos —escasos— irán a dar a una cuenta bancaria propia. Otros proyectos: reducir el dantesco número de premios, concederlos en una fecha adecuada (se otorgaban poco menos de un año después de concluida la temporada), ajustar los resortes legales. ♦

## Competencia

# Las dos cadenas del gobierno francés

Ya está en funcionamiento, en Francia, la segunda cadena de televisión operada por el gobierno, que ahora trasmite los sábados y domingos y, a partir de abril, lo hará diariamente. No hay veredicto público, todavía, sobre la resonancia de sus programas, pero algunos expertos se han proclamado contrarios a la nueva red que, como la primera, lanza sus emisiones desde París y las lleva a todo el país mediante repetidoras.

Sostienen que esa dualidad dañará el poder de atracción de la TV, al colocar al espectador en la disyuntiva de elegir. Esto, que parece una contradicción, es así explicado por los detractores: puesto que el Estado pro-

duce toda la programación —a través de sus organismos o de empresas privadas—, resulta inconveniente que compita con sí mismo.

Georges Friedmann, en *Le Monde*, escribe: "Reconozcamos las ventajas que proporcionó la cadena única. Gracias a su *status* no comercial y a su monopolio, la TV francesa pudo, en los últimos diez años, mantener un nivel de calidad superior al de la mayor parte de los países extranjeros. Y pudo hacer aceptar y gustar ciertos programas "difíciles" por parte de un público que los hubiera rechazado, si le daban la ocasión de elegir otros". Friedmann pide, en esencia, que se trace una férrea sincronización entre las dos redes, que se evite la puja, que se dedique la segunda, principalmente, a emisiones de tipo educativo.

No terminan aquí los problemas de la televisión francesa, a menudo castigada por su unilateralismo político y el dominio total y directo que sobre ella ejerce Charles de Gaulle. El déficit de su último balance ha sido abultado, los cambios de autoridades se sucedieron vertiginosamente en los meses recientes. Lo cierto es que una comisión prepara un nuevo reglamento para la RTF (departamento oficial que rige la radio y la TV) y arrecian las sugerencias tendientes a que se permita el establecimiento de estaciones comerciales. El gobierno no se decide: sabe que Inglaterra aceptó la TV financiada por la publicidad y sabe, también, que Italia y Alemania disponen de dos cadenas estatales y no reciben crítica alguna. ♦

## AUDITS & SURVEYS INC.

.640 Fifth Ave. N. Y. 19, Nueva York

Unida a

## INSTITUTO IPSA S.A. \*

Asociado a I. N. R. A. Bmé. Mitre 688, Bs. As. - T. E. 30 - 4309 - 33 - 2337/2324

Anuncia la realización del 1º CENSO MUESTRA NACIONAL DE DISTRIBUCIÓN DE LA ARGENTINA Y SU SERVICIO SISTEMÁTICO DE AUDITORIA DEL MERCADO TOTAL (Total Market Audit.). Este servicio bimestral que se ofrece a las empresas de productos de alcance nacional, permite: • Prever y planear las ventas y el mercado • Programar la producción y controlar los inventarios (stocks) • Planear el producto y la línea de productos • Ubicar los esfuerzos de venta • Desarrollar el plan de publicidad • Efectivizar al máximo todo el programa de comercialización.

Instituto IPSA



## Técnica

# Un laboratorio para medir micrones

En el Laboratorio de Metrología del Departamento de Física del Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI), en Miguelete, cerca de Buenos Aires, un ingeniero limpia cuidadosamente un pequeño calibre de forma cilíndrica. Examinándolo con atención, se dirige a una pesada máquina de perfiles rectos, de la que sobresalen oculares de microscopio, y coloca la pieza en uno de sus extremos; luego, con precisas manipulaciones de volantes, desplaza la parte superior de la máquina y mueve elementos mecánicos hasta que el pequeño calibre queda delicadamente aprisionado entre palpadores; un movimiento de palanca, otro ajuste, una aguja que marca 0, y el ingeniero se inclina sobre el microscopio. Está listo para la medición.

Mientras anota el resultado de su observación, el metrólogo —pese a la complejidad de su labor— no hace sino lo que el tendero con su metro: comparar una pieza con un patrón de referencia. Pero a medida que aumenta la exigencia de precisión, este proceso simple se vuelve más complicado, porque en la escala de las fracciones de micrón todo es incierto y fluctuante: la presión de los palpadores deforma la pieza, el calor de la mano la dilata, las superficies más pulidas son irregulares, y una basurita toma proporciones de catástrofe. Para esas observaciones el metrólogo debe desconfiar hasta de su vista: cada 90 minutos tiene que descansar media hora.

Este trabajo de precisión, que parece una curiosidad de laboratorio, una tarea desinteresada y afín a la investigación pura es, sin embargo, una labor práctica, motivada por necesidades

perentorias de la industria. La causa estriba en la rigurosa exactitud que exigen la producción en serie y el armado de máquinas con elementos de distinto origen. Téngase en cuenta que en un automóvil se dan tolerancias de una milésima de milímetro (por ejemplo: entre la cabeza de biela y el cojinete del muñón del cigüeñal). Esto significa que quienes producen ambas piezas —ya sea dos fábricas distintas o dos sectores distintos de la misma fábrica— deben estar en condiciones de verificar rigurosamente las dimensiones de su producción, porque cualquier error exigirá correcciones en el momento del armado y demandará horas de trabajo, con la consiguiente elevación de costos. Es significativo el caso de una fábrica de motores que necesitaba 400 horas para producir un cigüeñal. Establecido un sistema de verificaciones rigurosas, las horas se redujeron a 175.

Fundamentalmente, el papel que desempeña en este proceso el Departamento de Metrología del INTI, es el de verificar los elementos de control que se usan en la industria, desde los simples calibres hasta el instrumental que los verifica.

Como cada etapa de control demanda una exactitud cinco o diez veces mayor que la precedente, esta labor alcanza rápidamente la escala atómica. Si se toma un calibre común: un "pasa y no pasa" de 49,99/50,01 milímetros que mide agujeros de 50,00 milímetros con una tolerancia de la centésima de milímetro, para comprobarlo se necesita un instrumento capaz de leer la milésima, que debe controlarse a su vez con bloques patrones verificables periódicamente hasta la diezmilésima o las doscientmilésima de milímetro: estamos ya en el orden de las veinte capas de átomos. Para operar en este terreno, es imprescindible disponer de un instrumental costoso, cuya adquisición no se justifica en una industria privada que sólo puede emplearlo ocasionalmente.

Para estos servicios precisamente, existe el Laboratorio de Metrología Dimensional del INTI. Constituido ha-

jo la dirección del profesor Rafael Steinberg, funciona en un pabellón especial del Departamento de Física, en Miguelete, efectuando diariamente verificaciones de naturaleza muy diversa: medidas de patrones, elementos de matrices, roscas, planicidad de superficies, verificación de tamices, etcétera.

Dispone para ello de una variedad de equipos modernos, susceptibles de realizar individualmente distintas operaciones y capaces de responder en conjunto a cualquier requerimiento de la industria.

La máquina de medir de la Société Générale, tipo MUL-1000 con que cuenta el Departamento, constituye por sí sola un verdadero laboratorio de metrología en miniatura.

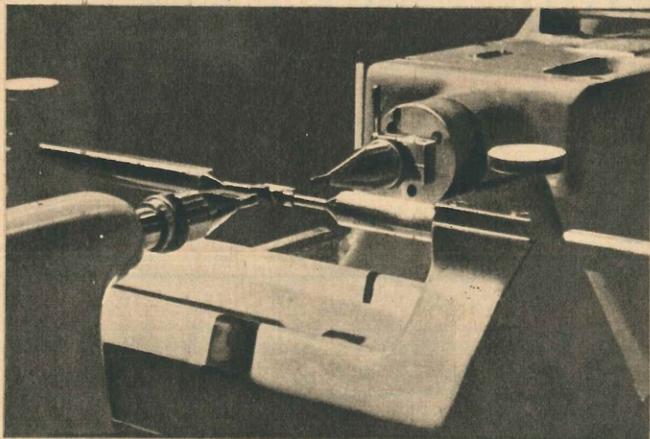
Básicamente, consiste en una regla patrón de 1016 milímetros de acero, milimetrada en finísimos trazos adecuados a la centésima de micrón. Esta regla patrón se halla encerrada en el "alma" de la máquina, un carro que se desliza sobre dos guías en la dirección de medición, y se halla montada sobre una base maciza. Los trazos se iluminan por un sistema indirecto y se observan por dos microscopios cuyos oculares se hallan divididos en décimas, centésimas, milésimas y diezmilésimas de milímetro. Una serie de accesorios facilita toda clase de mediciones de ángulos, anillos, conos, roscas, etcétera.

Las piezas a medir se sostienen entre puntas o palpadores de medición, elementos de carburo de tungsteno, muy duros, con error de planicidad inferior a la décima de micrón, que se alinean automáticamente en la dirección de medición. La presión de los palpadores es uniforme: 400 gramos, y provoca una deformación que debe calcularse.

Similar por su funcionamiento es la Máquina de medir MU-214 B, también de la Société Générale. Al mismo grupo de instrumentos pertenece el proyector de perfiles, cuya pantalla reproduce los contornos de las piezas que se desean verificar. Es ideal para controlar herramientas de forma, casquetes esféricos, dientes de engranaje y filetes de rosca. La combinación de los tres instrumentos anteriores permite realizar cualquier tipo de medición con la certeza de la milésima de milímetro en longitudes, y del minuto en ángulos.

Hasta aquí se ha permanecido en un nivel de precisión que ciertas industrias bien equipadas pueden alcanzar. Pero los instrumentos de medición deben calibrarse diariamente con bloques patrones que exigen verificaciones de décimas y centésimas de micrón. El Departamento posee varios de estos equipos: son aparatos extremadamente sensibles, que registran las mínimas diferencias entre dos magnitudes. Tanto el comparador electrónico Elmymeter, como el más sensible de los comparadores mecánicos Johansson, tienen como última división de su escala las dos centésimas de micrón.

El Departamento de Física comprende además otros laboratorios de metrología, cuyo equipamiento se está completando. Además de Metrología Dimensional, funcionarán secciones de Magnitudes Eléctricas, Fuerza y Masa, Electrónica, Acústica y Fotometría. ♦



Un calibre se encuentra aprisionado entre las cuatro puntas o palpadores de medición de la máquina de medir Universal S.I.P., MUL-1000.

## Contaminación

# Vigilancia sanitaria para ríos y arroyos

La eliminación de los líquidos residuales que se originan en los procesos de elaboración industrial; así como la evacuación de las aguas servidas, crean problemas de orden técnico e higiénico, cuya solución preocupa desde hace mucho tiempo a las autoridades sanitarias argentinas. La falta de una adecuada legislación y, en algunos casos, el no cumplimiento de determinadas normas, han permitido la contami-

nación de las aguas superficiales. Ejemplos desgraciadamente evidentes se pueden observar en la Capital Federal, donde el Riachuelo, el Río de la Plata y el arroyo Cildañez reciben directamente a aguas superficiales la eliminación de los líquidos residuales de origen industrial o cloacal.

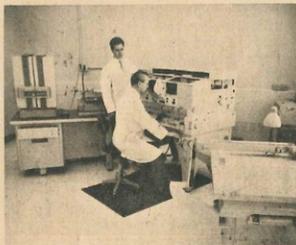
Pero el problema no es sólo local. El doctor Luther L. Terry, "cirujano general" del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos, refiriéndose al problema de la contaminación de las aguas, dijo, recientemente, que "el hombre moderno vive en una nueva clase de ambiente, que ha sido en gran parte creado en el increíblemente breve plazo de veinte años. En ese corto período, por lo menos, medio millón de compuestos químicos nuevos han llegado al público". Agregó el doctor

Terry que luego de fabricar las sustancias y de usarlas, cuando se termina con ellas se vuelcan generalmente en los ríos y arroyos, o se vacían en el suelo y se las deja filtrar hasta alcanzar las aguas subterráneas. "Y luego, días, meses o años después, se beben."

Por su parte, el ingeniero Nemo Tommasi, director de Saneamiento Ambiental, dependiente del ministerio de Asistencia Social y Salud Pública de la Argentina, expresó que "una legislación que establezca la vigilancia de los cuerpos receptores—ríos, arroyos, lagos, lagunas— se hace necesaria en nuestro país a la mayor brevedad, para salvar a nuestras aguas de una contaminación mayor".

Si se adoptaran medidas de vigilancia sanitaria, podrían protegerse las aguas superficiales manteniendo o me-

## NOVEDADES



### Trazador de mapas

Una invención canadiense de alcances extraordinarios fue el tema de un reciente congreso científico internacional celebrado en Ottawa, en el Instituto de Investigaciones Científicas. Se trata del Diagramador o Trazador de Mapas Analítico, un nuevo sistema aplicado a la topografía y cartografía aérea, que es considerado como el invento más revolucionario de la ciencia de la fotogrametría desde las primeras máquinas trazadoras de planos fabricadas en lo que va del siglo.

El trazador analítico no es solamente un nuevo elemento de equipo, sino que representa un enfoque enteramente nuevo de los problemas de la fotogrametría. Ello consiste en sus tres partes fundamentales: su optomecánica, de mayor simplicidad que los máquinas trazadoras actuales; un pequeño computador para fines especiales y una masa trazadora. Tiene la particularidad de sustituir la proyección mecánica por la proyección matemática, eliminando con ello las fallas mecánicas de los equipos anteriores y permitiendo mediciones más exactas y de mayor eficacia técnica. ♦

### Acuerdo

El Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI) de la Argentina, ha firmado un acuerdo con el Illinois Industrial Technology Research Institute, de USA, para contratar los siguientes servicios:

- Selección de proyectos de investigación. Datos sobre programas, iguales o similares, que ya hayan sido cumplidos en otras partes, y sugerencias sobre el proyecto en sí o sobre probables resultados.
- Análisis de resultados de investigaciones y verificación de los resultados obtenidos.
- Asesoramiento sobre selección de equipos para laboratorios y plantas de investigación.
- Información sobre trabajos y proyectos.
- Bibliografía que no se haya podido obtener en el país.

Estos servicios quedan a disposición de los Centros de Investigación del INTI, de los industriales, de los institutos universitarios y de los grupos interesados en proyectos de investigación. ♦

### Comunicaciones

La industria electrónica canadiense se ha dedicado activamente al desarrollo del método de comunicaciones por dispersión, método que consiste en transmitir un haz potente, pero estrecho, a la troposfera, donde la señal se dispersa a través de grandes distancias. Este método se está utilizando actualmente entre las estaciones que forman las líneas de radar situadas a lo largo de la región septentrional del Canadá. Sirviéndose de este procedimiento técnico, una compañía canadiense ha producido un eficaz sistema de comunicaciones entre estaciones terrestres, para el ejército y la aviación de Estados Unidos. Este singular equipo transmite a una velocidad de 1.200 palabras por minuto. Se han proporcionado sistemas semejantes a la Real Fuerza Aérea Británica, al Centro Técnico de Defensa Aérea de la SHAPE, en La Haya, y al Cuerpo de Señales del Ejército Canadiense, para uso entre Edmonton, Alberta y Yellowknife, territorio de Yukón. ♦

### Sistema de alarma

En los páramos de Yorkshire, Inglaterra, acaba de ser habilitado un sistema de advertencia contra proyectiles teledirigidos, consistente en tres gigantesca esferas, cada una de las cuales es tan alta como un edificio de 15 pisos. Tales esferas alojan antenas rastreadoras de 25,62 metros de diámetro. Estas antenas son capaces de desarrollar una doble tarea: detectar todo proyectil balístico enemigo hasta una distancia de 3.200 kilómetros y, una vez detectado, calcular la velocidad del proyectil, su dirección y su blanco.

La estación ha sido construida por Gran Bretaña y equipada por el gobierno de Estados Unidos, y forma una cadena con otras dos estaciones, una situada en Thule, Groenlandia, y la otra en Clear, Alaska. En caso de emergencia, este sistema advertiría sobre un ataque con cuatro minutos de anticipación, tiempo suficiente para que los bombarderos LV de la Real Fuerza Aérea levanten vuelo. ♦

### Ventanilla protectora

Una firma londinense ha proyectado para el personal empleado en las ventanillas de cajas, mesas de recepción y puntos similares, una ventanilla de comunicación denominada "speak easy". Esta ventanilla proporciona una protección completa tanto contra las corrientes de aire como contra las infecciones, sin afectar en forma alguna el volumen de la voz.

Este resultado se obtiene mediante el uso de un diafragma microdorado, completamente transparente tanto a la luz como al sonido. Este diafragma es colocado entre dos marcos que tienen persianas de vidrio endurecido que proveen protección adicional para el personal en caso de asalto.

Aunque el diafragma es delgado tiene gran resistencia, ya que el material con el cual está hecho tiene una tenacidad a la tracción de más de 11 toneladas por pulgada cuadrada (6,4 T/centímetro cuadrado). ♦



**Al ingeniero Tommasi le preocupa la contaminación de las aguas.**

porando sus características físicas, químicas y bacteriológicas, para favorecer:

- El mantenimiento de la salud de la población.
- La economía en las plantas de tratamiento de agua para bebida y otros usos.
- La fauna ictícola, ya que los peces no pueden vivir en aguas contaminadas.
- La eliminación de los gases pestilentes emanados de la putrefacción que se desarrolla en las aguas contaminadas.
- El mantenimiento higiénico de playas y las aguas utilizadas para recreo, deportes, etcétera.
- La instalación de centros poblados a orillas de ríos, lagos, sin perjudicar el desarrollo urbanístico.
- La economía industrial, al permitir la utilización de aguas más limpias y eliminar procesos costosos de purificación.

Agrega el ingeniero Tommasi que no puede haber sanidad alguna en las grandes aglomeraciones de población, si ellas están sujetas a la invasión de aguas inundantes del terreno y si los cursos de agua no están en condiciones de evitar la formación de focos de infección, que desarrollan endemias y a veces agudas epidemias.

El problema a resolver para atender las necesidades de la población en el criterio integral de la salud y bienestar del individuo es sumamente grave y complicado para el Gran Buenos Aires: las poblaciones ya están formadas, las industrias se han desarrollado sin método y sin ninguna limitación, las vías de comunicación han ido formándose paulatinamente sin ninguna orientación definida. En fin, el Gran Buenos Aires, enorme población con más de 1.000 kilómetros cuadrados de extensión y 6.000.000 de habitantes, tiene todos sus problemas urbanísticos y sanitarios sin resolver.

La ciudad de Buenos Aires, dentro de su trazado políticamente determinado, posee un buen sistema de obras sanitarias, aguas corrientes y desagües cloacales y pluviales, pero se ve envuelta por el conglomerado de población del Gran Buenos Aires que, además de carecer de esos primarios sistemas sanitarios, presenta el peligro de las inundaciones de los ríos Matanza y Reconquista.

En el año 1952, el ingeniero Alfredo R. Gando presentó un proyecto para la posible solución del saneamiento integral del Gran Buenos Aires, consistente en el trazado de un canal lateral al Delta y al estuario del Plata. Arrancaría de un lugar oportuno en uno de los brazos navegables del Delta —el Paraná de las Palmas— y seguiría el cauce del río Reconquista y su afluente, el Morón por ejemplo, para cortar luego el divorcio de ese cauce con el del río Matanza y seguir por éste y su tramo inferior, el Riachuelo, hasta desembocar en el Río de la Plata. El trazado tendría aproximadamente unos 60 kilómetros de desarrollo. Este gran canal sanitario resolvería los más graves problemas actuales del Gran Buenos Aires, y podría fácilmente ser adaptado a fines múltiples: vía de comunicación, transporte, industria, etcétera. ♦

## Satélites

# El Alouette superó todos los cálculos

El 28 de setiembre de 1962, Canadá fue la tercera nación del mundo que "entró" en el espacio cuando puso en órbita el *Alouette*, satélite de sondeo que lleva el nombre de un pájaro cantor canadiense de alto vuelo. Hoy, después de más de un año, el *Alouette* sigue girando alrededor de la Tierra, funcionando perfectamente y registrando un gran acopio de datos, a pesar de que fue diseñado originalmente para producir información durante sólo 300 días.

Por otra parte, el Consejo de Investigación para la Defensa del Canadá expresa "que el satélite, que hasta ahora no ha sido dañado por meteoritos, no sólo tiene un noventa por ciento de posibilidades de no chocar durante el primer año de su orbitación espacial con meteoritos suficientemente grandes como para penetrar sus mecanismos electrónicos, sino que se ha predecido científicamente otro setenta y dos por ciento de probabilidades de que escape al peligro de los meteoritos durante otro año más".

No es posible predecir cuánto tiempo seguirá el *Alouette* "vivo" en el espacio por la falta de conocimientos de los posibles azares espaciales que encuentre en los próximos años, pero el satélite, de acuerdo con su concepción y resultados, debería seguir girando alrededor de la Tierra durante otros 200 días.

Concebido, diseñado y dirigido por los científicos del Consejo de Investigación para la Defensa del Canadá, con ayuda de varias compañías particulares, el *Alouette*, con un peso de 320 libras (unos 150 kilogramos) solamente, es el primero de una serie de satélites que se lanzarán como parte del programa internacional "Topside of Sounder".

El *Alouette* realiza cuatro tareas distintas: al sondear la ionosfera (capa elevada de la atmósfera que refleja las ondas hertzianas), el satélite determina la forma en que cambia el número de electrones libres de la ionosfera según la hora del día y la latitud. El *Alouette* también mide las interferencias galácticas o de radio que parecen originarse en el espacio sideral. Mide, además, las interferencias de radio producidas dentro de la ionosfera y las partículas de los rayos cósmicos primarios.

Al viajar a una velocidad de aproximadamente 17.000 millas (27.200 kilómetros) por hora, el *Alouette* circunda la Tierra cada 105 minutos, llevando a cabo su cometido con la ayuda de cuatro largas antenas de sondeo: dos de 75 pies y dos de 37,5 pies (unos 25 y 12 metros respectivamente). Estas antenas son el resultado de la investigación y de la ingeniería canadiense, y representan un adelanto técnico en los sistemas para retraer antenas. Anteriormente, cada una de ellas se extendía, después de entrar en órbita, solamente 18 pulgadas (aproximadamente 45 centímetros).

El *Alouette*, en más de 4.981 órbitas, ya ha recorrido más de 230.400.000 kilómetros, ejecutando 12.900 órdenes que han dado 4.320 kilómetros de cinta magnética con informaciones científicas, información suficiente para hacer 423.000 ionogramas cuyas indicaciones sobre la ionosfera han de beneficiar las comunicaciones radiales en todas partes del mundo. Durante los próximos cuatro años, Canadá producirá cuatro satélites más con un costo estimado en 8.000.000 de dólares. ♦



**El Alouette cumple su cometido con la ayuda de cuatro antenas.**



... porque el

# 9 VENDE MAS



**CANAL NUEVE MUEVE... VENDE MAS!!!!**

## Economía

# El gobierno desaira a sus acreedores

Uno de los comentarios más difundidos en el último período post-electoral que vivió el país era el relativo al desconocimiento exacto de muchos miembros del futuro oficialismo acerca de la naturaleza de entidades y organismos internacionales a los que la Argentina está adherida. A uno de los actualmente más empujados funcionarios se le atribuyó confundir al Fondo Monetario Internacional (organización mundial creada con el auspicio de las Naciones Unidas) con un organismo de ayuda exterior de USA.

En el curso de la semana pasada, esta confusión persistía con respecto al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (generalmente llamado Banco Mundial), al que se acusó de ingerencia en los asuntos nacionales por haber vertido una opinión en el caso de los aumentos de tarifas que solicita SEGBA. Los diputados que inmediatamente pidieron tratar el asunto sobre tablas se sintieron de pronto lanzados a la lucha contra lo que presumían un tentáculo de un pulpo imperialista, desconociendo, o reconociéndolo sólo vagamente, que el BIRF es también una entidad mundial mandataria y representante de una sociedad de casi todos los países libres y que cuenta también con el auspicio de las Naciones Unidas.

En el caso SEGBA parecía evidente que el BIRF sólo trataba de defender la rentabilidad y futura amortización del préstamo que ha concedido a esa empresa, basado en el principio bancario de la solvencia del deudor. Pero el gobierno, con su rechazo amable pero drástico de la sugerencia, no consideraba siquiera ese punto de vista.

La verdadera trascendencia de esta cuestión permanecía, sin embargo, oculta hasta el martes catorce, cuando el Banco Central anunció que a mediados del año en curso se procurará la renegociación de la deuda externa en Europa y en USA, operación que, por lo que se sabe, se intentaría por primera vez en los últimos años sin el patrocinio del Fondo Monetario Internacional, cuya declaración de buen concepto para la Argentina posibilitó otras refinanciaciones más o menos exitosas.

Una declaración de mal concepto del FMI parece ahora menos improbable si se tiene en cuenta que este organismo es "primo hermano" del Banco Mundial y que sus autoridades son casi las mismas. De la habilidad del gobierno argentino dependería en última instancia la obtención de una suerte de neutralidad no hostil del Fondo, ya que no un apoyo total desde el momento que la Argentina no ha renovado su convenio de "stand-by" y debe una suma sustancial del préstamo de estabilización.



**Eugenio Blanco no preparó el terreno para una refinanciación.**

En cuanto a la deuda en sí, PRIMERA PLANA había anunciado oportunamente que el monto a pagar por el sector oficial en 1964 sería del orden de los 400 millones de dólares, de los cuales la mayor parte de los vencimientos sólo se producen a partir de la mitad del año. De hecho, los meses de junio a setiembre de 1964 constituirían una suerte de Rubicón que pondría a prueba, tal vez definitivamente, la capacidad del equipo económico, porque un error a esa altura podría llevar a una estrepitosa crisis de la balanza de pagos.

Pero el Banco Central pretende, al parecer, ir todavía más allá y asistir de alguna manera a la renegociación de las deudas con el exterior contraídas por empresas privadas, propósito que evidenció al iniciar una encuesta de carácter obligatorio sobre el estado de los compromisos contraídos por el sector privado el 31 de diciembre de 1963. Otros intentos similares, aunque de carácter voluntario, se efectuaron hace dos años por parte de entidades empresarias que, al realizar sus encuestas, advirtieron poca disposición de los interesados, que, al parecer, prefieren en estos casos manejarse individualmente. Algunos observadores estiman que la encuesta que inicia ahora el Banco Central tiene por único propósito calcular las presiones que producirán en el mercado cambiario las remesas de las firmas argentinas de acuerdo con las fechas de los vencimientos.

Los expertos consultados por PRIMERA PLANA vacilaban bastante antes de emitir una opinión acerca del volumen de las obligaciones que tienen pendientes con el exterior las empresas privadas argentinas, pero las coincidencias se registraban alrededor de una cifra global del orden de los 400 millones de dólares, de los cuales, algo menos de 300 corresponderían a vencimientos a corto plazo. Entre las empresas que cotizan en Bolsa, alrededor de 180 tienen compromisos pendientes con el exterior, y sólo cuatro de ellas totalizan en conjunto una deuda de casi 65 millones de dólares. Este cuadro parece justificar la preocupación recientemente exteriorizada por el Banco Central.

## Dólar

# Pronósticos sobre control de cambios

El semanario *El Economista*, más inclinado al comentario de la actualidad que a la información, provocó, no obstante, visible inquietud en los sectores más vinculados a la actividad cambiaria, al difundir una versión que tituló de fidedigna, referida a la creación de un mercado oficial con cambio fijo. La versión obligó al ministro de Economía y a otros funcionarios a desmentirla minutos antes de que se iniciara la rueda del lunes pasado, y el mercado prefirió creer en la palabra oficial, al menos hasta el jueves, en que el dólar dio un inesperado respingo.

La información completa aludida partía del hecho de que el gobierno proyecta iniciar un proceso de liberación de las importaciones transitoria y prohibidas a partir de octubre último y que para prevenir el impacto de esa medida y el de un proceso de expansión monetaria, las autoridades se adelantaban a implantar tipos de cambio oficiales sin ninguna clase de aviso ni debate previos. Al mercado oficial deberían acudir obligatoriamente los exportadores para la liquidación de sus divisas y los importadores para la compra de las suyas, además de los bancos y las instituciones oficiales. En cuanto al tipo de cambio a fijar, se aseguraba que se implantaría un tipo comprador a 140 pesos el dólar y un vendedor a 145 pesos.

En cierto modo, la versión de *El Economista* coincide con una ya difundida hace algunas semanas por el *Economic Survey*, pero sólo en lo formal, porque si bien ambas insisten en conjeturar la pronta implantación de un cambio oficial y la división del mercado en un sector con paridad fija y otro fluctuante, no coinciden en los niveles supuestamente elegidos para el tipo de cambio oficial. El *Survey* cree advertir "con toda claridad" que el gobierno propende al establecimiento de un tipo fijo de cambio de no más de 130 pesos por dólar.

La diferencia es sensible, porque fluctuando el dólar a los niveles actuales, una reducción mayor de su cotización terminaría por descolocar a una serie de productos exportables y, en cambio, alentaría a la importación, abaratándola, lo que a su vez conduciría a la necesidad de limitarias cuantitativa o cualitativamente mediante disposiciones discrecionales del Ejecutivo. El aspecto positivo que el gobierno pensaría explotar sería la momentánea presión de una oferta excesiva.

En cambio, un tipo de 140 pesos por dólar es todavía retributivo para muchas exportaciones y puede virtualmente decidir las. Sólo que llegar a este nivel implicaría una posición inicialmente menos popular del gobierno, porque los precios internos tendrían a buscar los mayores niveles de los internacionales.



## PANORAMA

# Dios ya no es criollo

Por Julio Gottheil \*

Tal vez muchos estén convencidos de que ya no gozamos de los favores divinos; ya las cosas no se arreglan solas. Yo, en vez, creo que antes era el Diablo el que nos arreglaba las cosas, y por su influencia llegamos a no tener la menor idea de cómo arreglarlas nosotros. Nos ayudó a desarrollar una instintiva impaciencia que nos hace desear soluciones rápidas y fáciles, con lo que enredamos nuestros problemas cada vez más. Ya el Diablo no necesita ser criollo; nos ha abandonado a nuestros propios males. Y desde nuestra perspectiva de estancamiento, empezamos a creer que Dios no es más criollo.

Todo esto se me hace patente por el gran ruido que causa la reforma a la ley del Banco Central, vulgo la emisión de los 70 mil millones, que ahora serían alrededor de 50. La inflación es algo complejísimo y difícil de manejar. Las enfermedades sociales que padecemos, entre ellas tener, por un lado, "una cantidad inmensa de hombres sin trabajo, y por el otro, una cantidad inmensa de trabajo por hacer" (1), son tal vez una de las causas más profundas de la inflación. Pero lo cierto es que la emisión monetaria, con ser motivo de inflación, no es de ninguna manera causa única. Algunos autores, después de análisis minuciosos, concluyen en que hay inflación en aquellas sociedades en que hay tendencias neuróticas hacia la inflación; es decir, en que los precios suben, no como consecuencia de un aumento de los costos o porque el mercado lo permite, sino sencillamente porque quienes los fijan temen que haya inflación y aumentan los precios en previsión de otros aumentos (de costos y de precios de artículos en competencia).

El debate de la ley ha motivado grandes reuuelos. Se trata de algo muy importante. Sin duda. Pero alrededor de todo lo muy importante que es, lo único realmente atinado que se ha dicho ha sido una pregunta: ¿Qué piensa hacer el gobierno con los miles de millones? ¿A qué planes responde la emisión?

Tanto los que piensan que la emisión va a poner al país en movimiento de nuevo, como los

que piensan que la emisión es la ruina de todos nosotros, razonan sobre bases religiosas. Ambos grupos están pensando en nuestro Dios criollo al que hay que propiciar. Todos queremos el bien, sólo nos separa el tipo de sacrificio que hay que ofrendar para alcanzarlo. Preguntar cosas tan triviales como cuál va a ser la política económico-financiera del estado es algo ajeno al nivel místico en que se colocan, cerrando los ojos, o por lo menos entrecerrándolos, nuestros líderes políticos. Y alguno de entre ellos, en una irracionalidad propia de los grandes inspirados, habló en el Congreso en un sentido para votar después por otro.

La chata y aburrida pregunta de quienes quieren hacer las cosas con sentido realista queda sin respuesta y hasta pasa inadvertida. A todos los argentinos nos gusta que las cosas se arreglen rápida y fácilmente. Total, hace mucho calor y es muy lindo irse a Mar del Plata. El otro día un amigo mío, dirigente de una gran empresa, me contaba que las cosas andaban muy bien en su negocio y que, gracias a una buena conducción financiera, no se podían prever altibajos. Lo felicité. Y me dijo que eso no era mérito de nadie; era solamente el resultado de haber aplicado durante 25 años una política coherente. Cosa increíblemente tediosa.

Yo estoy contento. El Diablo ya no es criollo, ya no nos resuelve los problemas. Se estará solazando viendo cómo hemos quedado de incapaces para la acción. Sin embargo, cada día hay más gente que cree que trabajar es una suerte, hay más gente que cree que hay que perseverar 25 años para lograr algo, hay más gente harta de nuestra debilidad. Ahora que nadie nos resuelve los problemas tal vez aprendamos nosotros a valernos. Y, con el tiempo, hasta la inflación puede dejar de ser endémica. ♦

(1) Esta frase la aplica James C. Halliday (Medicina Psicosocial, EUDEBA, 1961) a la Gran Bretaña de los años entre las dos guerras mundiales.



## Empresarios

# Mc Cloud: El hombre de negocios del año

Los empresarios James F. Mc Cloud y Carlos Pérez Compagnon acaban de ser señalados en ese orden por el Instituto Argentino de Opinión Pública, como los hombres de negocios del año en 1963. La elección no es el producto de una decisión individual, sino de un muestreo tomado de un sector representativo y entendido en la cuestión, integrado por periodistas, comerciantes, industriales, profesionales y personas vinculadas a la Banca y a la Bolsa.

La responsabilidad de la encuesta cabe al IAOP, entre cuyos antecedentes más notorios se cuenta el de otorgar desde hace años la cinta azul de la popularidad, como representante de la Brand Barometer Association de USA, a los productos de uso más difundido por marcas.

En cuanto a la personalidad del año, la indagación se hizo por primera vez en 1958 y de allí a 1962 no contó con categorías por actividades u ocupaciones. En 1962 fue distinguido José María Guido y el hecho de que simultáneamente el Instituto Gallup se inclinara por Alvaro Alsogaray, suscitó encendidas polémicas.

El director del IAOP, Alfredo Infante (mendocino, estudió relaciones públicas en Brasil y estuvo radicado en USA), dice que la razón que determinó que este año se eligieran figuras destacadas por actividad en vez de hacerlo en conjunto, no es otra que la propia mentalidad de los argentinos que acostumbran encasillar a la gente.

El método de trabajo utilizado es denominado en lenguaje técnico como "muestreo calificado", porque no se interroga a personas indiscriminadas sino a las que, también en función de las actividades que realizan, parecen especialmente autorizadas para opinar. Pero ésta es la parte final del trabajo.

Antes, se trabaja en un test que es el que da comienzo verdadero a la investigación: los expertos analizan la actualidad del año en forma panorámica recabando consultas cuando es necesario y apelando a las infaltables fuentes periodísticas. De ese cotejo surgen las listas de cinco o seis personas que son propuestas a los verdaderos encuestados, en las cuales, junto a los nombres, se indican las razones por las que se los hace figurar aspirando a la distinción de la máxima popularidad.

En el caso del presidente de Industrias Kaiser Argentina, James F. Mc Cloud, sus merecimientos fueron sintética pero significativamente señalados en la lista. Dirigió los destinos de una empresa que, como todas las de su ramo, sintió particularmente los efectos de la crisis desatada en 1962, afrontó conflictos sindicales con el personal de su fábrica llegando a novedosas fórmulas de entendimiento; finalmente, a pesar de las circunstancias

promociones para dos nuevos modelos de automóviles que corresponden a los dos extremos de la escala: el Renault 4-L, como modelo popular, y el nuevo Rambler, correspondiente a la categoría de lujo.

Mc Cloud es californiano de nacimiento, pero adoptó la ciudadanía argentina; al día siguiente de recibirse como ingeniero mecánico en la Stanford University ingresó a la organización del complejo industrial de Kaiser, donde cumplió ya 23 años de trabajo.



Mc Cloud: Una encuesta lo señaló como buen piloto de tormentas.



Infante dirige las encuestas del Instituto Argentino de Opinión Pública

algo más de la mitad de su vida. En 1954 viajó a la Argentina acompañando a Edgard Kaiser y participó de los estudios previos a la creación de Industrias Kaiser Argentina; constituida la empresa en enero de 1955 ocupó los cargos de vicepresidente ejecutivo y de gerente comercial, los que abandonó luego para asumir la presidencia de IKA, y de las empresas afiliadas ICKSA, Permanente S.A. y Fundación Kaiser de la Argentina.

Las opiniones de Mc Cloud sobre el medio en el que, por adopción, actúa, son contundentes. Así, por ejemplo, cuando se le pregunta sobre la capacidad del factor humano en este país, responde:

"No es una novedad que la Argentina ofrece, por su extraordinaria base técnica, un material humano de la más elevada calidad. Inteligencia, destreza e ingenio son características esenciales del hombre argentino. Hace casi un cuarto de siglo una misión de estudio de la Armour Research Foundation que estubo en la Argentina bajo contrato semioficial, así lo reconoció; nuestra experiencia lo ha confirmado plenamente y dio pie para que el entonces presidente de Industrias Kaiser Argentina expresara públicamente en Washington, en 1957, que a igualdad de equipo nuestros obreros no desmerecen y en casos superan en rendimiento a los trabajadores de los países industrializados como los Estados Unidos".

En lo relativo a las influencias políticas en la actividad empresarial, Mc Cloud sostiene:

"Las empresas industriales forman parte del cuerpo vivo de la Nación. Los males o las perturbaciones que a éste aquejan repercuten sobre ellas impidiéndoles desenvolverse con plenitud. Estabilidad en las instituciones, continuidad en el gobierno y permanencia en las grandes líneas de la política económica y financiera son pilares indispensables para que la industria trabaje provechosamente. No importa mucho, en esto, la dimensión de la empresa cuando aquellas condiciones faltan. La grande, con mayores recursos, mejor información y, a veces, hombres más capaces, podrá sufrir menos que la mediana o pequeña, pero sufre".

No cabe duda de que a Mc Cloud le cabe buena parte del mérito del desarrollo de las relaciones humanas en IKA. En esta materia los aportes de la empresa comprenden: planes de medicina integral, seguro de vida gratuito y optativo, revisión cuatrimestral del convenio laboral para adecuarlo a las alzas del costo de vida, cursos de capacitación profesional gratuitos que van desde especialidades técnico-mecánicas hasta la enseñanza de dibujo e idiomas, un franco apoyo a casi treinta actividades deportivas y culturales desarrolladas por el personal, al que se brindan los medios para cultivarlas, el ingreso de ciegos en labores adecuadas, la creación de una escuela modelo de técnicos, son las muestras evidentes de una efectiva preocupación por el desarrollo de la personalidad. Y suman otros títulos a los que el Instituto de Opinión Pública hizo constar en el presente que determinó la elección de Mc Cloud como el hombre de negocios del año.

## Cereales

# Cuando el puerto se abarrotó

Un informe interno que circuló en estos días entre directores de la Junta Nacional de Granos (JNG) pinta dramáticamente el panorama del abarrotamiento de los elevadores e instalaciones complementarias que la entidad posee en el litoral marítimo y fluvial argentino. El documento reservado señala que las instalaciones del puerto de Bahía Blanca tienen cubierto el 85 por ciento de su capacidad; las del de Buenos Aires, el 67 por ciento; las de Necochea y Quequén, el 90 por ciento; en Rosario, el 75 por ciento; en Santa Fe, el 32 por ciento; y en Villa Constitución, el 90 por ciento. El record corresponde a Ingeniero White, cuyas instalaciones están totalmente colmadas.

El vocal de la Junta, Raúl Mariano Urquiola (60 años, casado, tres hijos, representante de los productores en la JNG desde el año 1942 y delegado de Necochea en CARBAP), señaló a PRIMERA PLANA que este problema es originado, por una parte, por la modalidad que tienen los productores de transportar el trigo directamente a puerto, y por la otra, por la falta de embarques del sector exportador. En este sentido informó que en los elevadores que posee la entidad se encuentra todavía inmovilizado un total de más de 500.000 toneladas de trigo (150.000 toneladas de la cosecha anterior y 350.000 toneladas de la actual) vendidas a los exportadores.

En la actualidad, la Junta posee una capacidad de almacenaje de 4,3 millones de toneladas en los elevadores portuarios, silos subterráneos portuarios, galpones y tinglados, elevadores de campaña, silos subterráneos de campaña. Esta es la capacidad teórica, que en la realidad disminuye sensiblemente debido a que los productores no envían los cereales a las instalaciones del interior del país, pues las disposiciones vigentes les obligan a absorber los costos de transporte hasta su entrega en puerto. Es así como cualquier desviación hacia silos o elevadores de campaña les disminuye sensiblemente los beneficios.

En conversaciones con los asesores de la Bolsa de Cereales y de la Cámara de Exportadores, la semana pasada se ponía de relieve que dentro de quince días estará totalmente colmada la capacidad de los elevadores de granos, pero la situación empeorará aún en marzo, porque a fines de ese mes comienza a llegar a los puertos y lugares de almacenaje el grueso de la cosecha de maíz. Este año se agregará una parte del trigo (calculado en un 40 a un 50 por ciento de la cosecha) que los productores están reteniendo con el fin de aprovechar el mejor precio índice de ese mes, que será de 860 pesos por quintal en lugar de los 820 que actualmente rige para ese cereal.

Este panorama parece avalado por los anuncios formulados recientemente por el interventor de EFPA, inge-

niero Domingo Pedro Numa Albano, quien sugirió que los chacareros podrían utilizar los vagones en desuso como galpones, y las gestiones que está realizando para arrendar a los acopiadores durmientes nuevos y espacios libres en las estaciones ferroviarias para acumular los granos embolsados.

Respecto de algunas soluciones en marcha, las personas consultadas sostuvieron que la simple fijación de un nuevo cupo de exportación no agilitaría la venta de trigo al exterior, debido a que el actual precio del mercado interno, que es de 820 pesos por quintal, es más alto que la cotización internacional, que fluctúa en 750 pesos. Si esta medida se hubiese adoptado un mes atrás se habrían podido colocar en el mercado internacional alrededor de 500.000 toneladas de trigo, en base a la cotización del dólar en ese momento y al interés que existía en el exterior, uniendo al buen negocio el consiguiente despeje de las instalaciones portuarias.

Pero en el actual estado de cosas, se considera que la única solución es que la Junta adquiera todo el volumen de trigo que le ofrezcan los productores y que se encargue de desviar el cereal hacia los silos y elevadores de campaña. ♦

## Fusiones

# Cómo se reúnen 5.000 millones de pesos

Los directorios de las empresas Dalmine SAFTA y Siderca (Siderurgia Campana S.A.) aguardan para la última semana de este mes la autorización expresa del Export-Import Bank de los Estados Unidos aprobando la fusión de ambas empresas, dispuesta en sendas asambleas que tuvieron lugar durante los últimos días del año pasado. La operación, por la magnitud de las empresas que intervienen, llamó justamente la atención de los observadores.

La posibilidad de fusión quedó abierta desde el momento en que se decidió la instalación de la acería Siderca en 1948, pues en esa ocasión, en vista de la necesidad de asegurar la provisión de acero a Dalmine para la fabricación de tubos, se otorgó a esta última la opción de adquirir la casi totalidad de las acciones de Siderca. Desde ese momento quedó abierto el camino, ya sea para la compra por parte de Dalmine del 95 por ciento de las acciones de Siderca o la fusión de las dos sociedades.

El examen de esta cuestión, desde el punto de vista económico e industrial, indujo recientemente a optar por la segunda de las alternativas, puesto que ello permitiría la reducción de los gastos generales del conjunto, una mayor flexibilidad de la producción y una mejor organización del trabajo, lo que se traducirá en una economía considerable de costos. Otras ventajas adicionales consistirán en la ampliación de las instalaciones industriales y la diversificación de los productos finales con el fin de evitar la excesiva

dependencia que existe respecto de la industria petrolera.

La fusión se ha convenido según las siguientes bases: Siderca absorbe a Dalmine, que en consecuencia se extingue, y la primera adopta el nombre de "Dalmine-Siderca S.A. Industrial y Comercial"; la consolidación patrimonial se opera de acuerdo con los balances generales practicados el 30 de setiembre de 1963; Siderca dispondrá el pago del 1,5 por ciento de las acciones privilegiadas con el objeto de igualar su condición con las emitidas por Dalmine; el nuevo capital consolidado será de 4.683,1 millones de pesos.

Esta nueva modalidad de integración empresarial ha comenzado a difundirse en la Argentina durante los últimos meses. El departamento de Expansión, Financiación e Integración de Empresas, dependiente de la Cámara de Sociedades Anónimas, ha recibido durante el último semestre del año pasado más de 300 solicitudes para concertar estos arreglos. Los rubros que más interés han demostrado son los textiles, las empresas metalúrgicas livianas y las de construcciones. Los textiles tienden, en la mayoría de los casos, a integrarse con firmas dedicadas a la distribución y comercialización. Las metalúrgicas están dispuestas a cambiar de actividad o a ampliar su producción mediante la diversificación. En el rubro de la construcción, las firmas que comercializan materias primas tratan de fusionarse con empresas productoras, para lograr disminuir los costos de la doble financiación. ♦



**HAGA RENDIR  
BIEN  
SUS AHORROS  
CON MAXIMA  
SEGURIDAD**

LIQUIDACION SEMESTRAL DE  
INTERESES Y RESPALDO PRENDARIO  
PLAZO MINIMO: 1 AÑO

18% ANUAL, DEDUCION REDITOS  
FINANCIACION AUTOMOTORES  
FORD HASTA 60%

**ALBERTO J. ARMANDO**

FINANCIERA MANDATARIA S.A.  
CAP. AUTORIZADO \$ 250.000.000.-  
CAP. INTEGRADO \$ 70.000.000.-

Inscripción en trámite Registro de  
Entidades Financieras no Bancarias.  
Solicitud N° 20-441-61

**AV. LA PLATA 2935/47**  
T. E. 91-6057/59

## Inversiones

# La esperanza tiene un nombre: ADELA

*Sin acaparar en ningún momento las primeras páginas de los diarios, se cumplió en la pasada semana en París una reunión de empresarios y banqueros que —a juicio de los expertos— constituye la noticia económica más importante de los últimos meses para la América latina. Lo que sigue es el informe del enviado especial de PRIMERA PLANA, Tomás Eloy Martínez, único periodista argentino que asistió a las deliberaciones.*

*"Es la primera vez que me arriesgo a cruzar el Atlántico para invertir sólo medio millón de dólares", dijo hace diez días en París, el señor George S. Moore, presidente del First National City Bank, de Nueva York. La frase fue disparada en el castillo La Muette, cerca del bosque de Boulogne, ante el más poderoso grupo de empresarios que jamás se haya concentrado para discutir los problemas económicos de América latina.*

For más de veinte horas, desde el mediodía del viernes 10 hasta la noche del sábado 11, en una sala cubierta por tapices renacentistas (y mientras la ciudad, afuera, se inundaba de nieve), ochenta hombres llegados de Alemania, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Inglaterra, Italia, Japón, Suecia, Suiza y la propia Francia, trabajaron para establecer las bases de una sociedad de inversiones, denominada ADELA, Atlantic Community Development Group for Latin America.

La reunión venía preparándose desde noviembre de 1962, cuando el senador Jacob K. Javits, de USA (republicano), recomendó ante el Comité de Parlamentarios de la NATO, la formación de un grupo de trabajo capaz de comprometer la participación europea en el desarrollo de América latina. Ese grupo se integró en abril pasado, con tres directores: el italiano Aurelio Peccei, de Italconsult y Fiat; el norteamericano Warren Wilhelm, de Texaco, y el argentino Julio González del Solar, del Banco Interamericano de Desarrollo.

Hasta julio último, este consejo ejecutivo se había reunido una media docena de veces en París, hasta resumir en tres puntos clave su opinión sobre el problema:

- América latina es, incontestablemente, la región donde el mundo occidental puede cumplir mejor una política de desarrollo.
- Esa área recibe ahora ayudas considerables, pero sólo en el sector público. La actividad privada, que es responsable de casi toda la producción, no es sostenida directamente. Los jefes de empresa han sido sobrepasados, al parecer, por los progresos técnicos o por las incertidumbres locales en materia política y económica.
- Ante estas condiciones, y después de

discutir la cuestión con representantes del Banco Mundial y del BID, los directores del Grupo de Trabajo estimaron que era imprescindible crear una sociedad de inversiones, fundada por el sector privado de USA y de Europa, en beneficio del sector privado de la América latina.

En el castillo La Muette, durante la mañana del sábado 11, el senador Javits, después de que los empresarios de Francia e Inglaterra se mostraron reticentes ante el proyecto, se puso de pie y dijo calmosamente: "En 1945, Europa estaba en ruinas y los Estados Unidos pusieron todo su empeño en levantarla; ahora, Europa se ha enriquecido gracias a su propio esfuerzo y a nuestra ayuda; por eso mismo, nos vemos obligados a indicarle que le ha llegado el turno de colaborar. El gobierno de USA le pide formalmente que nos ponga el hombro en América latina. Ese enorme territorio forma parte del mundo libre. Y, entre todos los que afrontan problemas de subdesarrollo, es el que mejores perspectivas ofrece para los inversores privados".

El formal llamamiento de Javits parecía no haber conmovido a Francia e Inglaterra, hasta fines de la semana pasada. En los corredores de La Muette, donde tiene sus oficinas la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), se aseguraba que esa retracción no implica un gesto de desconfianza; ocurre que los franceses procuran volcar todo su poderío económico en África, mientras que Inglaterra concentra sus fuerzas sobre el Commonwealth.

Sea como fuere, ADELA ha entrado en plena etapa constitutiva y ya empezó de manera oficial la suscripción de capitales. En el plan están comprometidos no sólo el City Bank, Texaco, la Fiat y (como consejeros), el BID y la Organización de Estados Americanos, cuyo secretario general, el doctor José A. Mora, asistió a las reuniones de La Muette; también se han incorporado la Fundación Ford, la Sociedad de Bancos Suizos, la Hitachi (de Japón), el Banco de Tokio, un bloque de empresas suecas (entre las que figura la Wallenberg), la Westinghouse y la Sybetra de Bruselas.

De acuerdo con el proyecto elaborado por el Grupo de Trabajo que dirigen Peccei, Wilhelm y González del Solar, ADELA empezará por reunir unos 40 millones de dólares en suscripciones; la

mitad de ellos corresponderá a sociedades bancarias e industriales de USA y Canadá; la otra mitad, a sociedades de Europa occidental y Japón.

Estos son los otros pasos que debe seguir el plan:

- Los capitales de ADELA serán invertidos en medianas industrias, no en forma de préstamos, sino de acciones, comprometiéndose en la suerte de las empresas. Sólo excepcionalmente ADELA aceptará la mayoría accionaria; tratará de evitar, inclusive, todo control de las empresas a las cuales apoye y preste asistencia técnica.

- Se estima que la inversión inicial de 40 millones podrá duplicarse a corto plazo. Al año de puesta en marcha, ADELA probablemente movilizará, según los cálculos del Grupo de Trabajo, unos 80 millones de dólares. Un acuerdo con el BID exige a este organismo la entrega del 150 por ciento del capital de ADELA. De este modo, los 80 millones llegarán a 200.

- Los doctores Peccei y González del Solar advirtieron que quizá esta cifra parezca modesta si se piensa que es el apoyo a un continente entero lo que se pone en juego, pero en las reuniones de La Muette sostuvieron que es apenas la primera masa de una más amplia corriente inversionista y que, por lo demás, se aplicará en prioridad al país que ofrezca las mejores condiciones de desarrollo.

Todos los informes del día viernes tendieron a precisar lo que el Grupo de Trabajo entendía por desarrollo. El doctor Peccei explicó largamente que ADELA actuará como una auténtica sociedad privada; esto es, defenderá los capitales que invierta y buscará constantemente una remuneración normal de esas inversiones. El doctor González del Solar explicó, a su vez, que ejercerá una acción selectiva al elegir libremente el país y las empresas con los cuales irá comprometiéndose, lo que "quizá sea una advertencia para los poderes públicos demasiado inclinados a la demagogia o para los demasiado lentos en luchar por el progreso de su país".

En la mañana del sábado 11, después de los informes, los bloques francés e inglés hicieron sentir el peso de sus objeciones. Sostuvieron que una empresa multinacional como ADELA rompía demasiado bruscamente con los esquemas tradicionales, en un momento en que los grandes ejecutivos del sector



Kristensen (de la OCDE), Burnier (Banco Francés e Italiano), el señor Julio González del Solar (director de ADELA).

privado procuran avanzar con la máxima prudencia. Salvo el señor Henri Burnier, presidente del Banco Francés e Italiano, el resto de los representantes de París indicaron obstinadamente que "no sería fácil dirigir una sociedad de inversiones de tal complejidad; que hay un clima hostil en Latinoamérica hacia el capital privado y que, por lo demás, resultaba excesiva la suscripción exigida a cada empresa (250 mil o medio millón de dólares)".

Por la tarde, las objeciones habían sido ya deterioradas por el senador Javits y por el doctor Peccei, y la creación oficial de ADELA quedó aprobada, pese a que la desconfianza de Inglaterra y de Francia no había cedido.

En La Muette, en los intervalos entre una reunión y otra, el doctor Peccei explicó, al enviado especial de PRIMERA PLANA, que la constitución de ADELA es un acontecimiento económico de cuya importancia "quizá no tenemos todavía verdadera idea. Es la primera vez, según creo —dijo— que capitales multinacionales se reúnen expresamente para beneficiar a un continente entero. No habrá lugar para prejuicios: las inversiones no son ni exclusivamente yankis ni exclusivamente inglesas; hay un bloque de diez países comprometidos en esta empresa, y estamos seguros de que la idea ya ha explotado en América latina como una poderosa y saludable dinamita. Trataremos de ampliar allí las bases industriales, uniéndonos al capital privado o precediéndolo. Si no lo encontramos, apelaremos a organismos oficiales. Desde ya, sabemos que están de nuestra parte la Nacional Financiera, en México, y la Corporación de Fomento (Corfo), en Chile. Nuestro objetivo es ir creando puntales poco a poco. Por ahora estamos sólo a mitad de camino, construyendo trabajosamente el capital".

En la reunión secreta del sábado, el doctor Adalberto Krieger Vasena, ex ministro de Economía argentino que había sido invitado como observador, atribuyó buena parte de la crisis que afronta América latina a su defectuosa política de exportaciones y al cierre de importantes mercados para sus materias primas en Europa occidental. Hacia el mediodía del domingo, en un hotel cercano a los Campos Eliseos, el doctor Krieger Vasena desenvilló durante una conversación privada todos los complicados hilos del problema. Primero lanzó un aluvión de cifras:

"En 1928 —dijo—, América latina exportaba el 8 % del comercio mundial; en 1948, el 11 %. A partir de entonces, precipitadamente perdió posiciones: la cifra se había reducido ya al 5 % en 1961. En lo que concierne a las exportaciones, pudo advertirse un incremento en volumen físico del 40 % durante los diez últimos años. Este cálculo no toma en cuenta el petróleo, donde el influjo de Venezuela hace perder las perspectivas. Pero, en el mismo lapso, Europa occidental y USA exportaron el doble y Australia o Nueva Zelanda llegaron a un 130 % más."

"Eos datos, sin embargo, no reflejan del todo la grave crisis de la economía latinoamericana; más patético todavía es pensar que los préstamos a largo plazo ascendieron de 95 millones de dólares en 1950 a 950 millones en 1961, mientras que las inversiones pri-

vadas directas, cuyo promedio anual era de 350 millones a principios de la década del 50 y que alcanzaron un máximo de 450 millones, volvieron a descender a 350 en 1961".

Segn Krieger Vasena, la crisis se debe básicamente a que el 90 % de las exportaciones latinoamericanas son materias primas; esa actitud contradice la tendencia mundial del mercado, que prefiere las manufacturas y libra una estéril batalla contra el rápido descenso de los precios. "Es un proceso acumulativo —insistió el doctor Krieger—; nos compran menos, nos impiden vender nuestros productos (el Mercado Común Europeo fijó un cupo de 22.000 toneladas para la carne argentina, en defensa de la ganadería francesa), y como consecuencia nos endeudamos. Estas deudas producen temor entre los inversores extranjeros, que empiezan a retraerse, y generan a la vez una actitud de resentimiento en nuestros gobiernos, para los cuales no parece haber otra solución que limitar los beneficios de las empresas privadas." Para Krieger Vasena, la solución cabe en tres puntos:

- Los países ya industrializados deben



Julio González del Solar: ADELA ejercerá una acción selectiva.

"ADELA jugará ese papel —dijo el doctor Krieger—: unirá sus fuerzas a las de los industriales ya establecidos en el país, sin pedirles el control de sus empresas; tampoco lo necesita, porque los ejecutivos a los cuales apoye, a falta de capitales o técnica, proporcionarán algo igualmente valioso e irremplazable: su conocimiento del mercado local." Para el ex ministro, la carta de triunfo de ADELA es su originalidad: no había hasta ahora ninguna entidad multinacional o de otra especie que se arriesgase con las empresas a las que apoyaba, que se comprometiese con la suerte que ellas corrieran, que fuese a ganancias y pérdidas. El Banco Mundial o el Banco Interamericano de Desarrollo cumplen una función por cierto diferente: la mera concesión de créditos que irrevocablemente deben devolverse. ADELA acepta los riesgos de la derrota.

Ninguno de los hombres que se encerraron en La Muette aceptó opinar sobre las implicaciones políticas del proyecto ADELA. El sábado por la noche, sin embargo, durante una reunión de prensa, el senador Javits, mien-



A. Krieger Vasena: América latina sólo exporta materias primas.

revisar su política económica exterior y poner fin a un absurdo proteccionismo que eleva el precio de la carne en París a 3 dólares por kilo (carne francesa, de calidad inferior), mientras en Londres la carne argentina puede comprarse a 5 centavos. No es admisible que Europa inste a los latinoamericanos a esperar el afianzamiento de su Mercado Común, previsto para 1970, y que mientras tanto retraiga sus importaciones.

- América latina debe diversificar sus exportaciones e intensificar sobre todo la de los productos manufacturados. La tendencia mundial no parece ser alentadora para las materias primas.

- Las importaciones tienen que sustituirse en sectores dinámicos como el de la petroquímica y la siderurgia. Para esta sustitución es imprescindible la colaboración del capital extranjero, que permite una mayor capacitación técnica y el acceso a nuevos mercados o la reapertura de otros que estaban vedados.

tras se lamentaba por la ausencia de su colega demócrata Hubert Humphrey (que trabajó junto a él en la fase preparatoria del plan), puso los puntos en las ias del problema: "La posición dominante de USA en los asuntos de América latina —dijo— hizo suponer a los países europeos que ese continente era, ante todo, una responsabilidad norteamericana. Semejante actitud psicológica ha gravitado para que Europa occidental observe una política económica desfavorable a los intereses latinoamericanos. Ha llegado la hora de comprender que esa región concierne a todo el mundo libre, y que su destrucción o su prosperidad desencadenarán también nuestra destrucción o afirmarán nuestra prosperidad". Eso pareció derretir levemente los obstinados filamentos de hielo que Francia e Inglaterra habían opuesto a la creación de ADELA. Pero a esa altura la organización era ya un hecho: 8 países habían aceptado jugarse por ella.

# NOTICIAS

**GIRA CONTINENTAL:** Un viaje por casi todos los países del continente americano acaba de emprender el vicepresidente y director gerente de *Phoenicia Sociedad Anónima de Comercio Internacional*, ingeniero Ernesto Weinschelbaum. Esta gira comprende tres etapas: en la primera visitará Uruguay y Brasil, y luego retornará brevemente a Buenos Aires; la segunda etapa será Chile, Perú y Ecuador; tras un nuevo regreso a la Argentina, Weinschelbaum viajará a México, Colombia, Venezuela y Estados Unidos. Durante todas sus visitas, el ejecutivo efectuará trámites de alto nivel con empresarios de esos países. De esta forma, *Phoenicia*, empresa de reciente creación, podrá concretar nuevas operaciones de exportación para sus representadas: *Valmarco S. R. L.*; *Juan M. Fernández S. A.*; *Bodegas Esmeralda S. A.* y *AVO S. A. I. C. F. I.* Según expresan los directivos de *Phoenicia*, "es ésta una de las mejores formas para que el país incremente sus exportaciones no tradicionales". ♦

**ANIVERSARIO DE CAP:** Hace 29 años que se creó la *Corporación Argentina de Productores de Carne (CAP)* y ocho que fue restituida a los productores agropecuarios. Para conmemorar este aniversario, su presidente, Miguel O. Busquet Serra, dirigió un mensaje a los 16.000 agentes que *CAP* tiene en el país y en el exterior, en el que les expresó la palabra de aliento y de reconocimiento de las autoridades por su apoyo decidido y entusiasta. Coincidiendo con este acontecimiento, los directivos de *CAP* informaron a PRIMERA PLANA que en estos momentos se está por concretar la instalación de una filial en Italia, con el objeto de lograr una permanencia efectiva y necesaria en ese importante mercado. Estas



Miguel O. Busquet Serra

gestiones se sumarán a las realizadas recientemente en Hamburgo y en Perú, donde ya se concretó la instalación de nuevas filiales. En el último año *CAP* intensificó su participación en el comercio interno ("Hemos llevado carne más barata y de calidad a nuevos mercados como Chaco, Rosario, Córdoba y próximamente Mendoza"), lo que permitió conjugar los intereses de productores y consumidores para obtener buenas retribuciones para los primeros y precios más bajos para los segundos. "El manejo de una empresa de tan vasta magnitud —dicen los directivos de *CAP*— requiere modernos elementos para mecanizar y facilitar su conducción. Por eso se puso en funcionamiento en la planta Guanahani un equipo de sistematización de datos —incorporado en 1963— con memoria electrónica, lo que permitirá agilizar la atención de sus 600.000 cuentas accionarias." *CAP* tiene un volumen anual de ventas de 14.000 millones de pesos. Con un capital autorizado de 5.000 millones (cuyo aumento a 8.000 millones se está tramitando) posee un capital integrado de 4.279 millo-

nes 349.280 pesos. Actualmente ocupa a 16.000 obreros y empleados. En 1963 sus establecimientos faenaron 1.449.000 vacunos, 1.164.000 ovinos y 481.000 porcinos. ♦

**PROMOTORES TECNICOS:** Con el propósito de intensificar la promoción de sus productos, la empresa *Fiplasto S. A. C. I.* acaba de incorporar nuevos promotores técnicos a su plantel, luego de una cuidadosa selección. Ha comenzado así a ponerse en funcionamiento un vasto plan de expansión que *Fiplasto S. A. C. I.* tiene programado para sus productos Chapadur, Duracrom y Panldur. ♦

**LOS REYES EN BUNGE Y BORN:** Continuando con una tradicional celebración que se efectúa anualmente, el *Club Bunge y Born* festejó el día de Reyes en su sede de Vicente López. Esta fiesta está dedicada a los hijos de colaboradores de algunas empresas del grupo industrial y comprende a las firmas *Molinos Río de la Plata S. A.*; *Grafa S. A.*; *Compañía Química S. A.*; *S. A. Alba*; *Compañía Industrial de Bolsas S. A.*; *Química-Hoechst S. A.*; *Centenera S. A.* y *Sulfacid S. A.* Como es costumbre, en un automóvil descubierto irrumpieron en la fiesta los tres reyes magos, quienes saludaron a todos los niños presentes y distribuyeron entre ellos una gran cantidad de juguetes. Posteriormente hubo competencias deportivas y premios, no sólo para los ganadores sino también para todos los participantes. ♦

**TUBOS DE TELEVISION:** La firma *Televa S. A.*, representante en el país de la *CBS Co-*

*lumbia* de Estados Unidos, informó que toda la línea de televisores que produce actualmente sale de fábrica con el nuevo tubo *Antiploter*. Este elemento, que se utiliza por vez primera en el país, constituye un nuevo y eficaz sistema de seguridad para los telespectadores. Ha sido ideado por los técnicos de la *CBS*, y trata de evitar que los tubos estallen. El nuevo sistema se conoce también con el nombre de *Medecón* (método de devacuación controlada) y consiste en una banda estampada de acero de 0.20 pulgadas, cementada al borde lateral de la cara del tubo; un tejido de fibra de vidrio contorneada y adherida a la campana del tubo con una resina de tipo epoxy y una segunda banda de acero aplicada con tensión a la periferia de la cara del tubo (PRIMERA PLANA N° 39). De esta forma se evita que, al estallar, los trozos de vidrios sean despedidos peligrosamente al exterior del aparato. El nombre de *Antiploter* se debe a que el estallido de estos tubos se conoce con el nombre de implosión, o sea lo contrario de explosión, pues se trata de ampollas de vidrio en las que se ha hecho vacío. Al romperse, la presión se produce de afuera hacia adentro y esto provoca que los trozos se entrecrucen y salgan al exterior. Infinidad de pruebas se han hecho para comprobar el resultado de los nuevos tubos. La más efectiva de todas ha sido la de disparar un balazo contra el tubo: se produce sólo el orificio de entrada de la bala sin originar peligro alguno, pues el tubo resiste y evita la entrada violenta del aire exterior que produciría el estallido. "Con este nuevo sistema se han podido superar todos los métodos anteriores de seguridad", explicó a PRIMERA PLANA el gerente general de *Televe S. A.*, Julio González (34 años; 4 hijos). ♦

**AGASAJAN A UN DIRECTIVO:** Los concesionarios de la Capital Federal y Gran Buenos Aires de *Citroën Argentina S. A.* ofrecieron recientemente una demostración al director gerente de esa firma, Jean Louis Tafoiry. En compañía de sus colaboradores inmediatos, Tafoiry ocupó la cabecera de una larga mesa tendida en los salones del *Automóvil Club Argentino*. La actuación de números artísticos y una numerosa concurrencia sirvieron de bullicioso marco en el agasajo al ejecutivo de la empresa industrial automotriz. ♦

están en Córdoba y en Mendoza. Los directivos de esta compañía entienden que instalar una agencia en Mar del Plata es de suma utilidad para su clientela, pues la ciudad balnearia es una de las más populosas y fuertes, industrial y comercialmente: "La afluencia turística crea un tráfico constante de visitantes de todos los puntos del país y también del exterior". La moderna flota de *BOAC* cuenta con 10 aparatos *Bristol Britania* (a turbohélice); 19 reactores *Comet 4*; 25 gigantescos *Boeing 707* con turbinas *Rolls-Royce* y, en futuro no muy lejano, estarán también



*El VC-10: Nuevo aparato de BOAC con cuatro turbinas en la cola para que el estruendo quede atrás cuando vuela a 1.000 Km por hora.*

**SUCURSAL EN MAR DEL PLATA:** La *British Overseas Airways Corporation (BOAC)* acaba de establecer una sucursal en Mar del Plata, para facilitar los trámites a los turistas que desean viajar a Europa o a Estados Unidos. Allí encontrarán toda clase de información sobre tarifas, horarios, escalas, planes de crédito y excursiones. Es ésta la tercera sucursal que *BOAC* establece en el país; las otras dos

en servicio 45 nuevos *VC-10*. Estos últimos aparatos poseen cuatro turbinas *Rolls-Royce* ubicadas en la base del conjunto de cola. Su diseño (un perfilado jet de ala limpia) permite un mayor confort en la cabina, debido a que el estruendo de los motores queda en la parte posterior, mientras el avión se desliza a mil kilómetros por hora. Tiene una capacidad para 150 pasajeros. ♦

## Ahorros

# La caída de un record de casi 50 años

Una primera compilación provisional realizada recientemente por el Departamento de Investigaciones Económicas de la Caja Nacional de Ahorro Postal indica que durante el año pasado los depósitos superaron a las extracciones en 961 millones de pesos. Esta cifra representa el mayor ahorro neto registrado desde 1915 y adquiere mayor significación si se tiene en cuenta que durante el año 1962 las extracciones superaron a los depósitos en un monto del orden de los 513 millones de pesos.

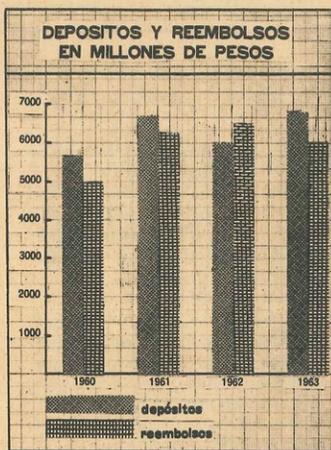
Al referirse a estos datos, el nuevo presidente de la institución, señor Angel Francisco Beiró (59 años, especialista en Derecho Laboral y miembro de la Cámara de Diputados durante los períodos 1938/42 y 1958/62) explicó a PRIMERA PLANA, que ello se debe a que durante el año pasado se batieron todos los records en el rubro depósitos con 6.695,1 millones de pesos, que superan a los 6.604,1 millones de pesos del año 1961, en tanto que los reembolsos fueron de 5.971 millones de pesos. Asimismo, en el cuadro de la evolución general de los depósitos se observa que el incremento anual (proveniente de la suma de los depósitos netos y de los intereses capitalizados) también supera cualquier registro anterior porque alcanza a los 1.704,9 millones de pesos.

Durante el año 1963, en que el ahorro popular volvió a retomar su tendencia ascendente luego del estancamiento y descenso registrados desde el año 1960, se abrieron 138.549 nuevas cuentas, con lo que el número de las mismas alcanzó la cifra de 10.213.913 y un monto total de 10.958 millones de pesos.

### Valores mobiliarios

Otro servicio que cumple la institución, las cuentas de participación en valores mobiliarios, también arrojó resultados satisfactorios. Durante los doce meses en consideración se abrieron 16.074 nuevas cuentas por un monto total de 1.173,8 millones de pesos, acreditándoseles a estas operaciones un interés del 14 por ciento anual. El señor Beiró estima que este servicio absorberá durante este año un número considerable de ahorristas, pues durante la primera quincena de enero se han registrado depósitos a un promedio diario de casi 25 millones de pesos.

La concertación de seguros cubriendo riesgos de distinta naturaleza también tuvo un movimiento interesante. Es así como se abrieron 53.431 nuevas pólizas individuales para el personal del Estado por un monto total de 2.239,9 millones de pesos, con lo cual la cartera en vigor alcanza a 1.173.718 asegurados con un capital de 48.142,3 millones de pesos. El sistema de previsión pluralizada, denominado Seguro de



### La diferencia entre los bastones determina el ahorro neto anual.

da colectivo, abarcó a fines del ejercicio en consideración a 976.378 asegurados por un capital de 71.416 millones de pesos, habiéndose concertado durante 1963, 25.819 nuevas pólizas por un total de 15.137,2 millones de pesos. Incluyendo los otros dos sistemas de seguros, el de ahorro y seguro y el integral, se observa que la cartera en vigor cubre a 2.203.591 asegurados por un capital total de 121.808,6 millones de pesos.

En el rubro seguro de automotores, las cifras indican que durante el ejercicio anual cerrado se concertaron 27.288 nuevas pólizas por un capital de 787,8 millones de pesos, con lo cual la cartera en vigor alcanza a 114.751 asegu-



Beiró: Intensa actividad aguarda a la Caja Nacional de Ahorro Postal

rados con un capital total de 6.639,7 millones de pesos.

Al referirse a los planes futuros, el señor Beiró señaló que durante su gestión iba a tratar de dar cumplimiento a una de las premisas de mayor contenido social incluida en la Carta Orgánica de la Caja: canalizar los ahorros a financiar, ya sea en la construcción de viviendas económicas o facilitar préstamos para la adquisición de casas. Con este propósito elevará dentro de algunas semanas un nuevo plan de ahorro y préstamo a las autoridades del Banco Central y también propondrá al consejo de administración de la Caja la reforma de la Carta Orgánica solicitando se sustituya el actual nombre por el de Banco Nacional de Ahorro y Seguro.

Asimismo ha mantenido diversas reuniones con autoridades municipales con el fin de coordinar un plan de erradicación de las villas miseria. Los estudios tratarán de coordinar el material técnico y humano que posee la Municipalidad con la capacidad financiera de la entidad.

Con el mismo propósito se está gestionando ante las autoridades pertinentes el descongelamiento de los 8.000 millones de pesos que la Caja tiene invertidos en títulos públicos y los 1.250 millones otorgados como créditos a Gas del Estado. El plan propuesto consistiría, en primer término, en aumentar el interés del 8 por ciento anual, que actualmente devienen estos papeles, al 11 por ciento y posteriormente preparar un esquema que permita a la Caja disponer de estos fondos.

### Préstamos para automóviles

Finalmente el señor Beiró adelantó que dentro de algunas semanas se dará a conocer un nuevo sistema de préstamo, basado en el ahorro previo, con miras a facilitar la adquisición de automotores nuevos de fabricación nacional. El plan otorgará un máximo de 500.000 pesos y el préstamo no podrá exceder del 75 por ciento del precio fijado por los fabricantes para la venta al público de las unidades. Este nuevo sistema tendrá un plazo de ahorro de 9 meses y uno de amortización de 36. Las tasas de interés anual serán del once por ciento durante el período del ahorro y del quince por ciento en el de la amortización. Para un importe total contratado de 100.000 pesos se podrá otorgar un préstamo de 75.000 pesos, con un ahorro previo de 2.677 pesos mensuales, que en nueve meses totalizan 25.000 pesos; la cuota de amortización será de 2.600 pesos mensuales; para un ahorro previo de 35.000 pesos, la cuota es de 3.748 pesos y la amortización mensual de 2.253; para un ahorro previo de 40.000 pesos, la cuota es de 4.284 pesos por mes y la amortización de 2.080 pesos mensuales. Para la misma suma (40.000 pesos) con depósitos iniciales de 10.000 y 20.000 pesos sólo corresponderán 8 cuotas de ahorro previo, cuyos importes son respectivamente 3.528 y 2.213 pesos. Iguales a ésas serán las formas de pago de las cuotas de amortización de 2.080 pesos mensuales. ♦

## Exterior

# El triunfo de los eurócratas

El silencio que siguió a la firma del acuerdo de Bruselas (23 de diciembre), relativo a la incorporación de la agricultura en el Mercado Común Europeo, parece demostrar que ninguno de los gobiernos interesados se sintió vencedor. En realidad, los hombres que impusieron su criterio no son representantes de los gobiernos, sino funcionarios supranacionales. Según afirma Marc Etcheverry, un periodista francés, son demasiado inteligentes para cometer la imprudencia —o la ingenuidad— de atribuirse el éxito, tan expuestos se hallan todavía a las reacciones del nacionalismo. "Falsos tímidos, cosmopolitas, héroes vergonzantes de la economía europea"; así califica el aludido autor al presidente del ejecutivo de la Comunidad Económica Europea, Walter Hallstein, y a sus dos vicepresidentes, Sico Mansholt y Robert Marjolin.

Lo que distingue a estos tres hombres es poca cosa; en todo caso, es mucho más aquello que los une. Hallstein es un alemán demócrata cristiano que debe su carrera política a Adenauer y sus ideas económicas a Erhard; por su parte, Mansholt y Marjolin son socialdemócratas, holandeses el primero, francés el segundo. Hay quien asegura que Hallstein es un partidario acérrimo de la Alianza Atlántica, mientras que los otros dos corciben mejor una Europa unida que discutiría con los Estados Unidos en un pie de igualdad. En realidad, los tres formaron el primer equipo "europeísta", cuyo inspirador y conductor, Jean Monnet, no es socialista ni católico, libreempresista ni clarificador, sino lo uno y lo otro, según las circunstancias.

Desde otro punto de vista, Hallstein y Marjolin son de formación universitaria, economistas de profesión, habituados a la inevitable simplificación racionalista de los problemas políticos vistos desde el ángulo económico. Mansholt, en cambio, es un hombre de la tierra, un campesino que "llegó", pasando de lo particular a lo general, o sea de su finca holandesa a la agricultura europea.

Lo que une a estos tres hombres es una firme convicción europeísta y, sobre todo, la tarea misma que realizan: la inteligencia de los complejos mecanismos de la economía europea, la certeza de que, en fin de cuentas, la racionalidad triunfará sobre las pasiones nacionales. Pero hay otro elemento aun más determinante: el hecho de que tienen enemigos comunes. Hallstein, Mansholt y Marjolin construyen la Europa contra de Gaulle y Erhard.

El alemán se siente condenado por Erhard, puesto que —habiendo sido uno de sus auxiliares— se transformó en íntimo colaborador de Adenauer. El holandés es el inventor de la política agrícola común, y sabe que Erhard, obligado a la defensa tenaz de los campesinos alemanes, trata de bloquear el Mercado Común agrícola. Marjolin



La agricultura en el M. C. E.: Los eurócratas lo dispusieron así.

por su parte, trata de imponer una programación europea según métodos ya probados por la planificación francesa: tanto el liberalismo dogmático del canciller alemán, como el "oportunismo genial" del presidente francés le son hostiles. Para los tres "eurócratas", cada iniciativa de de Gaulle obliga a retroceder al espíritu europeo. Marjolin rechaza, tanto como Hallstein y Mansholt, la concepción degaullista de Europa, fundada en la preponderancia francesa.

En los elevados puestos que ocupan están acostumbrados a las conferencias internacionales, a los desacuerdos que en ellas brotan, a los lagajos técnicos; sus poderes les permiten entrar en contacto con cámaras gremiales, sindicatos, ministros, fabricantes de opinión. Así, los hombres de la comisión económica europea midieron la urgencia del problema agrícola, decidieron que había llegado el momento de obrar, lanzaron su campaña y triunfaron en toda la línea. ♦

## MCE

# La liberación de frutas y legumbres

Desde el 1º de enero, las frutas y legumbres cuyas normas de calidad permiten clasificarlas en "categoría I" circulan libremente en los seis países del Mercado Común Europeo. Primera con secuencia práctica: 66 vagones de papas italianas (unas 100 toneladas) cruzaron, el primer día del año, la frontera de los Alpes.

Esta medida de liberación del intercambio, que coincide con el "primer tiempo" del período transitorio del MCE (1958 - 1970), significa la aplicación del reglamento comunitario que "organiza" el mercado europeo de frutas y legumbres. Según los acuerdos concertados el 14 de enero de

1962, la unificación de los seis mercados se haría por medio de la apertura progresiva de las fronteras, que no excluía la obligación, para los productores, de mejorar paralelamente la calidad y la presentación de sus frutas y legumbres.

Los productos "extra" habían sido liberados ya el 30 de julio de 1962. La "categoría II" sólo llegará a serlo el 1º de enero de 1966. Pero, de las tres fechas previstas en el calendario de liberación del intercambio agrícola, la más importante es, sin duda, la que acaba de franquear el MCE. La apertura de las fronteras para los productos "extra" no había provocado perturbación alguna en los mercados; y, por consiguiente, no había perjudicado a los productores franceses ni beneficiado a los consumidores. La situación es muy distinta en lo que concierne a la "categoría I", que representa lo esencial de las calidades que son objeto de comercio internacional: se puede considerar, pues, que el estadio del mercado único ha sido prácticamente logrado para las frutas y legumbres.

Sólo los productos de la "categoría II" siguen sometidos al procedimiento de los precios máximos, en virtud del cual los gobiernos pueden cerrar las fronteras cuando los precios descienden por debajo de cierto nivel en los mercados interiores. Sin embargo, se prevé para la "categoría I" que los Estados miembros podrán, en caso de perturbación importante de su mercado, invocar una "cláusula de salvaguardia". La frontera podrá ser cerrada, pero la comisión ejecutiva del MCE tiene facultades para ordenar su apertura si estima abusiva aquella medida.

La medida de liberación se aplica a las coliflores, espinacas, lechugas, achicorias, escarolas, arvejas, alcachufes, zanahorias, hongos, tomates, naranjas, mandarinas, limones, papas, peras, damascos, duraznos, cerezas, fresas y frutas. Habrá que esperar el mes de marzo —y la aparición de las "primicias"— para medir plenamente los efectos de la liberación. Los productores franceses temen la competencia de los italianos, los cuales, por estar situados más al Sur, obtienen sus frutas en menos tiempo. En todo caso, se puede esperar razonablemente una disminución de los precios, que habitualmente son altos al comienzo de cada período de producción. Cabe advertir que la venta de frutas y legumbres cubre el 10 % del ingreso de los agricultores franceses.

Por ahora, la decisión de liberar el intercambio sólo habrá tenido consecuencias para las papas. Italia tiene una cosecha importante, del orden de los dos millones de toneladas, y los productores franceses están alarmados por la perspectiva de que la papa italiana derribe los precios en su propio territorio. Francia estima que ya tiene bastantes dificultades para vender su propia producción, que en 1963 alcanzó la cifra record de 900.000 toneladas (contra 800.000, en 1962, y 500.000 en 1965).

## NEGOCIOS

### Rumianca

La operación "Rumianca", con la cual se ha establecido el aumento de capital de esta sociedad italiana mediante cesión parcial de acciones ex eléctricas, computadas a cerca del 75 por ciento de indemnización, ha tenido gran éxito entre los ahorristas. "Rumianca" ha visto acrecentada así su cartera con cerca de 18 mil millones de liras en acciones ex eléctricas, cuyo valor de indemnización es de cerca de 24 millones. Examinando los resultados del ejercicio 1963, el consejo administrativo de la sociedad llegó a la conclusión de que su haber aumentó en un 7 por ciento con respecto a 1962. ♦

### Televisión espacial

La Communications Satellite Corp., de USA, abrió la semana pasada un concurso para diseñar su sistema de satélites.

Por lo menos quince compañías (incluyendo a la American Telephone & Telegraph, General Electric, Raytheon y las fábricas de aviones Hughes y Lockheed) entraron en competencia por los contratos de COMSAT, que podrían llegar a los 200 millones de dólares. COMSAT requiere "un satélite sencillo y seguro" y da la opción para estructurar un sistema de altura intermedia (8 a 19 kilómetros de la Tierra) o sincrónico (mayor elevación aún). Tres satélites a gran altura pueden hacer el trabajo de 30 a 36 satélites de alcance intermedio; pero, en razón de un problema de ecos, los tres podrían obstaculizar las transmisiones. Sea cual fuere el sistema adoptado, tendrá la capacidad de transportar programas televisivos de un continente a otro y también 270 llamadas telefónicas o comunicaciones por teletipo al mismo tiempo (casi igual a la capacidad combinada de todos los cables transatlánticos que operan hoy).

Mientras tanto, a partir de 1965 COMSAT lanzará un satélite de ensayo de gran altura, una versión sofisticada del Syncom experimental recientemente puesto en órbita por la NASA (Administración Nacional de la Aeronáutica y el Espacio). El presidente de COMSAT, Joseph V. Charyk, anunció que las acciones de la empresa se ofrecerán al público dentro de los próximos dos meses. ♦

### Oleoducto

Entró en funciones un nuevo oleoducto para el transporte de petróleo crudo de Génova a Cremona. Lo ha construido Amoco Italia Società per Azioni, a fin de unir directamente su depósito de Génova-Pegli con su refinería en Cremona. El oleoducto

permite el paso de 14.300 toneladas diarias de petróleo crudo, tiene 152 kilómetros de largo y atraviesa los Apeninos. En su construcción se emplearon 9 mil toneladas de tubos de acero, fabricados todos en Italia. ♦

### IBM va a la escuela

Pocas compañías están vinculadas más efectivamente a la revolución físico-científica del siglo XX, como la International Business Machines. La semana pasada, IBM anunció por medio de su presidente, Thomas J. Watson Jr., que invertirá 62 millones de dólares de capital para Science Research Associates, de Chicago, editores de tests de inteligencia y de materiales didácticos de vanguardia. Este es el primer paso que da IBM fuera del campo de las computadoras y los equipos de oficina, y su primera adquisición de una empresa en actividad, en 30 años. A las observaciones de quienes comparan las ventas de SRA (13.900 millones de dólares en el último año fiscal) con las de IBM (2 mil millones y medio de dólares en el mismo lapso), esta última responde que se trata de "un punto de partida radical, una diversificación de actividades en gran escala". "Por supuesto, no puedo decir lo que IBM esconde en su manga", fue el único comentario del fundador (en 1938) y presidente de SRA, Lyle M. Spencer. ♦

### Costa de Marfil

La construcción de una represa hidroeléctrica en el río Bandams, en la Costa de Marfil, ha sido adjudicada a Electricité de France y a una firma norteamericana: la Kaiser Engineers and Constructors Inc. La confección de los planes exigirá alrededor de un año. La Central deberá funcionar en 1970 y podrá triplicar la producción eléctrica del país. ♦

### 40% para Ramazzotti

El consejo de administración de las destilerías Fratelli Ramazzotti, de Italia, comprobó que en el cierre del ejercicio 1962-63 los beneficios de la sociedad han alcanzado un fuerte aumento. Este llega al 40% sobre el ejercicio precedente que, a su vez, señalaba un 25% más que el anterior. Tales resultados se atribuyen a la entrada en funciones de un nuevo establecimiento y a la publicidad desarrollada por todos los medios de difusión. Los gastos de este último rubro fueron elevados por la firma a 240 millones de liras con respecto al ejercicio 1961-62. También subieron los impuestos: 305 millones de liras, 90 millones más que en el año fiscal anterior. ♦

## Bancos

### El BFG en el mercado mundial de capitales

Cuando las tropas de asalto nazis incendiaron y robaron los locales políticos, sindicales y cooperativistas de sus adversarios, y el gobierno se apoderó de los fondos de previsión social depositados en los bancos, se crearon las premisas de un pleito judicial que comenzó y terminó muchos años más tarde, en tiempos de Adenauer. Los sindicatos reclamaron una indemnización por daños y perjuicios. La obtuvieron y, en lugar de repartirla entre sus afiliados, procedieron a fundar el Bank für Gemeinwirtschaft, el cual ha ido formando desde entonces un capital de 110 millones de marcos. El 75% de las acciones de este banco está en poder de los sindicatos y sólo el 25% en manos de particulares. Hoy es —y así lo reconocen todos— la cuarta institución bancaria de la República Federal Alemana. El desfallo que hiciera Hitler floreció en una próspera entidad financiera.

¿En qué invierte este Banco el dinero de los sindicatos? En operaciones tales como prestar dinero a bajo interés, a la industria, al comercio, a personas individuales, y a distribuir dividendos entre sus accionistas. Estas operaciones han permitido que movilice más de 4.000 millones de marcos por año.

Por lo demás, trata de regular el interés de los préstamos de los otros bancos, manteniendo bajos los suyos. Presta a empresarios que han contratado fuertes alzas de salarios, evitando el boycot de sus colegas. Ayuda en la normalización del precio de los artículos de consumo, financiando una serie de operaciones de abaratamiento. Financia empresas de los trabajadores: por ejemplo, la institución de cooperativas de consumo y de firmas dedicadas a la construcción de casas baratas.

El BFG (Bank für Gemeinwirtschaft) paga los más altos sueldos a sus empleados y obreros, concede vacaciones anuales de 21 días a quienes hayan cumplido 28 años de edad (25 días a partir de los 50 años) y su personal trabaja cinco días por semana. Sin embargo, a sus directivos les repugna la idea de fomentar una aristocracia de empleados bancarios, y así se lo han expresado más de una vez al formidable Sindicato de Comercio, Banca y Seguros. Allí funciona muy bien la capacitación técnica para el perfeccionamiento de los empleados, gracias a una academia profesional considerada la mejor del país.

Es posible que dentro de poco las inversiones del BFG vayan al extranjero, a competir en el mercado internacional de capitales. Esto hará agitarse en su tumba a Marx: este banco de trabajadores no entraba en sus cálculos. ♦

# CARTAS DE LOS LECTORES

## • Sarmiento

Señor Director:

Hay un Sarmiento-hombre, un Sarmiento-personaje y un Sarmiento-mito, y es curioso que nosotros, los que rechazamos el mito Sarmiento, seamos los únicos que mantenemos vivo al verdadero Sarmiento. Juzgamos un personaje histórico, no inflamamos un pejelajo vacío.

Nuestro Sarmiento tiene carne, hueso y nervios: se equivoca y acierta, pero es siempre digno de respeto porque quiso, a su manera, lo mejor para su país. En ese sentido puede sermos aplicado lo que el mismo Sarmiento dijera de Juan Facundo Quiroga: "Nuestras sangres son afines".

Se equivocó fiero muchas veces, despreció a nuestro pueblo, renegó de su propia sangre española, se extravió en la imitación simiesca de lo extranjero.

Fue megalómano y a veces utópico... Pero era todo un hombre.

Y ahora descendamos de Sarmiento a la Liga Argentina de Cultura Laica: al señor Castañé le produce urticarias cierta afirmación del profesor Barisani que señala en Sarmiento "su franqueza infantil y su egocentrismo paranoico".

Para que se rasque otro poco, me permito copiarle algunos párrafos del libro *Psicología de Sarmiento* de Nerio Rojas, autoridad intachable y admirador de Sarmiento: "Hay en Sarmiento un esbozo de delirio onírico y la posibilidad de una alucinación" y "el proceso de asociación ofrece en Sarmiento algunos trastornos verdaderamente patológicos. Es extraño, por lo pronto, que un hombre de su calidad intelectual escribiera pocas obras orgánicas a pesar de alcanzar la colección póstuma a 52 tomos".

Puede ser que todo esto resulte motivo de escándalo para la beatería sarmientina, pero no para nosotros. Decir que Sarmiento tuviera ciertas anomalías en su psicología, como afirmar que las tuvieran Dostoyewski o León Bloy, por ejemplo, no quita ni pone nada a la figura de un argentino de valor.

Baldomero Sánchez  
Capital

## • Justicia (I)

Señor Director:

Sobre el artículo "El abuso del Derecho" aparecido en el número 60 de PRIMERA PLANA firmado por el doctor Ival Rocca, me veo en la obligación de señalar la base falsa de sus aseveraciones y su desconocimiento de nuestra legislación positiva, como así también de las posiciones tomadas por la doctrina y jurisprudencia nacionales.

1) El artículo 1071 del Código Civil, citado, pero no transcrito, por el doctor Rocca (por la sencilla razón de que se opone a sus posteriores conclusiones), dice literalmente: "El ejer-

## Ingleses

— I —

Señor Director:

Estimo que disentir es sano en tanto se sigan las reglas del juego limpio y no se pongan en tela de juicio elementales premisas como que en la Argentina haya argentinos. Por lo tanto, niego autoridad para expresar sus pareceres respecto de nada que tenga que ver con mi patria a personas como el doctor William Mendoza (PRIMERA PLANA, Nº 60, pág. 64) que, a cambio de tener agua en sus canillas, cambiaria de nacionalidad.

¡Qué magnífica oportunidad perdidos! De haber sido conquistados por los ingleses, hoy día seríamos, quizás, colonia emancipada integrante del Commonwealth. No habría bahes, los teléfonos funcionarían, no habría retraso en los trenes, etcétera: un pueblo happy y un Estado sin déficit. Claro que este estado no sería, precisamente, argentino.

Es de lamentar que la cruda realidad contrarie la confesa nostalgia del aludido señor. Sin embargo, me permito sugerirle que ya que Gran Bretaña no viene a Mahoma, Mahoma vaya a Gran Bretaña. Imagino su sorpresa cuando, al iniciarse el verano, abra sus canillas y, en vez de salir agua, vea salir... water. No en vano las cosas serían, naturalmente, muy distintas.

Juan Carlos Barribarrinchi  
San Isidro (Bs. As.)

— II —

Señor Director:

El señor Guillermo Mendoza se indigna porque el señor Adalberto Hoyos se asusta de ver al ministro de

Economía con un representante de la Baring Brothers. Luego dice una serie de disparates.

No quiero contestar su justificación de las invasiones inglesas: sería dialogar con un criollo antiargentino y vendepatria. A pesar de la lástima que me inspira su forma de pensar, me apresuro a informar al señor Mendoza de la existencia de un pedazo de tierra patria que se halla bajo pabellón inglés: las islas Malvinas.

Allí, señor Mendoza, gozará del placer de la libertad de comercio. Se deleitará viajando en los únicos barcos que, desde 1931, pueden hacerlo: los de la Falkland Islands Company Limited, poderosa sociedad anónima con sede central y accionistas en Londres, que monopoliza la vida comercial de las islas.

Vaya, señor Mendoza. Cuando tenga que visar su pasaporte en la Embajada británica, nadie va a pensar que va "a meter el hocico". Le atenderán muy correctamente y es posible que pueda llegar a conocer ese paraíso inglés.

Le ruego no deje de observar la alegría de los nativos (hermanos irredentos) cada vez que usted mencione a los ingleses y en especial al señor gobernador.

José M. Gonzales Chaves (hijo)  
Capital

— III —

Señor Director:

Apostaría que el señor Guillermo Mendoza no tiene estancias, ni posee vacas en cantidad, ni es propietario de grandes majadas. En fin, apostaría cualquier cosa a que no evidencia la sintomatología exterior de un oligarca.

Y sin embargo existe. Existe como un argentino que tiene nostalgias por

el fracaso de las invasiones inglesas. La momentánea carencia de agua en su hogar, durante el pasado estío, le hace creer en un frustrado destino de grandeza para nuestro país, de haber estado en manos... de los ingleses.

Felizmente, poco a poco, con poca lentitud, los argentinos empezamos a creer en lo que el señor Mendoza deberá también aprender: que el agua de nuestras canillas hogareñas, como infinidad de tantos más importantes problemas, se irán solucionando como cosa normal y accesible, a poco que el esfuerzo común —bajo cualquier signo partidario que sea— nos introduzca por la senda del progreso técnico y de la industrialización moderna.

Alberto Eugenio Rosende  
Isidro Casanova (Bs. As.)

— IV —

Señor Director:

No puedo menos que contestar la peregrina —por no decir otra cosa— tesis del señor G. Mendoza, de Villa Turdera, que, en la carta que acege la edición Nº 60 de PRIMERA PLANA, se lamenta de que no hayan triunfado las invasiones inglesas de hace siglo y medio, para que hubiera agua en los grifos de su casa, durante el verano.

Y le respondo aconsejándole indague en la India, Birmania, Ceilán, Kenya y tantos otros lugares que estuvieron sometidos al duro coloniaje británico, si allí los rubios hijos de Albion dejaron siquiera canillas para los nativos, o si éstos tuvieron que arreglárselas con los ríos y arroyos que arroja la madre Naturaleza para suavizar sus veranos sin confort.

Carlos Cimet  
Ituzaingó (Bs. As.)

cicio de un derecho propio o el cumplimiento de una obligación legal no puede constituir como ilícito ningún acto”.

Y, mientras el doctor Rocca asevera que “la Teoría del Abuso del Derecho afortunadamente está admitida en general por el artículo 1071 del Código Civil”, la doctrina afirma que el citado artículo es la traba que se opone a la admisión de dicha teoría.

2) Los ejemplos traídos a colación por el doctor Rocca son falsos y no se adaptan a la conclusión a que quiere llegar. No es cierto que “el chofer que ocupa toda la calle” cometa abuso del derecho. No es cierto que pueda darse lugar a la aplicación de esta teoría “si al estacionar golpea violentamente a los otros coches”. No es cierto que lo cometa “quien conecta su televisor a todo volumen a cualquier hora de la noche”.

En todos estos ejemplos nos encontramos frente a simples actos ilícitos, ante los cuales nada tiene que hacer la Teoría del Abuso del Derecho. ¿Por qué? Porque la aplicación de esta teoría supone el ejercicio de un derecho dentro de los límites legales; y si éstos se hubiesen excedido, no habría abuso del Derecho. Simplemente no habría Derecho.

Concluyo afirmando que las aseveraciones y los ejemplos del doctor Rocca se oponen a la doctrina y jurisprudencia en general, y lamento profunda-

mente que, en base al citado artículo, los lectores de PRIMERA PLANA adopten un falso concepto sobre la importante y delicada Teoría del Abuso del Derecho.

Enrique A. R. Osuna  
Capital

### • Justicia (II)

Señor Director:

Respecto del artículo aparecido en PRIMERA PLANA, número 60, firmado por el doctor Ival Rocca, le solicito transcripción de esta carta en la que intentaré refutar sus conceptos.

En primer lugar, es inexacto que el artículo 1071 del Código Penal sirva de base para la aplicación práctica de la teoría del abuso del Derecho. Todo lo contrario. La simple lectura de ese artículo revela que su esencia es totalmente contraria a la admisión en nuestro derecho positivo de esta teoría.

Es más: Vélez en su nota cita como antecedente de la mencionada disposición un artículo del Código Prusiano que dice: “El que ejerce un derecho conforme a las leyes no responde del perjuicio que resulte de este ejercicio”. Por otra parte, Bibiloni, en su anteproyecto expresaba: “Los derechos pueden ser ejercidos en la extensión de sus límites legales, aunque de ello resulte perjuicio a terceros”, disposición que la doctrina en forma unánime consideró como la negativa más rotunda de esta teoría.

Ahora, si comparamos esta última disposición con el artículo 1071 no encontraremos diferencias de fondo, sino que, por el contrario, ambos responden a una misma orientación.

Sobre los ejemplos prácticos ofrecidos por el doctor Rocca, los mismos ya han sido rebatidos por la doctrina cuando, por ejemplo, Salvat rebatiendo a Lafaille afirma: “...constituyen limitaciones al ejercicio del derecho impuestas por el legislador por razones independientes de la idea del abuso del derecho”.

Finalmente, en lo que respecta a otros ejemplos jurisprudenciales aportados por el doctor Rocca, entiendo que si bien en alguna medida pueden responder a esta teoría, se trata en realidad de una verdadera creación de derecho ejercida por nuestros jueces que carecen en absoluto de base en nuestro derecho positivo.

Gonzalo Gómez  
Sáenz Peña (Bs. As.)

### • Clemente

Señor Director:

En el N° 59 he tenido ocasión de leer una carta del señor Bernardo Grinberg relacionada con la posición intelectual del señor José Edmundo Clemente, actual Director General de Cultura del ministerio de Educación y Justicia.

En la misma, y con quizá demasia-

— I —

Señor Director:

Como todos los argentinos, he seguido, estupefacto, las alternativas del diferendo Suárez-Cairó, que culminó con la resolución del duero Palacios de no hacer lugar al duelo.

¿Hasta cuándo se van a permitir estas payasadas? Aparte de que es tan riesgoso batirse a duelo como desafiar a un amigo a jugar al billar, es inadmisible que se pierda tiempo en esas estupideces. Y no hablemos de la prensa, que le concedió a las “emotivas” alternativas del duelo, que, supongo, iba a ser a muerte, casi tanto espacio como a la muerte de Kennedy o a la puesta en órbita de un cosmonauta.

Más interesante para el hombre de la calle, que no cesó de reírse abiertamente del “duelo”, hubiera sido que se anunciara algún plan para resolver el problema de la vivienda, o del costo de la vida, o el de los hombres de campo sin tierras para trabajar, o el incremento, tan necesario, del comercio exterior, o de la masa inmensa de desocupados, entre los que incluyo a todos los “refugiados” que tuvieron algo que ver con el duelo, pues, por lo visto, ninguno de ellos tenía algo importante que hacer.

Carlos Conti  
Capital

## Duelos

— II —

Señor Director:

No soy caballero. Más bien soy colectorero, ya que es el colectivo mi medio básico de transporte. En la antigua Grecia y en Roma el duelo no era conocido. El concepto del honor y del coraje que ellos tenían era distinto: la virtud de evitar el peligro inminente es la definición del coraje, según Platón.

El duelo aparece en el mundo civilizado con las entonces bárbaras tribus germánicas. Su forma primitiva fue el duelo judicial. Con la formación de la clase feudal, el duelo aparece como “lance caballeresco”. Fue una plaga: la Iglesia, en el Concilio de Trento, se pronunció contra los duelos. Con la caída del viejo régimen en Francia, la nueva clase lo adoptó y deformó. Se transformó en un juego compensatorio de malos perdedores y de búsqueda de publicidad: dos balas perdidas en el aire de la aurora. No hay muertos, hay ridículo. En Alemania, el duelo fue prohibido en 1918 y de nuevo legalizado en 1936, bajo Hitler.

En la Argentina, el duelo es un crimen. En una época de severo control y economía, un avión de YPF cruzó a la otra orilla y vuelve, por una cues-

tión de éstas. Pero no hay muertos. Con las estadísticas, no es posible identificar al duelo con el coraje.

Sugiero tres medidas:

1) Para ser caballero se deberá documentar uso de caballos como único medio de transporte, excepto para viajes largos (seamos tolerantes). Así lo podremos reconocer. ¡No renunciemos a los caballos, señores caballeros, defensores de tiempos pasados y superados!

2) El duelo es cosa seria. ¿Cómo es la salud mental de los futuros duelistas? Para conocerla, los mismos, antes del lance, deberán ser internados durante un mes, por lo menos, en algún instituto psiquiátrico.

3) Del duelo deberá volver vivo uno solo de los participantes.

Tugomer Prekorsek  
Capital

— III —

Señor Director:

La última edición de “La Vanguardia”, que dirige un señor Rondanina, junto con los prosopopéicos homenajes a la memoria de Juan B. Justo, trae un editorial relativo a la querrela Suárez-Cairó, en el que se abraza con ardor la causa de la parte militar del diferendo, y dirige enconados ataques al ministro, doctor Leopoldo Suárez.

Me parece que hay en esto una pro-

do ensañamiento, se juzga la labor del señor Clemente y se lo rebaja gratuitamente al llamarsele "capataz de la estancia de Borges". Tal vez este insólito epíteto debería hacerse extensivo a todos los que de una manera u otra han colaborado con el señor Jorge Luis Borges, y entonces ya la nómina de "capataces" se haría un poco extensa.

El señor Grinberg tal vez ignore que el señor Clemente hace años que se dedica al estudio del lenguaje porteño, como que el trabajo que publica ahora Emecé otrora apareció en la Revista Continente y hubo una primera edición en 1952, creo. Por otra parte, si el señor Grinberg se molestará en leer el suplemento dominical de La Nación, podría haber apreciado una serie de inteligentes artículos sobre el tiempo (metafísica pura, quizás) que se deben a la pluma del "capataz" Clemente.

Si bien La Nación siempre abre sus puertas para cualquier trabajo del señor Borges, resultaría un poco difícil que el señor Clemente publicara en ese diario bajo la advocación del autor de Ficciones, ¿no le parece, señor director?

Por otra parte, un "panegirico" como el publicado en PRIMERA PLANA N° 59 y que estamos comentando, justamente en el preciso instante en que se dispone el nombramiento del señor Clemente como Director General de Cultura de la Nación, si bien es norma de la revista publicar todas o casi to-

das las cartas de los lectores, abre la puerta de la suspicacia.

Vayan mis votos de éxito por la revista PRIMERA PLANA, la mejor revista que actualmente circula en el país, esperando que continúe en el camino que lleva.

Eduardo Criscuolo Serra  
Capital

#### • Cine

Señor Director:

En Cine, N° 61, bajo el título de "Necrológicas" se incluye el deceso de William C. Mellor, director de fotografía norteamericano, entre cuyos trabajos laureados se encuentran *Ambiciones que matan* y *El diario de Ana Frank*. Estos films fueron realizados por George Stevens y no por William Wyler como anota la revista. Posiblemente el equívoco haya surgido por un cierto parentesco estilístico entre ambos realizadores. De todas maneras, creo interesante agregar que Mellor fue el iluminador preferido de Stevens a partir de *Ambiciones que matan*, y precisamente con él estaba trabajando últimamente en la filmación de *La historia más grande jamás contada*, un relato sobre la vida de Cristo que insumió 4 años de investigación previa, con Max von Sydow en el papel de Jesús y filmado con la nueva técnica cinerama de proyección simple.

Eduardo Comesaña  
Capital

#### • Colorados (I)

Señor Director:

Ha causado satisfacción en el seno del Partido Demócrata Liberal y en el ambiente provincial la posición del diputado nacional doctor Guillermo Belgrano Rawson (perteneciente al partido antes citado) al abstenerse de suscribir el proyecto del diputado metropolitano de la Federación de Partidos de Centro, señor Jorge Mariano Almada, en favor de la reincorporación lisa y llana de los oficiales sancionados con motivo de las asonadas de setiembre y abril próximos pasados que son, concretamente, los oficiales golpistas partidarios de una larga dictadura en el país y que, repuestos en sus cargos, reiniciarían verosímilmente sus andanzas bajo la misma bandera.

Esta satisfacción se explica porque la agrupación puntana mencionada exhibe una larga tradición democrática, y su acceso al poder ha sido siempre el fruto de un asentado ascendiente sobre el pueblo. Obviamente, si dirige su rumbo hacia el golpismo, su futuro como partido de amplias bases electorales quedaría seriamente comprometido.

En cambio, la orientación del diputado porteño, gestor de la iniciativa, es de conocida afición por el *putch*. Como ex secretario del Jefe de los Comandos Civiles, Euclides Ventura Cardoso, no puede menos que estar identificado con

*Junda contrariedad ideológica. Tengo entendido que Juan B. Justo fue, por definición, un civilista insobornable. ¿Cómo es, entonces, que los sedicentes discípulos de esta hora siguen una corriente antagonica? ¿Podríamos, acaso, parodiar a Jean Valdin diciendo que el socialismo "quedó atrás"?*

Hermenegildo Maserà  
Capital

#### IV

Señor Director:

Para actuar como árbitro en la cuestión de honor surgida entre el ex secretario de Aeronáutica y el ministro de Defensa, viajó expresamente a esta Capital un diputado nacional desde Punta del Este. El viaje fue realizado en un avión de YPF, fletado expresamente para este objeto.

Cabe preguntarse por quién y cómo fue autorizada la utilización de una máquina oficial para asuntos de índole personal. Tanto más, cuando la posición económica de cualesquiera de las personas que actuaron en la cuestión caballeresca no soportan las graves penurias que pesan sobre las finanzas nacionales.

Pocos días antes, un lamentable accidente de aviación demostró que un avión oficial de la provincia de Buenos Aires se utilizaba para viajes particulares. Meses atrás, otro luctuoso accidente en Misiones ponía de relieve un caso semejante. No es tam-

## Duelos

*poco un secreto que los aviones asignados al correo diplomático —de indiscutible necesidad— transportan, gentil y gratuitamente, a personas amigas.*

*Ni la austeridad republicana ni las finanzas nacionales pueden autorizar estas licencias.*

Alberto J. Tagliero  
Lomas de Zamora (Bs. As.)

#### V

Señor Director:

Nuevamente hemos asistido a las grotescas diligencias para concertar un combate que el diccionario de la lengua califica de "restigio de barbarie". A pesar de que la mayoría del pueblo desconfiaba su fin, todo se realizó aparatosamente: reuniones secretas, padrinos, árbitros y Juez Supremo.

A este último fue menester ubicarlo en el extranjero, para lo cual se despachó con carácter de extrema urgencia un cuadríplaza. El pueblo no soporta este hecho. Muchas veces no se ha contado con una ambulancia para el traslado de un enfermo grave al lugar de asistencia.

Todos aquí contemplamos mudos de vergüenza estos signos de decadencia evidenciados por hombres representativos de diversos sectores que viven aún sin transmitir a sus guía-

*dos la imagen y el progreso del mundo actual, en el cual el duelo ya ha sido vencido por otras formas más modernas de dirimir el honor y, más aún, la insólita pretensión de quien, como en este caso, retaba a su superior jerárquico. Trabajemos de una vez por todas con seriedad y juicio: no todo queda en casa. El mundo nos observa.*

Siul Suark  
Capital

#### VI

Señor Director:

Aun los que no hemos votado al doctor Illia hemos experimentado un hondo alivio por la solución, de corte legalista, que el presidente dio al diferendo Suárez-Cairó.

No podía ser de otro modo. Después del epílogo decisivo que tuvieron los episodios castrenses de setiembre de 1962 y de abril de 1963, cualquier ofensiva colorada, con el sello inevitable de una estrategia conocida —supresión de la legalidad por veinte años—, debía ser cortada de cuajo. Carece de bases materiales y de sustentación política en nuestro país.

El doctor Illia ha estado a la altura de un gran lema adoptado por un gran presidente: "Legalidad para todos". Desde allí en adelante, están abiertos todos los caminos para el futuro nacional.

Armando Conrado De Leo  
Lanús (Bs. As.)

aquellos que preconizan los gobiernos de fuerza por su odio a los sectores populares.

Su declarado *democratismo* es puramente táctico o circunstancial, como aquellos que, habiendo logrado una banca, la utilizan para crear las bases para liquidar a la democracia misma.

Rodolfo Lucero Espiño  
San Luis

### • Colorados (II)

Señor Director:

En el número 60 de PRIMERA PLANA se publica una carta firmada por el señor Kahiara, sobre algunos conceptos del señor Américo Ghioldi, diputado socialista democrático (?). Comparto totalmente la interpretación que el firmante de esta carta dio a las declaraciones del diputado citado.

Lo que agregó seguidamente puede unirse a la nota titulada "Nuevamente los colorados conspiran". El diputado Jorge Mariano Almada, del bloque de la Federación de Partidos de Centro, expresó días atrás que "o el gobierno hace Fuerzas Armadas o las Fuerzas Armadas hacen gobierno". Esta declaración, por demás lamentable viniendo de boca de un legislador, confirma la posición de vocero de los militares colorados del diputado Almada.

Es sugestiva la comunidad de apreciaciones de estos dos legisladores. Preconizan abiertamente las posibilidades de un nuevo golpe de estado. Estas actitudes son lamentables. Fui espectador de la triste escena del Congreso en ese día de abril de 1962, cuando un úcuse de Adrogé (también legislador) instalaba las horcas caudinas en el Parlamento Nacional.

Desgraciadamente, el proyecto de reformas al reglamento interno ya ha sido sancionado. Si no, se podría poner como primer artículo la obligación de legislar, no de conspirar. Hacer lo último es hipostasiar las bancas. Cohonestar la Constitución...

Samuel Gelblung  
Capital

### • Colorados (III)

Señor Director:

En uno de sus últimos números, al analizar la situación político-militar que debe considerar el gobierno del doctor Illia, se dedica al doctor Ricardo Balbín como decidido simpatizante de los militares colorados y partidario del extrañamiento del general Onganía del cargo de Comandante en Jefe del Ejército.

Pero como tengo entendido que este sector castrense aboga por la eliminación del peronismo de la vida política argentina, yo me pregunto: ¿cómo se concilia esta ubicación político-militar del doctor Balbín con las reiteradas declaraciones contra las proscricciones durante el gobierno de Frondizi, su postura en igual sentido durante la Asamblea de la Civilidad y

la amistosa cercanía que durante un tiempo guardó frente al doctor Matará?

Ramón Longarte  
Goya (Corrientes)

### • Tabaco

Señor Director:

Hace unos diez años visité a una anciana correntina, que vivía en Lanús. Al verme llegar escondió, presurosa, su pipa en una maceta de geranios.

## Carestía

Señor Director:

*Uno de los productos tradicionales del departamento de Cruz del Eje es el garbanzo. Para que el consumidor sepa cómo el precio de ese producto se incrementa a través de las distintas etapas de su comercialización, cómo las instituciones crediticias amparan al instante despojo de que es objeto el colono, cómo las reparticiones técnicas descuidan lamentablemente su función, narraré las peripecias del garbanzo, desde las manos rudas del agricultor hasta el puchero sucleto servido en la mesa del porteño. En primer lugar, tierras cansadas por falta de rotación de cultivos. Semillas de bajo rendimiento. Producción --unos 700 kilos por hectárea-- bajísima. Métodos primitivos de cultivo y, por consiguiente, altos costos. El productor, que no sale de su pobreza por lo alto de los costos de sus consumos personales y los bajos precios de venta de sus productos, termina por entregar su producción al acopiador de campaña. Este suele trasladar la operación al establon que le sigue en la escala económica ascendente, que, generalmente, vive en Cruz del Eje, patria adoptiva del presidente de la República y que, como tal, ahora espera que sus problemas se resuelvan como por arte de magia. Aquí todo el mundo quiere ser ferroviario o holichero o, si cuenta con capital, prestamista usurero. Le tienen miedo al campo. Siguen soñando y viviendo a la sombra de los talleres ferroviarios.*

*El acopiador zonal suele ser toda una potencia financiera y su radio de acción suele abarcar todo el departamento. Compra generalmente por cuenta de tres o cuatro pulpos que manejan el negocio del garbanzo desde Buenos Aires. Los acopiadores porteños, a su vez, revenden el producto a los almaceneros mayoristas para que éste lo traslade, ya en su última etapa, hasta el almacén de barrio.*

*Total: cinco intermediarios, que nada agregan al cuerpo social. Cinco establon que han especulado con el esfuerzo ajeno, sin ningún riesgo ni exposición. Si el garbanzo, aun en el verdor de los campos cruzeleños, es malogrado por algún granizo, sequía o plaga, sus consecuencias recaen únicamente sobre el productor y el consumidor. Al primero, su eventual ruina; al segundo, mayor precio por menor oferta. Los intermediarios nada arriesgan ni pierden.*

Juan Rubén Bértiles  
Córdoba

—Fume, abuela, yo también lo hago.

—Mire usted: a los 11 años, cuando encendi mi primer *cachimbo*, mi padre me azotó con una varilla de mimbre, después de aclararme que no me permitiría fumar hasta los 15. Cuando a esa edad mi padre me regaló mi primera pipa, me dijo que, desde entonces, podría fumar cuanto quisiese, con la condición de que cada tanto abandonase el tabaco completamente durante un mes. Así lo he hecho siempre. Acabo de cumplir 80 años.

Yo tengo más de 50 años, una nueva *made in USA* que olímpicamente se ignora, y fumo más de 40 cigarrillos diarios. Como en estados emocionales muy intensos sufro ahogos concurrí al médico, que no me encontró nada, absolutamente nada. Para justificar los cuatrocientos pesos de la visita, me dijo que si yo dejaba el cigarrillo vivaría hasta los 90 años.

—¿Para qué doctor? —le pregunté.

Como no encontré respuesta adecuada, me espetó:

—Para llegar a abuela.

Sin comentarios.

Ellen Kastel  
Capital

### • Petróleo (I)

Señor Director:

De la furibunda exposición televisada el 2 de enero por el ex vicepresidente Alejandro Gómez, se desprendería que durante su mandato tuvo cabal conocimiento de presuntas irregularidades en la elaboración de los contratos petroleros, que, a su entender, constituían delitos de acción pública.

Las acusaciones de Gómez plantean varios interrogantes. ¿Es que la ley no obliga a todo funcionario público a que se imponga de la comisión de hechos delictuosos con motivo del ejercicio de sus funciones, a participarlo a la justicia represiva? ¿Es que presidiendo una de las ramas del Poder Legislativo, el Senado, no tenía a su alcance la mejor caja de resonancia para hacer conocer al país su pasión moralizadora? ¿Es que en verdad eligió el momento en que Frondizi estaba postrado en cama, enfermo, no para plantearle el problema petrolero, sino, lisa y llanamente, exigirle la sustitución de sus funciones por un elenco gorila? ¿O es que no se animó a debatir públicamente el supuesto complot contra su persona por temor a la investigación? ¿O es que recién sale a la palestra pública después de haber sido derrocado Frondizi, cuando la benevolencia gorila lo aseguraba contra cualquier investigación?

Todo esto y mucho más ha quedado en el tintero del enfurecido contradictor de Arturo Frondizi, quitándole coherencia a su exposición y bastante explicación a su indisimulada cólera.

Antenor Atalaya  
Capital

### • Petróleo (II)

Señor Director:

Profeso gran admiración por el talento del doctor Arturo Frondizi. Rin-

do culto a su moderna formación económico-social, tengo devoción por el contenido nacional de sus concepciones políticas, abrazo con fervor sus tesis sobre el desarrollo argentino. En definitiva, lo considero el estadista de mayores cualidades para conducir a nuestro país a grandes destinos.

Pero no lo considero tocado por la virtud de la infalibilidad, justamente por la entraña humana de su conducta. Sin ánimo malevolente, debo decir que lo he visto incurrir en errores que acaso estadistas menos dotados hubieran advertido. Por ejemplo, la jerarquización que, como primera figura civil argentina, hizo de Alfredo Palacios, al día siguiente de ser electo presidente, al llamarlo "maestro de América".

O, verbigracia, como cuando aceptó la compañía de Alejandro Gómez en el binomio presidencial, confiando en una ilimitada fidelidad partidaria.

Américo Cagnone  
Malaver (Bs. As.)

#### • Petróleo (III)

Señor Director:

Hay un diario en el país cuya existencia mucha gente ignora. Se explica: carece de historietas, no contiene horóscopos, no alberga los programas de TV y está baldío de notas sociales.

Pero le aseguro que atesora datos interesantes. Es el *Boletín Oficial* de la Nación. Para los que en estos días dilapidan su facultad en materia petrolera, les vendría muy bien su consulta. Si recorrieran sus páginas a lo largo del período que abarca la dramática presidencia de Frondizi, captarían revelaciones sorprendentes. Por ejemplo, el número, la continuidad y la importancia de las licitaciones públicas de YPF para que la industria argentina —el trabajo y el capital nacional, en suma— proveyera de máquinas, equipos, implementos y materiales a la entrañable entidad petrolera estatal.

El fruto de este antecedente está a la vista: cuatro años duplicaron la producción alcanzada en cincuenta.

Esto es lo que los Palacios, los Gómez, los Silenzi, los Barletta, denominan "entrega" de YPF. Los hechos, una vez más, están aplastando la pitecencia de la guerra psicológica.

Eusebio Burokas  
Haedo (Bs. As.)

#### • Petróleo (IV)

Señor Director:

En la respuesta televisada que el doctor Alfredo L. Palacios realizó el 30 de diciembre pasado a la disertación que sobre política petrolera hizo el doctor Arturo Frondizi el 27 del mismo mes, uno de sus furibundos ataques estuvo centrado en la falta de coherencia entre lo que escribió en el libro *Petróleo y Política* y lo que hizo como gobernante, circunstancia a la que rotuló como "claudicación moral".

Estoy seguro de que a la mayoría de los ciudadanos argentinos —a diferencia del teórico que es el diputado aludido— preocupará más establecer lo que para el futuro del país y su grandeza material significa el autoabastecimiento del vital combustible

que la supuesta incongruencia ideológica. Pero es otra cosa la que quería subrayar: la discutible autoridad del polemista para atribuir al ex presidente Frondizi inconsecuencia en la conducta.

Todo el mundo recuerda, en efecto, que meses antes de presentar en 1961 su candidatura a una banca senatorial, el doctor Alfredo L. Palacios participó en una activa campaña de difusión de la obra de Fidel Castro en Cuba. Hasta viajó a la Perla de las Antillas. Escribió multitud de artículos ditirámicos; se sometió a numerosos reportajes periodísticos y radiales. Se desizo en elogios en favor del "doctor Castro" y del "doctor Guevara", como púdicamente lo nombrara. De su reformismo tradicional pasó a cultivar un radicalismo social que nunca se le había conocido, llegando a defender con pasión la reforma agraria confiscatoria que aquellos dirigentes impulsieron en la isla.

Pero bastó que pasaran las elecciones y que lograra el escaño parla-

### Golpes

Señor Director:

*Ha tenido usted una gran gesto al anunciarnos por qué sería elevado el precio de PRIMERA PLANA a pesos 40, puesto que hoy parece que el lector no cuenta para muchas publicaciones que, sin aviso previo y sin ninguna clase de explicaciones, elevan los precios sin ninguna dilación.*

*Usted puede estar seguro de que comprendemos el incremento del precio, a pesar de que constituye un fuerte golpe para nuestros magros bolsillos, pero estimó que la importancia de PRIMERA PLANA merece un sacrificio de nuestra parte para mantenerla y mejorarla.*

Roberto Manuel Abeledo  
Florencia Varela (Bs. As.)

mentario buscado con indudable destreza táctica, para que olvidara a Castro y al *Ché* y no volviera jamás a "mentar la sogá en casa del ahorcado". ¿No será también esto claudicar... "por omisión"?

Juan Carlos Tegral  
La Lucila (Bs. As.)

#### • Petróleo (V)

Señor Director:

En su disertación atacando la documentada exposición que el doctor Frondizi hizo acerca de la política petrolera desarrollada por su gobierno, el doctor Alfredo Palacios desconoció la influencia que dicho hombre público y su equipo de colaboradores tuvieron sobre el superlativo incremento de YPF entre los años 1958 y 1962, al extremo de afirmar que la faena del referido organismo estatal en dicho lapso ya estaba planificada desde 1956 y que, con sólo elaborar otro plan similar, a esta altura del calendario el autoabastecimiento sería una realidad.

Hace bien el doctor Palacios en acia-

rar que habla de "planes" en tanto que Frondizi comenta "obras". Cualquiera hombre común que, como el suscripto, haya trabajado en el análisis, preparación, presentación y vigilancia de las licitaciones públicas para YPF sirviendo a alguna empresa argentina proponente puede aseverar, sin vacilación, que la promoción oficial a dicho ente del Estado durante el gobierno del referido presidente fue sencillamente fabulosa. De ahí el resultado: en cuatro años, producción superior a las de los cincuenta precedentes.

La cantidad de llamados a licitación, el número inverosímil de equipos, implementos y materiales cotidianamente requeridos durante cuatro años para la empresa de Mosconi, ilustrarían gráficamente al doctor Palacios sobre el impulso recibido por la empresa del gran presidente, inspirador y realizador del autoabastecimiento, y le darían la noción acabada del lamentable papel que hizo ante el público argentino al negarlo con ostensible e irrefrenable animosidad hacia su compatriota.

Es visible que se ha usado el nombre del anciano legislador como vehículo idóneo para una controversia que alimentan inútilmente intereses foráneos afectados por el autoabastecimiento y la industrialización argentinos. Y es doloroso que el doctor Palacios se haya prestado a ello.

Eugenio Pedro Rigamonti  
Ciudadela (Bs. As.)

#### • Porteos y provincianos

Señor Director:

En el N° 60 de PRIMERA PLANA he tenido oportunidad de leer la carta del señor Ricardo Preece, donde se formulan algunas consideraciones respecto a mis conceptos vertidos en la carta publicada en el número 56.

Lamentablemente se ha interpretado erróneamente mi sugerencia en relación al tema de la "ciudad", y lejos de mi ánimo ha estado circunscribir la lectura de PRIMERA PLANA al ámbito capitalino como dice Preece, ya que la revista se ha constituido en una publicación netamente nacional, y la lectura de sus diversos artículos a lo largo de sesenta números esclarece cualquier duda en tal sentido.

Reconozco que Preece no puede conocer mi actividad particular, pero desde hace muchos años frecuento la lectura de temas nacionales y en el núcleo de mis relaciones siempre he mantenido el ideal de todo argentino, que es el de defender a brazo partido la integridad del país. Uno de mis deseos más fervientes es el de conocer a fondo todo lo concerniente al ámbito de las diversas estructuras de las provincias que forman la Nación. En ningún momento he tenido en mi ánimo la idea de que la Argentina es la provincia de Buenos Aires y que el resto de sus habitantes no pertenecen al país. La sugerencia de publicación de artículos sobre Buenos Aires, entonces, se debió sólo a un "hobby" particular, vinculado con la historia de la ciudad, semejante al de otras personas que se dedican a la filatelia o al folklore, por ejemplo.

Eduardo Serra  
Capital



## DEPORTES

# Para dignificar al fútbol

Por Alberto Laya \*

El oficio de director técnico de fútbol es tan peligroso como el de fabricante de pólvora. Sus conocimientos están sometidos al capricho de una chispa. Vive esperando el estallido. Y cuando se produce se transforma en un sobreviviente chamuscado. Inicia entonces un peregrinaje en busca de otro polvorín. Y descubre que esa chispa es mucho más inofensiva que el capricho de los hombres. Ahora puede ser que todo sea distinto. La ATFA —Asociación Técnicos Fútbol Argentino— acaba de nacer con un propósito decoroso: el de "dignificar y jerarquizar la profesión". Osvaldo Juan Zubeldía (36 años de edad, casado, sin hijos) explica el espíritu de este alumbramiento: "Hay que desterrar a los payasos, a los mentirosos del fútbol. Los directores técnicos estábamos desunidos. A cualquiera se le daba el carnet profesional. Evitaremos que los técnicos payan a las puertas de los clubes a pedir trabajo y que les hagan mover el piso. Van a trabajar sólo los más capaces. Haremos la verdadera escuela del fútbol."

Zubeldía tiene ideas honestas. Las tiene porque es fundamentalmente honesto. Dice lo que piensa. Quizá lo diga entrecortadamente, con vacilaciones, repitiéndose. No es un purista. Basta con que sea puro. Su función no es, al fin, la de hablar como un orador brillante. Es como si a un carpintero le exigiésemos el don expositivo de un editorialista. Lo encontramos en Vélez Sársfield, cuyo equipo de primera división dirige, a las 10 de un día cualquiera. Ya estaba copiosamente traspirado. Y alguno de sus dirigidos estaba, como él dice, "fundido". Todos los días de 8.45 a 11.30 insiste en esta demoledora tarea, para no dejar nada librado al azar.

"Creo en el pizarrón. El pizarrón no sirve para enseñar, sino para clarificar. El director técnico que no quiere el pizarrón es porque le tiene miedo al alumno. El fútbol está perdiendo la belleza de antes, pero se va ganando en otras cosas. Los jugadores creen más en el trabajo. Es disciplinado cuando sabe que el técnico es capaz y no permite el manoseo de los dirigentes. Yo no permito intromisiones de nadie. Si me nombraran director del seleccionado nacional, echaría a patadas a los dirigentes. Muchos se me acercaron para que me interesara en recomendar jugadores para

Vélez y me dijeron que luego me arreglarían. ¿Sabe cómo los saqué, no? Argentina tiene que trabajar para el mundial de 1966. Nombrar un cuerpo de técnicos capaces. ¿Por qué tiene que haber dirigentes en una comisión de selección? Es absurdo."

Quizá estas verdades duelan, y tal vez Zubeldía sea encasillado como un iracundo. Esas verdades dolerán sólo a los que hicieron del fútbol una mentira, a los que, en la AFA o en los clubes, se adjudicaron a sí mismos, al mandato de su vanidad, la misma importancia que se podría adjudicar a un ministerio. Zubeldía se levanta todos los días a las 7 y se acuesta a las 22.30. No fuma ni bebe. Es un hombre método. Un hombre trabajo. No cree en otra cosa que en la tenacidad. Está hecho para triunfar. Y también para ser olvidado, por que el "yo, yo, yo" no figura en su léxico particular ni en sus sentimientos. Esperemos que el estallido no lo alcance. Pero si así fuese, Zubeldía tiene la materia necesaria como para ser incombustible. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



Osvaldo Zubeldía

## • Jubilados (I)

Señor Director:

El formosoño señor R. Macedo Martínez, que en su misiva insertada en el número 59 de PRIMERA PLANA discurre sobre el problema jubilatorio, indica al señor Manuel Belnicoff como abanderado de las clases pasivas. Esto es, como el hombre público más representativo de las aspiraciones de un respetable sector de la población.

Yo invito al preocupado lector de marras a desarrollar el siguiente silogismo: ninguna solución a las justas reivindicaciones de las clases pasivas, como a los problemas de la justicia social, es concebible fuera del marco del desarrollo económico o el progreso tecnológico de un determinado organismo social. Durante el gobierno ucrista, el señor Belnicoff estuvo entre los radicales del Pueblo que atacaron sistemáticamente los proyectos desarrollistas oficiales. Ergo...

Aldo Kramer  
Concordia (Entre Ríos)

## • Jubilados (II)

Señor Director:

Al señor R. Macedo Martínez, de Formosa, que en la carta que contiene el número 59 de PRIMERA PLANA escribe cosas interesantes sobre los derechos del jubilado, quiero inducirlo a una breve reflexión sobre el tema.

Dentro de mi limitada información en materia previsional, me atrevo a decir que nuestro país ostenta varios records en esta materia. Primero: es indudablemente el país que distrae una proporción más acentuada de su producto nacional para el pago de los retiros (26 % del fondo de los salarios). Segundo: es el país en que se ve más gente joven jubilada (conozco militares que han obtenido su retiro antes de los 40 años [compárese a la URSS con 60, EE.UU. con 65 y Suecia con 67]). Tercero: es la colectividad en que un jubilado tiene, fatalmente, que retornar al trabajo porque su retiro no alcanza a cubrir sus necesidades. Por fin, debe ser el único rincón del mundo en que al jubilado se le demora hasta ocho meses el pago de su emolumento.

Quiere decir, entonces, que hay fallas de fondo. Esa falencia está en la economía. Hemos querido hacer un país "socialmente justo", como decía un slogan, sin una base productiva que lo haga factible. Si EE.UU. o la Unión Soviética —pongamos dos ejemplos extremos— permiten, en alguna medida, el sostén decoroso de las clases pasivas (por medio de la previsión o del seguro), es porque en ambos casos (independientemente de su estructura política) coexiste un formidable dispositivo de producción.

A eso debe enderezarse nuestra acción: a industrializar, a modernizar el país, a propiciar el aporte tecnológico revolucionario para que el justo anhelo del señor Macedo Martínez pueda trocarse en realidad.

Rolando Alberto Peteiras  
Resistencia (Chaco)

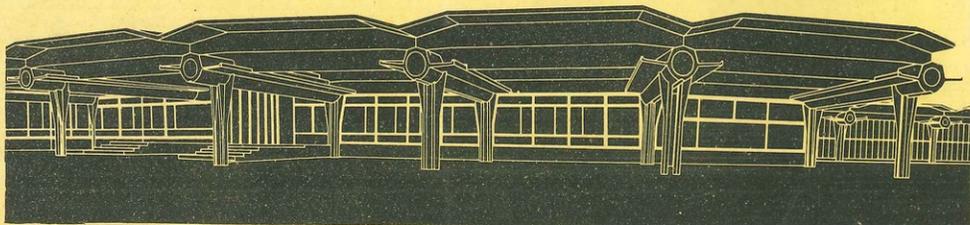


La esperanza en la formación de un mundo mejor que aliente la creación de más altos niveles de vida, está sin duda relacionada con la rápida aplicación científica y tecnológica a la labor industrial.

En el campo de la mecánica de precisión, OLIVETTI ARGENTINA, la mayor industria latinoamericana de máquinas para oficina, se encuentra a la vanguardia de los métodos productivos, con la fabricación de máquinas y equipos para oficina.

Su establecimiento en Merlo - Prov. de Bs. Aires - con una superficie cubierta de 31.000 m<sup>2</sup> al que se han incorporado los últimos perfeccionamientos técnicos y científicos, permitirá lograr una línea de producción más amplia y en constante aumento.

Así, OLIVETTI ARGENTINA, al igual que las otras trece fábricas Olivetti distribuidas en distintas partes del mundo - todas las cuales se distinguen por una misma unidad de estilo y de trabajo - contribuye a concretar esperanzas en la "formación de ese mundo mejor" que todos anhelamos.



SU NUEVO  
COCHE  
SERÁ UN  
404

porque el  
**PEUGEOT 404**  
posee la calidad  
que no se discute!

RESISTENCIA EXCEPCIONAL...  
MAXIMA SEGURIDAD...  
EXTRAORDINARIA POTENCIA...

Pero está demás toda argumentación.  
Acérquese a un PEUGEOT 404... Observe  
cuidadosamente cada detalle... Siéntese al  
volante... Manéjelo... y ése será su coche!

**PEUGEOT**  
**404**

CONSTRUIDO PARA DURAR MAS

